

Report

다문화정책 포럼 MULTICULTURAL POLICY FORUM

– 유네스코 문화다양성 관련 국제규범과 한국적 다문화정책의 새로운 과제 –
UNESCO's International Standard Setting Instruments for the Promotion of
Cultural Diversity and New Challenges of Multicultural Policy in Korea

Venue: Millennium Seoul Hilton Hotel

장소: 밀레니엄 서울 힐튼 호텔

16 December 2008

2008 년 12 월 16 일

Co-organized by / 주최

Korean National Commission for UNESCO / 유네스코한국위원회

Ministry of Culture, Sports and Tourism / 문화체육관광부



유네스코한국위원회
Korean National Commission for UNESCO



문화체육관광부
Ministry of Culture, Sports and Tourism

Sponsored by / 후원

The Segye Times / 세계일보사

세계일보 | **SEGYE**.com

Programme

Multicultural Policy Forum

Seoul, Republic of Korea / 16 December 2008

09:30 - 10:00	Registration
10:00 - 10:30	Opening Session <ul style="list-style-type: none">- Opening Remarks (Dr. Taeck-soo Chun, Secretary-General of KNCU)- Welcoming Remarks (Mr. Bong-seok Kang, Director General of Cultural Policy Bureau, Ministry of Culture, Sports and Tourism)
10:30 - 10:50	Photo Session
10:50 - 11:30	Keynote Speech <ul style="list-style-type: none">- Principles of cultural pluralism, multiculturalism, and multicultural society, with reference to UNESCO's international standard setting instruments such as "<i>UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity</i>" and "<i>UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions</i>"- Brief on marked changes of multicultural policy in Europe (Ms. Nina Obuljen, State Secretary, Ministry of Culture, Republic of Croatia)
11:30 - 12:00	Open discussion
12:00 - 13:30	Lunch
13:30 - 15:00	Session I: Multicultural Policy Practices and Experiences <p><i>Moderator: Prof. Kyung-koo Han</i>, School of International and Area Studies, Kookmin University</p> <ul style="list-style-type: none">- "Media for a multicultural Australia" (Mr. Stewart Foster, Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch, Department of Immigration and Citizenship, Australia)

- “To create a barrier-free global city: policies and measures toward building a multicultural community in Toyota city” (**Mr. Sankichi Furuhashi**, Director of Toyota International Association, Japan)
- “Community Cohesion in Leicester, United Kingdom” (**Mr. Abdul Razak Osman**, Deputy Leader of the Council and Cabinet Member for Community Cohesion, Leicester City Council, UK)

15:00 - 16:00

Panel Discussion

- **Prof. Hye-soon Kim**, Department of Sociology, Keimyung University
- **Mr. Kwon Huh**, Assistant Secretary-General, Korean National Commission for UNESCO

16:00 - 16:15

Coffee Break

16:15 - 17:15

Session II: Future Challenges of Multicultural Policy in Korea

Moderator: **Prof. In-jin Yoon**, Department of Sociology, Korea University

- “Multiethnic Shift and Cultural Policy of Korea: Multicultural Challenge for the Korean Society” (**Dr. Geon-soo Han**, Professor, Kangwon National University)
- “Prospect of policy support in multiculturally changing Korea” (**Dr. Ki-won Hong**, Senior Researcher, Korea Culture & Tourism Institute)

17:15 - 18:15

Panel Discussion

- **Dr. Yi-seon Kim**, Research Fellow, Korean Women’s Development Institute
- **Mr. Jong-taek Hwang**, Editorial Writer, The Segye Times

18:15 - 18:30

Closing Session

일 정

09:30 – 10:00	등록
10:00 – 10:30	개회식 <ul style="list-style-type: none"> - 개회사 (전택수, 유네스코한국위원회 사무총장) - 환영사 (강봉석, 문화체육관광부 문화정책국장)
10:30 – 10:50	사진촬영
10:50 – 11:30	기조발제 <ul style="list-style-type: none"> - “ 유네스코 문화 다양성 선언” 및 “ 문화적 표현의 다양성 보호와 증진 협약” 등 유네스코 국제 규범에 나타난 문화다양성과 다문화주의의 기본원칙 - 유럽 다문화 정책의 주목할 만한 변화 (니나 오블렌, 크로아티아 문화부차관)
11:30 – 12:00	자유토론
12:00 – 13:30	공식오찬
13:30 – 15:00	제 1 부: 해외의 다문화정책 실행 사례 사회: 한경구 , 국민대학교 국제학부교수 <주제발표> <ul style="list-style-type: none"> - “ 호주의 다문화 미디어 지원정책” (스튜어트 포스터, 호주 이민성 다문화정책국 부국장) - “ 일본 도요타시의 장벽 없는 국제도시 건설을 위한 노력” (산키치 후루하시, 일본 도요타 국제협회 회장) - “ 영국 레스터 시의회의 커뮤니티 통합 노력” (압둘 라작 오스만, 영국 레스터시 시의회 부의장)
15:00 – 16:00	패널 토론 <ul style="list-style-type: none"> - 김혜순, 계명대학교 사회학과교수 - 허권, 유네스코한국위원회 정책사업본부장

16:00 – 16:15	휴식
16:15 – 17:15	제 2 부: 한국 다문화 정책의 향후 과제 사회자: 윤인진 , 고려대학교 사회학과교수 <주제발표> <ul style="list-style-type: none"> - “ 다민족 사회로의 이행과 문화 정책으로서의 다문화 주의” (한건수, 강원대학교 문화인류학과교수) - “ 한국 사회의 다문화적 특성과 정책적 지원 프로그램의 전망” (홍기원, 문화관광정책연구원 책임연구원)
17:15 – 18:15	패널 토론 <ul style="list-style-type: none"> - 김이선, 한국여성정책연구원 연구위원 - 황종택, 세계일보 논설위원
18:15 – 18:30	폐회식

Contents / 목차

Presentation / 발표문

Keynote Speech / 기조연설

- Ms. Nina Obuljen, State Secretary, Ministry of Culture, Republic of Croatia
(니나 오블렌, 크로아티아 문화부 차관)11

[Session I] Multicultural Policy Practices and Experiences

제 1 부: 해외의 다문화정책 실행 사례

- “Media for a multicultural Australia” by Mr. Stewart Foster
호주의 다문화 미디어 지원정책 (스튜어트 포스터).....39
- “To create a barrier-free global city: policies and measures toward building
a multicultural community in Toyota city” by Mr. Sankichi Furuhashi
일본 도요타시의 장벽 없는 국제도시 건설을 위한 노력 (산키치 후루하시).....77
- “Community Cohesion in Leicester, United Kingdom” by Mr. Abdul Razak Osman
영국 레스터 시의 커뮤니티 통합 노력 (압둘 라작 오스만).....111

[Session II] Future Challenges of Multicultural Policy in Korea

제 2 부: 한국 다문화 정책의 향후 과제

- “Multiethnic Shift and Cultural Policy of Korea: Multicultural Challenge
for the Korean Society” by Dr. Geon-soo Han
다민족 사회로의 이행과 문화 정책으로서의 다문화 주의 (한건수)143
- “Prospect of policy support in multiculturally changing Korea” by Dr. Ki-won Hong
한국 사회의 다문화적 특성과 정책적 지원 프로그램의 전망 (홍기원).....165

Summary Report / 요약보고서

181

Appendix / 부록

- Biography of Participants / 참가자 약력207
- List of Participants / 참가자 명단215

[Keynote Speech]

기조연설

Nina Obuljen

State Secretary, Ministry of Culture, Croatia;
Research Fellow at the Institute for International Relations

[Keynote Speech]

Nina Obuljen,

State Secretary, Ministry of Culture, Croatia; Research Fellow at the Institute for International Relations

- **Principles of cultural pluralism, multiculturalism and multicultural society, with reference to UNESCO's international standard setting instruments such as "UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity" and "UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions"**

Introduction

At the beginning let me thank the organizer of this Cultural Policy Forum, the Korean National Commission for UNESCO for kind invitation and opportunity to be in Seoul.

I was invited to give a brief overview on the topic of cultural diversity and give some background to the debate that has been dominating cultural agenda for a few years which is not an easy task. Personally, I was very actively involved in the cultural diversity debate in the past 7-8 years. Three years ago I crossed from the research/NGO world to become a government official dealing with the issues of international relations and cultural and media diversity in particular.

What does diversity mean? Is it a political instrument or a commodity of the current discourse? History of the debate

I would like raise some conceptual questions such as is cultural diversity a political instrument or a commodity of the current discourse. Defining cultural diversity is a difficult task – if not impossible which is why I prefer to think of the term as a political concept that embraces many different meanings. To use very simple language, cultural diversity can also be looked at both within a country or community as well as among countries or cultures. However, regardless of different

understanding of the term it is today universally accepted which was confirmed by almost unanimous adoption of the Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions (Paris, October 2005). Even those countries that were opposing the adoption of this particular instrument were in principle “supporting the idea of the need to promote cultural diversity”. What is also important to note is that the idea of the need to promote cultural diversity is accepted both by politicians/policy-makers and cultural professionals/civil society with a high convergence in understanding what that means in terms of practical policy measures.

Reflections about definitions

Cultural diversity, the term used in the Council of Europe Declaration and the UNESCO Universal Declaration, and diversity of cultural expressions, the term used in the UNESCO Convention (2005) are both political concepts which have different meanings and nuances depending on the circumstances in which they are used.

The term *cultural diversity* has been burdened by different understandings and specific challenges derived sometimes from history (such as colonialism), or from linguistic or semantic subtleties. This is why any attempt to discuss a résumé of the history of the cultural diversity discussion must start with the acknowledgement of the existence of multiple definitions of the term. The lack of a single definition, or rather the diversity of definitions, represents the major obstacle in identifying the most important instruments and fora in the past that have dealt with issues of cultural diversity.

We see cultural diversity primarily as a political concept embracing and carrying many different meanings, and we acknowledge the existence of numerous terms to describe the various aspects of cultural diversity, such as multiculturalism, cultural pluralism, interculturalism, interculturality and cultural fusion. However, we can distinguish two general approaches to cultural diversity. While they might appear distinct, these two approaches are now converging in such a way that they are no longer mutually exclusive.

The first one looks primarily at issues concerning cultural diversity “within” a particular society. This approach regards individuals as potential denominators of multiple identities and heterogeneous cultural characteristics that together eventually build a national or other form of identity. It focuses on basic human rights, promotion of cultural democracy, equal participation of all minorities (ethnic, gender, linguistic, racial, sexual orientation, etc.). This approach is often

referred to as “multiculturalism.” and although it appeared high in the list of issues debated during the last few decades, the world’s first national multicultural legislation was adopted in Canada in 1988. In that year the *Multiculturalism Act* acknowledged that cultural diversity is a fundamental feature of Canadian society, and gave impetus to a range of government policies and programs to reserve and enhance it. (Our Creative Diversity: pg.240)

The second approach that has been widely debated, especially in the past two decades, is the issue of cultural diversity “among” nation states, societies and/or cultures. In this sense, cultural diversity is regarded as a principle representing the need for balanced exchange of cultural goods and services between states and/or cultures. This approach is characterised by the development of links between culture and trade, or culture and the economy in general, and the ability of nation states to “intervene” in cultural markets in order to sustain “local” or “national” production and provide it with a space in markets, as well as balanced exchange among cultures. Advocating for a “new form of globalisation” is translated as a fight for the right of the state to develop, preserve or implement public policies necessary for the preservation and promotion of cultural diversity.

A number of the apparently contentious debates at the recent UNESCO intergovernmental meetings considering the draft Convention arose because of these very different roots of debates about cultural diversity.

The final text of the *Convention on the Protection and the Promotion of the Diversity of Cultural Expressions* proves that it was possible to take into account all these different aspects, and to arrive at a Convention that is concerned equally with the need to promote diversity within nations, to act collectively to protect forms of cultural expression that are threatened with extinction and to develop creative capacity and cultural industries in the developing world, as well as the need to find ways to encourage balanced exchanges between cultures and to preserve the right of nation states to take whatever measures they see fit to preserve and promote their own artists, cultural industries and cultural expressions.

The fact that so many countries agreed on the final text, and the broad and inclusive concept of cultural diversity, or rather the diversity of cultural expressions, proves in a way that we have come to understand it was time to leave some “conceptual” dilemmas aside. This represents one of the most important political victories achieved in this process. However, it was not easy to arrive at the beginning of negotiations of this Convention.

A few other benchmarks that preceded or took place at the same time as these events can be identified:

In June 1999, UNESCO organized a symposium on culture, the market and globalisation entitled: *Culture: a form of merchandise like no other?* The symposium's final document was quoted repeatedly in all discussions calling for the special treatment of culture in the global economy. The conclusions were inspired in the shared understanding that "culture was not only a matter for the economy or an economic concept. It cannot be treated like any other merchandise; it should be subject to special treatment." The second *Roundtable of Ministers of Culture on Cultural Diversity: Challenges of the Marketplace* held at UNESCO Headquarters in December 2000, and recommendations of the UNESCO's Executive Board held the same year, both called for "the strengthening of UNESCO's role in the promotion of cultural diversity in the context of globalisation". This demonstrated there was a growing political consensus about taking onboard most of the concerns expressed and formulated by artists, cultural professionals, policy-makers and academics.

Another important document, adopted in February 2000, is the *United Nations General Assembly Resolution 54/160: Human rights and cultural diversity*. This resolution provides a clear link between cultural diversity and basic human rights recognised in international instruments. It acknowledges that all human rights are universal, indivisible, interdependent and interrelated and that the international community must treat human rights globally in a fair and equal manner. In that respect it recognises that cultural diversity is a source of mutual enrichment for the cultural life of humankind, that it is essential for peace, understanding and friendship among individuals and people of different cultures and nations of the world. This resolution calls on States, international organisations and United Nations agencies to ensure that cultural diversity is respected and recognised and requests the Secretary General to prepare a report on human rights and cultural diversity.

This resolution is very important for understanding the context in which advocates of the Convention were building support for the idea. The Resolution gives a necessary link between the protection of cultural diversity and the protection of human rights as enshrined in the *Universal Declaration on Human Rights*. It draws a link to the long established concerns for the protection and guarantee of cultural rights focussing on individual rights. Although it was not cited often, this resolution was particularly important during negotiations on the Convention as some countries

expressed their concerns that, if adopted, the Convention could be used as a pretext for abuses of human rights in the name of preserving cultural diversity, or cultural specificities of particular cultures and societies.

In December 2000 the Council of Europe adopted the *Declaration on Cultural Diversity*¹. A year later, in November 2001, the UNESCO General Conference unanimously adopted the *Universal Declaration on Cultural Diversity*², as well as the *Action Plan*, the main lines of action for the implementation of this declaration.

Council of Europe Declaration in its 1st article declares the following:

- 1.1 Cultural diversity is expressed in the co-existence and exchange of culturally different practices and in the provision and consumption of culturally different services and products;*
- 1.2 Cultural diversity cannot be expressed without the conditions for free creative expression, and freedom of information existing in all forms of cultural exchange, notably with respect to audiovisual services*
- 1.3 Sustainable development as defined in relation to cultural diversity assumes that technological and other developments, which occur to meet the needs of the present, will not compromise the ability of future generations to meet their needs with respect to the production, provision and exchange of culturally diverse services, products and practices.*

- **How can we protect diversity and what is necessary to do so? What does identity mean? If diversity can be protected can identity be protected as well? Concept of multiculturalism – recent European debates including White Paper on Intercultural Dialogue**

Before analyzing UNESCO's Convention let me briefly recall the development of cultural diversity concept within European concept of developing cultural policies. Without going too long in the past (as that would include at least 50 years that the Council of Europe has been dealing with some of

¹ http://www.coe.int/T/E/Cultural_Co-operation/Culture/Resources/Reference_texts/Declarations/edecl_diversity.asp#TopOfPage

² <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127160m.pdf>

the key concepts linked with culture and cultural rights) I would like to stress that today we do not look only at culture and media policies as main resources for promotion of intercultural dialogue but at the broad spectrum of other policies that all have direct impact on culture and cultural exchanges. (i.e. trade policies, IPR, etc.)

With the Year of Intercultural Dialogue (EU) we can today say that nobody any more asks if and why the promotion of intercultural dialogue is necessary. We discuss how to implement the most effective policies in order to promote intercultural dialogue.

Lack of definitions however still creates conceptual confusions. Cultural diversity has a symbolic value (includes diversity of choices, access, human rights, balanced exchanges, freedom of expression etc.). Still, some believe that there is a possible clash between the promotion of diversity and protection of identity (national, cultural, ethnic ...) In my view, this is not the case – request for the support of cultural diversity primarily refers to the need to create a democratic and open spaces where cultures will manifest themselves and be in a position to flourish and interact. Protection of one's own culture or identity is part of the effort to promote cultural diversity as long as these efforts are not aimed at denying the right to each cultural group or community to freely exist and develop.

These concepts have all been carefully studied and developed in the White Paper on Intercultural Dialogue adopted by the 47 ministers of foreign affairs of the Council of Europe earlier this year. This is the most recent document that best describes European tradition and orientations for future development of policies in favor of multiculturalism, cultural diversity and intercultural dialogue.

One of the main themes during consultations was that old approaches to the management of cultural diversity in Europe were no longer adequate to societies in which the degree of that diversity was unprecedented and ever-growing. Member states of the Council of Europe shared a belief that what had until recently been a preferred policy approach, conveyed in shorthand as "multiculturalism" had been found inadequate. On the other hand, there did not seem to be a desire to return to an older emphasis on assimilation. Achieving inclusive societies needed a new approach and intercultural dialogue was the route to follow³.

³ White Paper on Intercultural Dialogue; *Living Together as Equals in Dignity*; Launched by the Council of Europe Ministers of Foreign Affairs at their 118th Ministerial Session, Strasbourg, 7 May 2008

The White Paper starts with the overview of the Council of Europe robust normative work and conceptual framework particularly focusing on human rights, democracy and the rule of law as well as concepts such as equal dignity, mutual respect, gender equality and religious dimension cultural life.

Policy approaches to the promotion of intercultural dialogue include several key directions. The first one focuses on democratic governance of cultural diversity which is based on a political culture valuing diversity and respect for human rights and fundamental freedoms. The second direction focuses on democratic citizenship and participation where, among others, the crucial role of local and regional authorities has been highlighted. The third aspect is based on learning and teaching intercultural competences with the special focus on education. Last two key issues include securing spaces for intercultural dialogue which presupposes successful intercultural governance at all levels and intercultural dialogue in international relations. This last point has to do with the new European foreign policy (especially that of the EU) where Europe is seen as *soft power*. This concept is easily translated in the broader Council of Europe context. Intercultural dialogue in international relations is also particularly interesting in the context of UNESCO's Convention on the Protection and Promotion of Diversity of Cultural Expressions.

Main aspects of the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions

The Convention was adopted under the title **Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions**. The Convention has a standard form and especially in its final provisions the usual UNESCO language. The Preamble introduces the main reasons for drafting this legal text and contains references to the current context in which exchange of cultural goods and services as well as cultural cooperation and communication are taking place. It also evokes some concerns for the future of the diversity of cultural expressions and reaffirms the fundamental importance of the respect for human rights and the future development as well as preservation and nourishing of common heritage of humanity.

Objectives and guiding principles⁴ are crucial for understanding the main goals and for identifying the focus of the Convention. The most important objectives of the Convention include protection

⁴ Art 1-2 of the Draft Convention.

and promotions of the diversity of cultural expressions, recognition of the link between culture and development and also recognition of the distinctive nature of cultural activities, goods and services.

Guiding principles which are enumerated in the Article 2 are important to understand the full complexity of the issue being addressed. Guiding principles include the principle of respect for human rights and fundamental freedoms, the principle of sovereignty, of equal dignity and respect for all cultures, the principle of international solidarity and cooperation, the principle of the complementarity of economic and cultural aspects of development, the principle of sustainable development and two final principles which are particularly relevant. These deal with access, and openness and balance. It was very important to ensure that the legal value of the principles is reaffirmed in the operational parts of the Convention because they are setting the directions but also if respected, they will guarantee that the provisions of the Convention will not be misused for the promotion of some goals or practices not necessarily in line with the spirit of this Convention⁵.

The scope⁶ of the Convention is rather broad and it states that the Convention shall apply to the policies and measures adopted by the Parties related to the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. It is particularly important to note that such definition of scope is inclusive and not focused exclusively on cultural policies.

Among definitions⁷, the most important one is certainly the definition of cultural goods and services as it is the first time that a dual nature of cultural goods and services is recognized in an international legally binding instrument⁸. The definitions of cultural policies and of the term “protection” are also very useful for the interpretation of the provisions of the convention especially if the dispute arises involving regulations referring to culture or if the legitimacy of cultural policies is questioned in the context of some other policies regulated at the international level.

⁵ There are however some concerns that the text of the Draft convention does not take sufficiently into account principles of openness and balance and that it lack some operational clauses in order to ensure the respect of this principle.

⁶ Art 3

⁷ Art 4

⁸ Original draft of the experts group included two annexes with non-exhaustive lists of cultural goods (Annex A) and services (Annex B). Majority of delegations already at the first intergovernmental meeting requested the deletion of both annexes – some arguing that it was too broad and other because they thought that it was dangerous to includes such a list

The central part of the Convention consists of 15 Articles governing the rights and obligations⁹ of the Parties. The accent is put on the sovereign rights of states to adopt policies and measures they deem appropriate to protect and promote cultural diversity. This operational part of the draft Convention includes Articles about information sharing and transparency¹⁰, education and public awareness,¹¹ and an article acknowledging the important role of civil society in protecting and promoting the diversity of cultural expressions¹². Articles 12 to 18 refer to the promotion of international cooperation. Innovative wording is found in the article 16 where it is envisaged that developed countries shall facilitate cultural exchanges with developing countries by granting preferential treatment to artists and other cultural professionals and practitioners, as well as cultural goods and services from developing country. Finally, article 18 envisages establishment of International Fund for Cultural Diversity, which has, regardless of the opposition of developing countries, a voluntary and not obligatory character. In other words, there will be no mandatory contributions to the fund. In all of these Articles, except Article 16, the language provides that “parties shall endeavor to” achieve the goals of the Article, such as making the contributions needed to implement the Convention.

Articles 20 and 21 regulate relationship of this Convention to other instruments. This was the most debated issue and the compromise solution was found only a day before the end of the last intergovernmental meeting. In the end, the compromise solution was based on several key principles: mutual supportiveness, complementarity and non-subordination. Such a solution brings innovative wording in the treaty law¹³.

In the final part of the Convention, organs of the Convention are established¹⁴ as well as provisions referring to the settlement of disputes¹⁵. The compromise solution on this issue involves retaining a conciliation process to resolve disputes. While one party to the dispute can

⁹ Art 5-19

¹⁰ Art 9

¹¹ Art 10.

¹² Art 11

¹³ A formulation *taking this Convention into account when interpreting and applying the other treaties* is certainly inspired also by the Article 151 of the EU Treaty which includes similar wording referring to the position of culture and the promotion of cultural diversity within the European Union.

¹⁴ Art 22-24

¹⁵ Art 25

initiate the procedure, the final report of the conciliation commission is not binding, it has only to be considered “in good faith” by the parties to the dispute. In addition, when ratifying the Convention a party may take a reservation against this Article and declare that it will not be covered by the dispute settlement system.

Beside states, regional economic integration organizations can also become a party to the Convention. Special provisions that apply to regional economic integration organizations are contained in the Article 27. This was particularly important for the European Union and its Member States because some provisions of this Convention fall within exclusive or shared competences of the European Communities. A failure to achieve a compromise on this issue would have prevented EU Member States from becoming parties to the Convention. Similarly, several federal states insisted on inclusion of «federal clause»¹⁶ in order to ensure that they would be able to ratify the Convention.

Celebrating a victory

As soon as the Convention was adopted by the Intergovernmental meeting in June 2005, and following its final adoption at the General Conference, negotiating parties, professional and non-governmental organizations concerned with this issue and other supporters of the Convention celebrated a victory.

The adoption of the Convention has been regarded by most as an important step forward for the international movement for the protection and promotion of cultural diversity. The negotiations were completed within the timeframe set by the General Conference in 2003 and the Convention was adopted in October 2005. This is unusually fast for a text that was in some ways considered as controversial and where certain states were fiercely opposing most of the ideas that it was trying to put forward. However, a large majority of UNESCO Member States advocated for the respect of the initial deadline and the negotiations were completed with a broad consensus and a few reservations.

¹⁶ Art 30

Probably the most important achievement of this Convention is the fact that it ensures a new position of culture in the international law and fills a legal gap which has in the past years often put the diversity of cultures much lower on the list of priorities to the benefit of some other fields.

The Convention is of highest political importance but the consequences and effects of the objectives and principles set in the Convention are yet to be seen. For the moment, it is fair to say that, with the innovative wording of the article 20, and a political consensus achieved by such a large number of countries, the door is open for a new treatment and improved position of culture in the international arena. The fact that the signatories will be obliged to take into account the relevant provisions of this Convention when interpreting and applying the other treaties to which they are parties or when entering into other international obligations¹⁷, puts cultural objectives on an equal footing with other public policy priorities.

Having put such an effort in negotiating the provisions of the Convention it is logical to expect that governments will continue to lobby in order to have it ratified by the sufficient number of signatories in the near future. This will create a favorable environment for further reflections about current trends in cultural exchanges and investigating opportunities for introducing new instruments and measures in order to respect the principles and achieve objectives set by this Convention.

It is also important to note that the ideas of the Convention have been embraced by countries of the South as well as those of the North, countries having fundamentally different cultural systems, those with developed cultural industries as well as those which are struggling to provide a basic support to cultural operators. Regardless of their ability to fund, support and develop their cultures, governments recognized the fundamental importance of creating this legal framework which should result with more coordination and more efforts in order to achieve balanced cultural exchanges as prerequisite for flourishing of cultural diversity across the globe.

Are expectations too high?

Even though there are indeed many reasons for optimism and celebration, at the same time supporters and key players of the cultural diversity movement are expressing also some concerns and criticism regarding the final text. In the Press Release it issued at the conclusion of the talks, the International Network for Cultural Diversity stated: "If the objective of the new Treaty is to

¹⁷ Art. 20, para 1.b)

declare the right of States to implement cultural policies and to establish a new foundation for future cooperation, the Treaty has succeeded. If the objective is to carve out cultural goods and services from the trade agreements, the Treaty is inadequate, at least in the short term.”

One of the ideas behind lobbying for the adoption of a Convention on cultural diversity was to ensure different treatment for cultural goods and services and possibly provide a legal basis for such a treatment in other international fora that would go beyond the current “cultural exception” referred to in connection with free trade agreements and which has proven to be insufficient to ensure the appropriate position of culture.

While the current wording of the article 20 represents most probably a maximum of what could have been achieved, a careful analysis has to show if it is sufficient to address the above-mentioned concerns. The Convention is very strong and explicit in reaffirming the “rights” of sovereign states to adopt various measures and regulate policies in favor of cultural diversity within their territory but it is very weak on the “obligations” side. This imbalance does not leave much hope for an effective dispute settlement because, in the absence of obligations or commitments from one state to another, it is difficult to imagine any basis from which disputes could arise

Government representatives were careful not to create heavy administrative structures. This is why the Advisory group envisaged in the Draft from the Experts was not retained and one of the reasons why the role of the Cultural Diversity Observatory was reduced to «information sharing and transparency» through «existing mechanisms». Along similar lines, although the ideas behind the Articles referring to international cooperation and cooperation for development were embraced by all negotiations, current wording of the relevant articles is extremely weak¹⁸. Moreover, innovative solution found in the article 16 on the preferential treatment for developing countries, will be impossible to enforce without appropriate data and statistics which would in a reliable and comparable way show the actual size of the markets and market share of particular country or groups of countries.

While the rights of states to implement their cultural policies are reaffirmed, there is a legitimate concern about what can be done by countries that lack the resources to develop their cultural

¹⁸ Several countries that supported the Convention also read into the record statements to the effect that this provision could not be interpreted as requiring them to change their current policies and practices relative to the importation of foreign works, or the cross border movement of artists.

industries through cultural policies and subsidies. It is clear there could have been more incentives for countries of the South in this Convention.

Future developments

After the adoption of the Convention it is necessary now to continue lobbying for its adoption and ratification by the sufficient number of States. It will also be necessary to continue raising awareness about the potential of this instrument and about “relationship with other policies and treaties” to ensure that it really respects the principle of mutual supportiveness and that the provisions are taken into account where making other agreements.

When discussing possible enforcement and monitoring, it will be necessary to improve existing data and statistics as well as to provide assistance to those Parties which will have no capacity to gather such information. Without proper monitoring it will be impossible to implement most of the provisions of the Convention.

In the end, it is crucially important to understand that this is just a step, and not the end result for the global movement for cultural diversity. Reflection and debate, particularly about relevance of the principles of this Convention, including those of human and cultural rights or balance and openness, need to go beyond the text of the Convention. This is necessary if we want to create an environment favourable to the ideas promoted by the Convention especially in the context of convergence and technological developments which are bringing rapid and fundamental changes of the cultural field.

Instead of a conclusion

In this brief overview I tried to touch upon some of the key concepts that are fundamental for understanding the framework in which contemporary cultural policies are being designed. While I believe that terms such as cultural diversity or intercultural dialogue are indeed political concepts, it is obvious that they have become key terms and central themes of contemporary cultural policy making. They are becoming symbols of democratic cultural surrounding, symbols of communities and societies where different cultural expressions co-exist and interact, where broad audiences

and representatives of both majority and minority culture have equal (or at least strive for equal) opportunities to enjoy and participate in cultural life.

It is far to say at the end, that international normative instruments cannot give all answers to challenges of contemporary societies but they create a framework in which national policies are being formulated and bilateral and regional cultural relations are being promoted. Exchange of best policy practices and knowledge as well as comparative research can only assist in finding the most appropriate answers.

[기조 발제]

유네스코의 ‘ 세계 문화다양성 선언’ 과 ‘ 문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’ 에 나타난 문화 다양성 원칙, 다문화주의와 다문화 사회의 원칙

니나 오블렌

크로아티아 문화부 차관, 국제관계연구소 연구원

개요

먼저 서울에서 열리는 이번 문화정책 포럼에 초청해주신 유네스코한국위원회에 감사드립니다.

이번 발표에서 나는 문화다양성에 대해 간략하게 소개하고, 지난 몇 년간 문화 분야에서 중요하게 다뤄진 논쟁들에 대한 배경을 설명해 달라는 부탁을 받았는데, 이는 쉬운 일이 아니다. 나는 지난 7,8 년간 문화 다양성에 관한 논쟁에 활발하게 참여해 왔고 주로 연구와 NGO 활동을 하던 중 3 년 전 정부관료가 되어 국제관계 문제와 문화와 미디어 다양성과 관련 업무를 맡고 있다.

문화다양성의 의미는? 정치적 수단인가, 현재 담론의 상품인가? 논쟁의 역사

나는 몇 가지 개념적인 질문을 제기하고자 한다. 문화다양성은 정치적 수단일까? 아니면 현재 담론의 상품일까? 문화다양성을 정의하는 것은 불가능해 보일 정도로 어렵기 때문에 나는 이 개념을 다양한 의미를 포괄하는 일종의 정치적인 개념으로 파악하고자 한다. 쉽게 말하면, 문화다양성은 한 국가나 지역 안에서뿐만 아니라 나라들과 문화들 사이에서도 찾을 수 있다. 하지만 문화다양성에 대한 상이한 이해에도 불구하고, ‘ 문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’ (2005 년 10 월, 파리)에서 제시한 문화다양성에 대한 정의가 널리 인정받고 있다. 이 협약의 승인을 반대한 나라들도 원칙적으로는 ‘ 문화다양성 촉진의 필요성에 대한 생각은

지지' 하고 있는 것이 사실이다. 또한 주목해야 할 점은 정치가/정책입안자 뿐만 아니라 문화전문가/시민사회 모두 실제 정책 수립 시 문화다양성의 의미에 대한 공동의 이해를 바탕으로 문화다양성을 촉진해야 할 필요성에 공감하고 있다는 점이다.

개념들에 대한 고찰

유럽회의의 문화다양성선언, ' 유네스코 문화다양성 선언' , ' 문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약' 에서 사용되는 문화다양성 개념들은 모두 정치적인 개념으로서, 사용되는 상황에 따라 다른 의미와 뉘앙스를 지니게 된다.

문화다양성 개념에 대한 다양한 해석이 가능하기 때문에 곤란한 점이 생기기도 하는데, 특히 역사적인 맥락(예: 식민주의)이나 언어적 혹은 의미론적인 미묘함 때문에 종종 문제가 생기곤 한다. 이런 이유 때문에 문화다양성 논쟁 역사를 요약하기 위해서는 먼저 이 개념에 대한 다양한 정의가 존재함을 인정해야 한다. 문화다양성에 대한 단일 개념의 부재, 혹은 개념의 다양성으로 인해 문화다양성 문제와 관련한 지금까지 가장 중요한 기구나 무대를 꼽기가 쉽지 않다.

우리는 문화다양성을 여러 다른 의미를 내포하는 정치적 개념으로 파악하고 문화다양성의 다양한 양상을 설명하기 위해 ' 다문화주의' , ' 문화적 다원주의' , ' 간문화성' 과 ' 문화 융합' 등과 같은 다양한 개념이 있음을 인정한다. 하지만 문화다양성의 접근방식은 크게 두 가지로 나뉘 볼 수 있다. 이 두 가지 접근방식은 서로 상이해 보이지만 현재는 이 둘은 더 이상 상호배타적이지 않을 정도로 점점 비슷해져 가고 있다.

첫 번째 접근방식은 기본적으로 한 사회 ' 안에서' 의 문화다양성 문제를 다룬다. 이러한 접근방식은 개인을 다양한 정체성과 이질적인 문화적 특징들의 잠재적인 공통요소이며 이 개인들이 모여 국가적 혹은 다른 형태의 정체성을 형성한다고 간주한다. 이 방식은 기본 인권, 문화적 민주주의 촉진, 모든 소수자(민족적, 성적, 언어적, 인종적, 성적 성향 등)들의 평등한 참여를 강조한다. 이러한 접근방식을 흔히 ' 다문화주의' (multiculturalism)라고 하며 지난 몇 십 년 동안 많이 논의된 사안이지만, 1988 년에 이미 캐나다에서 세계에서 최초로 다문화주의 국내 법안이 채택된 바 있다. ' 다문화주의 법안' (the Multicultural Act)은 문화다양성이 캐나다 사회에서 핵심적인 요소임을 인정하고, 이를 보존하고 증진하기 위한 국가 사업과 프로그램을 촉진하는 내용을 담고 있다.

두 번째 방식은 특히 지난 20 여 년 사이 많이 논의된 것으로, 다수의 국가, 사회, 문화 ‘사이에서’ 문화다양성 문제이다. 이런 관점에서, 문화다양성은 국가간, 문화간에 문화적 상품과 서비스의 균형 잡힌 교류를 상징하는 원칙이라고 볼 수 있다. 이런 접근방식은 균형 잡힌 문화간 교류뿐만 아니라, 문화와 무역, 혹은 문화와 경제 전반, 그리고 문화산업에 ‘개입’ 하여 ‘지역적’ 혹은 ‘국가적’인 생산을 지탱하고 시장을 제공하는 국가의 능력 간의 관계의 발전으로 특징지어진다. “새로운 형태의 세계화”를 옹호한다는 것은 국가가 문화다양성의 보호와 촉진을 위해 필요한 정책을 개발, 보존, 실천할 권리를 위해 싸우는 것과 같은 말이다.

유네스코의 ‘문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’ 초안을 검토하는 유네스코 정부간위원회에서 많은 논쟁적인 토론이 일어난 것은 바로 문화다양성에 대한 서로 다른 접근법 때문이라고 할 수 있다.

‘문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’의 최종안은 이러한 다양한 관점들을 모두 고려할 수 있음을 보여주었고, 그 결과 국내의 문화다양성 촉진, 위기에 처한 문화적 표현의 보호를 위한 집단행동, 개도국의 창조력과 문화산업 육성, 문화간 균형 잡힌 교류, 국가가 자국의 예술가, 문화산업, 문화적 표현을 보호하고 촉진하는 수단을 선택할 권리 보호의 필요성에 대해 동등하게 다루는 협약이 만들어졌다.

많은 국가들이 이 최종안에 동의했다는 점과, 광범위하고 포괄적인 문화다양성의 개념, 혹은 문화적 표현의 다양성은 어떤 의미에서는 우리가 약간의 ‘개념적인’ 딜레마에서 벗어날 때임을 깨달았다는 것을 알려준다. 이는 논의 과정에서 달성한 가장 중요한 정치적 승리라고 할 수 있다. 하지만 위 협약에 대한 논의 초반에는 결코 쉽지 않은 일이었다.

이 시기 즈음하여 일어난 몇 가지 중요한 일들은 다음과 같다.

1999 년 7 월, 유네스코는 문화, 시장 그리고 세계화를 주제로 ‘문화: 대체할 수 없는 상품인가?’ (Culture: a form of merchandise like no other?)라는 제목의 심포지엄을 기획했다. 이 심포지엄의 최종 보고서는 세계 경제에서 문화의 특별 대우를 주장하는 모든 논쟁에서 계속적으로 인용되었다. 이 심포지엄의 결론은 “문화란 단지 경제문제나 경제적인 개념이

아니다. 따라서 다른 재화와 같이 취급 받아서는 안되며 특별한 대우를 해줘야 한다”는 공통된 이해에 잘 나타나 있다. 2000 년 겨울에 유네스코 파리 본부에서 열린 ‘ 제 2 차 문화다양성에 관한 문화부장관 원탁회의: 시장의 도전’ 과 그 해에 열렸던 유네스코 집행이사회의 권고안은 모두 “ 세계화의 맥락에서 문화다양성 증진을 위한 유네스코의 역할 강화” 를 주장했다. 예술가, 문화 전문가, 정책 입안자 및 학계가 표명한 우려들을 해결하는 것에 대하여 점진적으로 정치적 합의가 이루어졌음을 알 수 있다.

또 다른 중요한 문서인 ‘ 유엔 총회 결의안 54/160: 인권과 문화다양성’ 이 2000 년 2 월에 채택했다. 이 결의안은 문화다양성과 국제규범에 명시된 인권간의 명확한 연관성을 보여준다. 이 결의안은 모든 인권이 보편적, 불가분, 상호의존적, 상호연관적이며, 국제사회는 인권을 범세계적으로 공정하고 평등한 방식으로 다뤄야 한다고 인정하고 있다. 이런 관점에서, 이 결의안은 문화다양성은 인류의 문화적 삶을 위한 상호적 풍요의 원천이며, 다른 문화권의 개인간 그리고 세계 나라간의 평화, 이해, 우호에 필수적임을 인식하고 있다. 이 결의안은 국가와 국제기구 및 유엔 기구들이 문화다양성을 존중하고 인정할 것을 촉구하며 유엔 사무총장이 인권과 문화다양성에 관한 보고서를 작성할 것을 요청했다.

유엔의 결의안은 유네스코 협약의 옹호자들이 자신들의 이상에 대한 지지지를 이끌어 낸 배경을 이해하는데 중요하다. 이 결의안은 문화다양성의 보호가, 세계인권선언에 명시된 인권, 즉 개인의 권리에 초점을 둔 문화적 권리를 보호하기 위한 오랜 관심과 연관되어 있음을 보여주었다.

2000 년 12 월 유럽의회는 ‘ 문화다양성 선언’ 을 채택했다. 1 년 후인 2001 년 11 월, 유네스코 총회는 만장일치로 ‘ 세계 문화다양성 선언’ 과, 이 선언의 실현을 위한 주된 활동을 담은 ‘ 실천 계획’ 을 함께 채택했다.

유럽议회의 문화다양성선언의 1 조는 다음과 같다.

1.1. 문화다양성은 문화적으로 다른 사례의 공존과 교류, 문화적으로 다른 서비스와 제품의 제공과 소비를 통해서 발현된다.

1.2. 문화다양성은 창조적인 표현의 자유와 모든 형태의 문화교류, 특히 시청각 서비스에서의 표현의 자유가 보장되지 않으면 발현될 수 없다.

1.3. 문화다양성과 관련하여 지속 가능한 발전의 정의에 따라, 현재의 욕구를 충족시키기 위한 기술과 여타 발전들은, 미래의 세대들이 문화적으로 다양한 서비스, 제품과 사례를 만들고 공급하고 교환할 욕구를 손상시킬 수 없다.

우리는 어떻게 다양성을 보호할 수 있으며 필수적으로 해야 할 일은 무엇인가? 정체성이란 무엇인가? 만약 다양성이 보호된다면 정체성도 함께 보호되는가? 다문화주의의 개념- ‘문화간 대화에 관한 백서’를 포함한 최근 유럽의 논쟁들

유네스코의 협약을 분석하기에 앞서서, 유럽의 문화정책 개발 과정에서 문화다양성의 개념의 발전을 이야기하고자 한다. 너무 과거로 돌아가지 않고(만약 그렇게 한다면 적어도 50 년간 유럽의회가 문화와 문화권과 관련된 중요한 개념과 씨름한 것을 포함해야 하므로) 나는 다만 오늘날 우리가 문화간 대화를 촉진하기 위한 주된 수단으로 문화정책, 대중문화 정책만을 고려하지 않으며, 문화와 문화간 교류에 직접적으로 영향을 미치는 다양한 분야의 모든 정책(무역정책, 지적재산권 등)을 고려한다는 점을 강조하고자 한다.

2008 년은 유럽이 지정한 ‘문화간 대화의 해’로서 이제 문화간 대화의 촉진이 중요한지, 중요하다면 왜 중요한지를 묻는 사람은 더 이상 없다고 말할 수 있을 것이다. 우리는 다만 문화간 대화를 촉진하기 위하여 어떻게 하면 가장 효과적인 정책을 추진할 것인가에 대해 논의하고 있다.

하지만 개념정의가 충분하지 않기 때문에 여전히 개념상의 혼란이 일어나고 있다. 문화다양성은 선택, 접근, 인권, 균형 잡힌 교류, 표현의 자유의 다양성을 포함하는 상징적인 가치를 지니고 있다. 하지만 여전히 일부 사람들은 다양성의 증진이 정체성(국가적, 문화적, 민족적)의 보호와 갈등을 일으킬 수 있다고 믿고 있다. 개인적으로는 결코 그렇지 않다고 생각한다. 문화다양성을 증진하는 것은 곧 민주적이며 열린 사회의 창조를 의미하며 이런 사회에서 문화는 스스로를 드러내고 발전하고 교류할 수 있기 때문이다. 한 개인의 문화나 정체성의 보호는 특정 집단이 자유롭게 살아가고 발전할 권리를 부인하는 것이 아닌 한, 문화다양성을 촉진하는 노력의 일부라고 볼 수 있다.

올해 초 유럽의회의 47 명의 외교부 장관이 채택한 ‘문화간 대화에 관한 백서’는 이러한 개념들을 주의 깊게 연구, 발전시켰다. 이 문서는 유럽이 다문화주의, 문화다양성, 그리고 문화간 대화와 관련된 미래 정책 입안 시 유럽의 전통과 기본입장을 가장 명확하게 알려주는 가장 최근의 문서이다.

이 문서와 관련한 자문회의에서 다뤄진 중요한 주제 중 하나는, 유럽의 문화다양성의 수준이 전례가 없고 증가추세에 있기 때문에 문화다양성 관리에 대한 전통적인 접근방식은 더 이상 적절하지 않다는 것이었다. 유럽의회 회원국들은 ‘다문화주의’로 요약할 수 있는 최근까지 선호한 정책이 부적합하다는데 동의했다. 반면에 과거의 동화정책으로 회귀하고자 하는 움직임도 없었다. 포용사회(inclusive society)를 이루기 위해서는 새로운 접근방식이 필요했고 문화간 대화가 해답으로 떠올랐다.

이 문서는 먼저 유럽의회의 확고한 규범적 과업과 인권, 민주주의, 동등한 존엄성, 상호 존중, 양성 평등, 종교, 문화생활 등과 같은 개념에 대한 기틀을 소개한다.

문화간 대화를 촉진하기 위한 정책적인 접근은 몇 가지 중요한 방침을 포함한다. 첫 번째는 다양성의 가치를 인정하고 인권과 근본적인 자유에 대한 존중을 바탕으로 한 민주적인 가버넌스에 초점을 맞춘다. 두 번째 방침은 지역정부의 핵심적인 역할이 중요시되는 민주적인 시민권과 참여를 강조한다. 세 번째는 교육에 초점을 맞춰 다문화적 능력을 배우고 가르치는 것을 기본으로 한다. 나머지 두 가지 이슈는 문화간 대화를 위한 여건 마련과 국제관계에서의 문화간 대화이다. 국제관계에서의 문화간 대화는 유럽, 특히 유럽연합의 새로운 외교 정책과 관계가 있는데, 여기서 유럽은 소프트 파워로 인식된다. 이 개념은 유럽의회 차원에서 잘 적용되고 있다. 국제관계에서 문화간 대화는 유네스코의 '문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약'의 맥락에서 봤을 때 특히 흥미롭다.

‘문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’의 주 내용

유네스코의 ‘문화적 표현의 다양성 보호 및 증진 협약’은 표준적인 형식과 유네스코 특유의 어법을 가지고 있다. 전문에서는 이 법적인 문서를 작성하는 주된 이유를 소개하고, 문화 협력과 커뮤니케이션뿐만 아니라 문화 상품과 서비스의 교환과 관련한 현재 상황에 대해서

언급한다. 협약은 또한 문화적 표현의 다양성의 미래에 대한 우려를 표명하고 인류의 보편적 유산의 보호와 인권과 미래 발전의 존중이 근본적으로 중요함을 재확인한다.

협약의 목적과 지도 원칙은 협약의 주된 목적과 강조점을 이해하는데 핵심적이다. 이 협약의 가장 중요한 목적들로는 문화적 표현의 다양성을 보호 및 증진하고, 문화와 개발 사이의 관계와 문화 활동, 문화 상품과 서비스의 독창성을 이해하는 것을 들 수 있다.

2 조에 명시된 지도 원칙은 문제의 복잡성을 이해하는데 중요하다. 기본 원칙은 인권 및 기본적 자유에 대한 존중 원칙, 주권의 원칙, 모든 문화에 대한 동등한 존엄성 인정과 존중 원칙, 국제적 연대와 협력 원칙, 발전의 경제적, 문화적 측면의 상호 보완성 원칙, 지속 가능한 발전 원칙, 그리고 특히 중요한 마지막의 두 가지 원칙을 포함하는데 그것은 바로 형평한 접근의 원칙, 개방성과 균형성 원칙이다. 원칙들의 법적 가치들을 협약 조항에서 재확인하는 것은 이 원칙들이 우리가 나아가야 할 방향을 제시하기도 하지만, 잘 지켜질 경우에는, 협약의 내용들이 협약의 원래 정신과 일치하지 않는 특정 목적과 행위의 촉진을 위해 잘못 사용되는 것을 막을 수도 있기 때문이다.

협약의 적용범위는 꽤 넓으며 여기에서는 협약이 문화적 표현의 다양성의 보호와 촉진과 관련하여 당사국들이 채택한 정책과 조치에 적용됨을 밝히고 있다. 이 적용범위의 정의가 포괄적으로 문화 정책에만 해당되는 것이 아니라는 점을 주목해야 한다.

개념 정의들 중에서 가장 중요한 것은 당연히 문화 상품과 서비스에 관한 정의이다. 국제 법규에서 문화 상품과 서비스의 양면적인 성격을 명시된 것은 처음이기 때문이다. 문화 정책과 ‘보호’라는 개념의 정의 또한 협약의 내용을 이해하는데 매우 유용하며, 특히 국제적으로 다른 정책과의 관계에서 문화 관련 규제에 관한 논쟁이 생기거나 문화정책의 합법성 문제가 제기될 때 더욱 유용하다.

협약의 중심부분은 당사국의 권리와 의무를 다루는 15 개조 항으로 이루어져 있다. 여기서는 당사국이 자국의 문화다양성을 보호, 증진하기 위해 적절하다고 생각하는 정책과 조치를 채택할 수 있는 주권을 강조하고 있다. 협약 초안의 조항에는 정보 공유와 투명성, 교육과 공공의식, 문화적 표현의 다양성을 보호, 촉진하기 위한 시민사회의 중요한 역할을 인정하는 조항 등을 포함하고 있다. 12 조부터 18 조까지는 국제협력의 촉진에 대해 언급하고 있다. 16 조에서는 선진국이 개발도상국의 문화 상품 및 서비스뿐 아니라 예술가, 문화전문가,

활동가 등에게 우선적 대우를 허용함으로써 개발도상국과의 문화교류를 촉진해야 한다는 혁신적인 내용이 들어가 있다. 마지막으로 제 18 조에서는 국제 문화다양성 기금(International Fund for Cultural Diversity)의 설치에 대한 내용인데, 이 기금은 개도국들의 반대에도 불구하고 자발적인 분담금으로 구성되기로 결정됐다. 다시 말해 이 기금에는 의무적인 분담금이 없는 것이다. 16 조를 제외한 협약의 모든 조항들에서, 각 조항의 목적(예를 들어 협약 실행을 위한 기금 지원 등)을 이루기 위해 “ 당사국은 노력한다” 라는 문구가 들어가 있다.

제 20 조와 제 21 조는 다른 조약과의 관계를 규정한다. 이 부분은 가장 논란이 되었던 문제로서 이에 대한 합의는 마지막 정부간 위원회 하루 전에서야 이루어졌다. 결과적으로, 합의안은 상호지원성, 보완성 및 비 종속성 등의 몇 가지 중요 원칙에 기반을 두고 있다. 이러한 해결책으로 협약에 혁신적인 문구가 삽입되었다.

협약의 마지막 부분은 협약의 기구와 분쟁해결에 대한 조항이다. 이 부분에 대한 합의안은 분쟁을 해결하기 위한 조정의 절차를 거치는 것이다. 분쟁 당사국은 분쟁해결 절차를 요청할 수 있지만, 조정 위원회의 최종 보고서는 강제력이 없고 다만 분쟁당사국들은 조정위원회의 제안을 “ 성실히 고려” 해야 한다고 규정되어 있다. 또한 각 당사국은 협약의 비준 시 이 조항을 수락하지 않음을 표명할 수 있다.

국가뿐만 아니라 지역경제통합기구 또한 이 협약에 가입할 수 있다. 제 27 조에는 지역경제통합기구에 대한 특별 조항이 있다. 이 조항은 특히 유럽 연합과 그 회원국에 있어서 중요한데, 이는 협약의 몇몇 조항들이 유럽의 일부 사회에 배타적으로 혹은 모든 사회에 공통적으로 적용될 수 있기 때문이다. 지역경제통합기구가 협약에 가입할 수 있도록 한 합의가 없었더라면 EU 회원국들은 이 협약에 가입하지 않았을 것이다. 마찬가지로 일부 연방국들은 이 협약에 가입할 수 있도록 '연방제 또는 비단일적 헌법체제' 에 대한 조항을 삽입할 것을 요청했다.

성공을 축하하며

2005 년 7 월 문화다양성 협약이 정부간 회의에서 승인되고, 유네스코 총회에서 최종 채택되자, 관련 당사국, 전문가, NGO 와 기타 협약 지지자들은 협약 채택 성공을 축하했다.

대다수는 이 협약의 채택이 문화다양성의 보호와 증진을 위한 국제 활동에 있어서 중요한 진보라고 평가했다. 협약에 대한 논의는 2003 년 유네스코 총회가 지정한 기간 동안 진행되어 2005 년 10 월에 완료되었다. 협약이 어떤 의미에선 굉장히 논쟁적이었고 일부 국가들이 이 협약이 주장하는 대부분의 내용에 강하게 반대했다는 점을 고려하면 협약 체결이 상당히 빠르게 진행되었다고 볼 수 있다. 하지만 대다수의 유네스코 회원국들은 처음의 기한을 지키려고 노력했고 협상은 많은 수의 찬성과 약간의 기권으로 완결되었다.

아마도 이 협약의 가장 중요한 성과는 국제법에서 문화의 새로운 지위를 보장하여, 문화다양성의 중요성을 다른 분야에 비해 낮게 평가한 기존의 법률적인 한계를 극복했다는 것이라고 할 수 있다.

이 협약은 정치적으로 무척 중요하지만 협약에 명시된 목적과 원칙들의 실제 효과는 좀 더 지켜봐야 할 것이다. 현재로서는, 20 조의 혁신적인 문구와 다수 국가들의 정치적인 합의를 바탕으로, 국제사회에서 문화에 대한 새로운 조약과 새로운 지위의 가능성이 열렸다고 평가할 수 있을 것이다. 협약 당사국이 ‘ 자신들이 당사국인 다른 조약들을 해석, 적용하거나 다른 국제적인 의무를 부담할 때, 이 협약의 관련 규정들을 고려’ 해야 한다는 문구는 문화적인 목적에 여타 공공정책의 우선순위와 동등한 지위를 부여한다.

협약의 조항에 대한 논의에 많은 노력을 기울인 만큼, 이제 각국은 곧 충분한 수의 국가(30)가 이 협약을 비준하여 협약이 발효될 수 있도록 노력을 계속해야 한다. 이는 현재의 문화 교류의 흐름에 대해 깊이 있는 고찰과, 협약 조항들을 준수하고, 목적을 달성하기 위한 새로운 기구와 조치를 마련하기 위한 노력을 가능하게 할 것이다.

또한, 근본적으로 다른 문화 시스템을 가진 나라들, 문화산업이 발달한 선진국뿐만 아니라, 문화 기구에 기본적인 지원도 어려운 개도국 모두 이 협약의 이상에 동의했다는 점에 주목할 필요가 있다. 자국의 문화를 지원하고 발전시킬 능력과 관계없이, 국가들은 전세계 문화다양성의 번영의 선결 조건인 균형 잡힌 문화교류를 이루기 위해, 앞으로 더 많은 조정과 노력을 요청하는 이 협약을 체결하는 것이 중요함을 인식한 것이다.

너무 높은 기대?

성공을 축하하고 낙관적인 기대를 할 충분한 근거가 있지만, 동시에 문화다양성 운동의 지지자들과 주요 활동가들은 협약의 최종안에 대한 우려와 비판을 표명하기도 한다. 국제문화다양성네트워크(the International Network for Cultural Diversity)는 협약 체결 시에 발표한 언론 보도자료에서 “이 협약의 목적이 국가가 문화정책을 이행하고, 미래의 협력을 위한 새로운 기초를 다질 권리를 선언하는 것이라면, 이 협약은 성공적이다. 만약 협약의 목적이 무역 조약에서 문화 상품과 서비스를 제외하는 것이라면, 적어도 단기적으로는 이 협약은 부적절하다” 라고 밝혔다.

문화다양성 협약 채택을 위한 로비의 이유 중 하나는 문화 상품과 서비스에 대한 특별 대우를 보장하고 이에 대한 법적 근거를 다른 국제조약을 위해 마련하여, 문화의 적절한 지위를 보장하는데 부적절하다고 밝혀진 현재 FTA의 “문화적 예외” 규정을 넘어서는 것이었다.

제 20 조의 내용은 아마도 현재 이를 수 있는 최고치를 보여준다고 할 수 있지만, 이 조항이 위에 제시한 목적을 이루는 데 충분한지에 대해서는 조심스런 연구가 필요할 것이다. 협약은 주권 국가가 자국 내 문화다양성을 옹호하기 위한 다양한 수단을 채택하고 정책을 규율 할 ‘권리’에 대해서는 강하고 분명하게 재확인하고 있지만, ‘의무’적인 부분에 대해서는 무척 약한 어조이다. 이러한 불균형으로 인해 효과적인 분쟁조정에 대한 기대가 줄어드는데, 그 이유는 다른 국가에 대한 의무나 책임이 존재하지 않기 때문에 분쟁 시 어떠한 원칙을 상정하기가 어렵기 때문이다.

정부 대표단들은 거대한 행정 조직을 만들지 않기 위해 주의를 기울였다. 이런 이유로 전문가 초안에서 제안한 자문위원회가 기각되었고, 문화다양성연구소(Cultural Diversity Observatory)의 역할이 ‘현재의 시스템’ 하에서 ‘정보공유와 투명성’을 보장하는 것으로 제한되었다. 비슷한 이유로, 국제 협력과 발전을 위한 협력에 대한 조항이 논의에서 채택되었지만, 이 부분에 관련한 조항은 지나치게 부족하다. 게다가, 개도국을 위한 우선적 대우에 관한 16 조의 혁신적인 해결책은 특정 국가나 국가군의 시장과 시장 점유율의 실제 크기를 신뢰 있게 비교한 데이터와 통계가 없이는 적용할 수 없다.

국가가 자국의 문화 정책을 이행할 권리가 강조되었지만, 문화 정책과 보조 혜택을 통해 자국의 문화산업을 발전시킬 능력과 자원이 부족한 나라들이 할 수 있는 일이 무엇인지에 대한 우려가 당연히 뒤따른다. 이 협약에서 개도국에 대한 좀 더 많은 유인이 필요했음이 확실하다.

미래의 발전

협약 채택 후, 각국의 협약 비준으로 협약이 발효될 수 있도록 계속해서 로비를 하는 것이 필요하다. 또한 이 협약의 가능성과 “다른 정책과 협약과의 관계”에 대한 인식을 높여서 상호지원의 원칙이 지켜지고 이 협약이 다른 협약의 체결시 고려되도록 하는 것이 필수적이다.

이행과 모니터링을 논의하기 위해서는, 데이터와 통계를 수집할 여력이 없는 당사국들의 지원뿐만 아니라 현존하는 데이터와 통계의 개선 또한 필요하다. 적절한 모니터링이 없다면, 협약의 대부분의 조항은 이행이 불가능할 것이다.

마지막으로, 이 협약은 세계적인 문화다양성 운동의 하나의 단계이지 최종 결론이 아님을 이해하는 것이 중요하다. 협약 원칙들의 적절성, 인권과 문화권, 균형과 개방에 대한 반성과 토론은 이 협약뿐만 아니라 이를 넘어서서 다뤄져야 한다. 융합과 기술 발전이 문화 분야에서의 급속하고 근본적인 변화를 야기하고 있는 상황에서, 이 협약이 이루고자 하는 이상이 실현될 수 있는 환경을 조성하고자 한다면, 이러한 노력은 필수적이다.

결론을 대신하여

이번 발표에서 나는 오늘날 문화 정책이 수립되는 기본 틀을 이해하는데 핵심적인 몇 가지 중심 개념에 대해 설명하였다. 문화다양성이나 문화 간 대화와 같은 개념들이 상당히 정치적인 개념이라고 생각하지만, 이러한 개념들이 현재 문화 정책 수립 시 중요한 개념과 중심 주제가 되었음은 확실하다. 이들은 민주적인 문화 환경의 상징이며, 다른 문화적 표현이 공존하고 상호작용하며, 대중문화와 소수문화 양쪽으로부터 폭넓은 관객과 활동가들이 문화생활을 동등하게 즐기며 참여할 수 있는, 혹은 최소한 동등함을 위해 노력하는, 지역과 사회의 상징이다.

끝으로, 국제규범이 현대사회의 모든 문제점들에 대답을 줄 수는 없지만, 국가 정책이 수립되고 양자적 혹은 지역적 협력이 증진되는 기틀을 마련할 수 있다는 점을 얘기하고 싶다. 비교 연구뿐만 아니라, 우수 정책 사례와 지식의 교류는 가장 적합한 해결책을 찾는데 있어 도움을 줄 수 있을 것이다.

[Session I]

Multicultural Policy Practices and Experiences

제 1 부 해외의 다문화정책 실행 사례

Moderated by Prof. Kyung-koo Han

School of International and Area Studies, Kookmin University

“Media for a multicultural Australia”

호주의 다문화 미디어 지원정책

By Mr. Stewart Foster

“To create a barrier-free global city: policies and
measures toward Building a multicultural community in
Toyota city”

일본 도요타시의 장벽 없는 국제도시 건설을 위한 노력

By Mr. Sankichi Furuhashi

“Community Cohesion in Leicester, United Kingdom”

영국 레스터 시의회의 커뮤니티 통합 노력

By Mr. Abdul Razak Osman

[Session I - 1]

MEDIA FOR A MULTICULTURAL AUSTRALIA

Stewart Foster

Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch,
Department of Immigration and Citizenship, Australia

The slide features a blue gradient background with a faint world map. At the top left is the Australian Government crest and the text 'Australian Government Department of Immigration and Citizenship'. A horizontal bar across the top contains the title 'Media for a multicultural Australia' in white. Below this, the text 'Multicultural Policy Forum Seoul, Republic of Korea' is displayed. Further down, the speaker's name 'Stewart Foster' and his role 'Director, Living in Harmony program' are listed, followed by the date '16 December 2008'. The bottom right corner features the slogan 'people our business'.

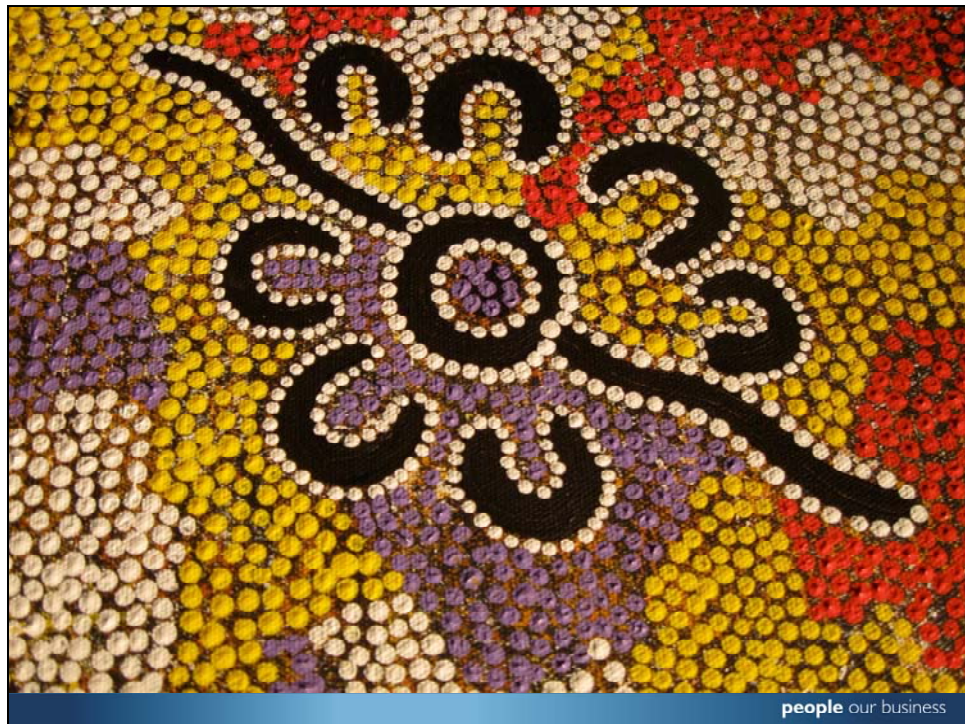
Australian Government
Department of Immigration
and Citizenship

Media for a multicultural Australia

Multicultural Policy Forum
Seoul, Republic of Korea

Stewart Foster
Director, Living in Harmony program
16 December 2008

people our business

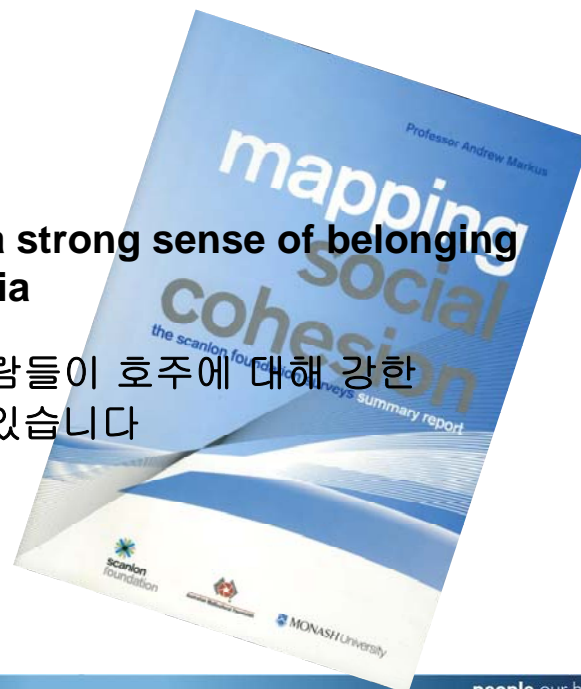




people our business

**96% feel a strong sense of belonging
in Australia**

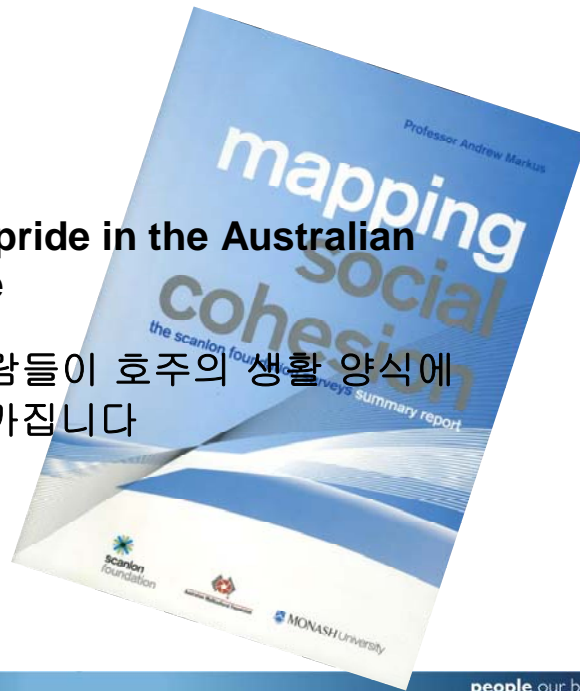
**96%의 사람들이 호주에 대해 강한
소속감이 있습니다**



people our business

94% take pride in the Australian way of life

94%의 사람들이 호주의 생활 양식에 자부심을 가집니다



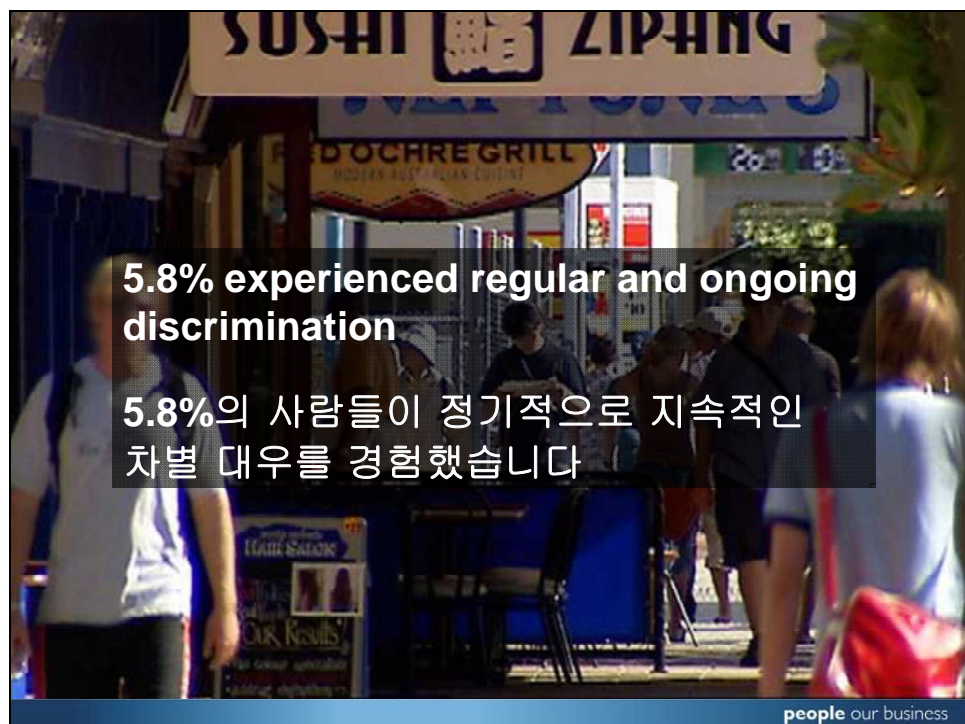
people our business

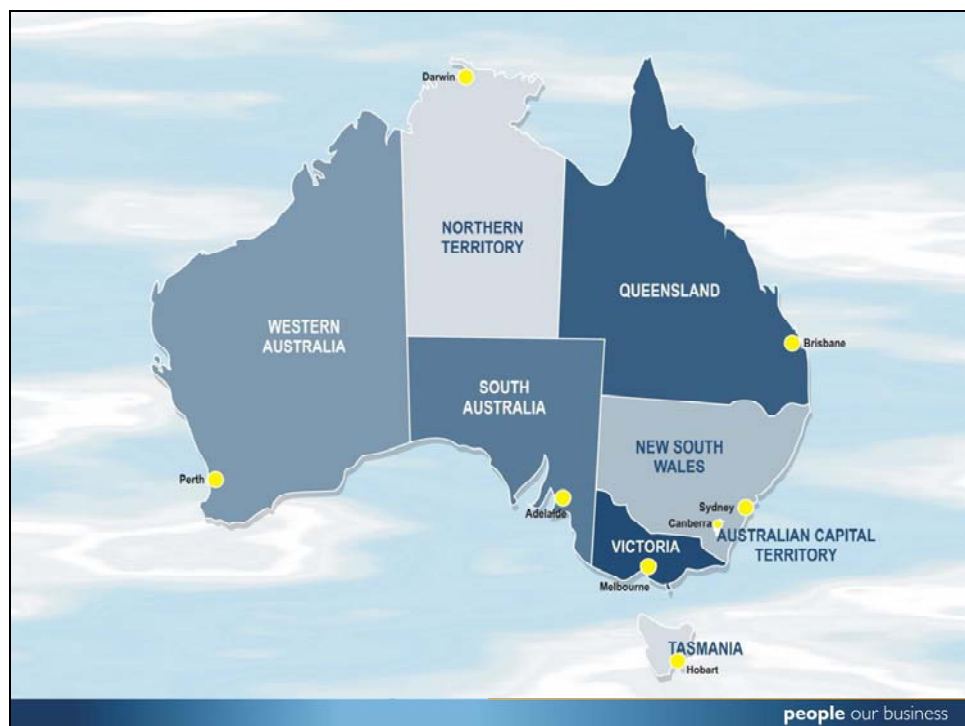
70% agree that accepting immigrants from many different countries makes Australia stronger

여러 나라에서 온 이민자를 받아들이는 것이 호주를 더욱 견실하게 한다는 데에 70%의 사람들이 동의합니다



people our business





Press 언론

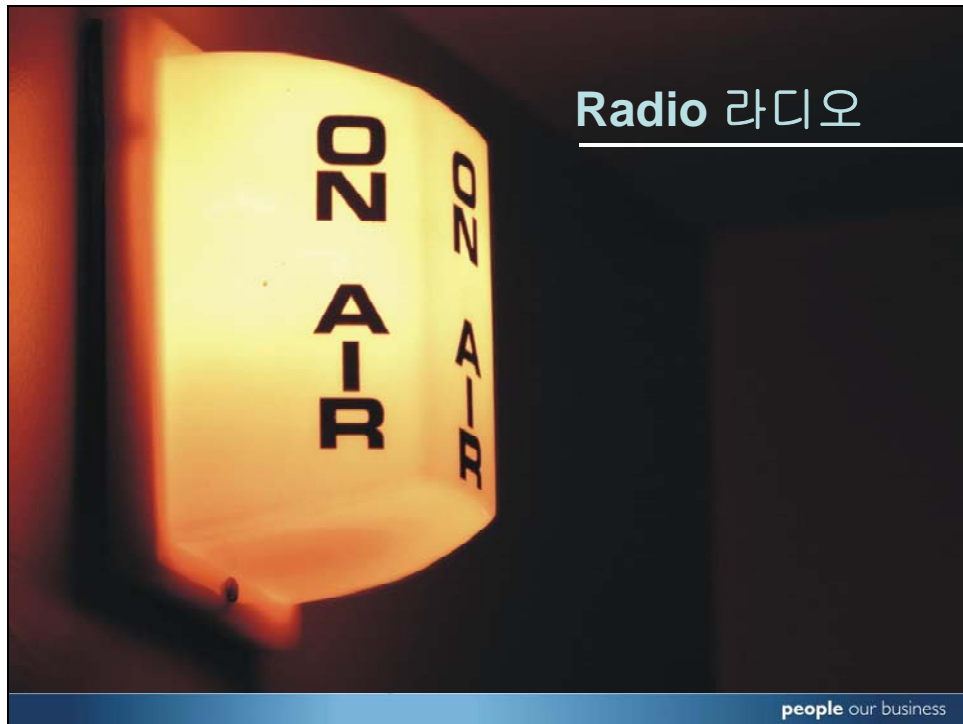


people our business

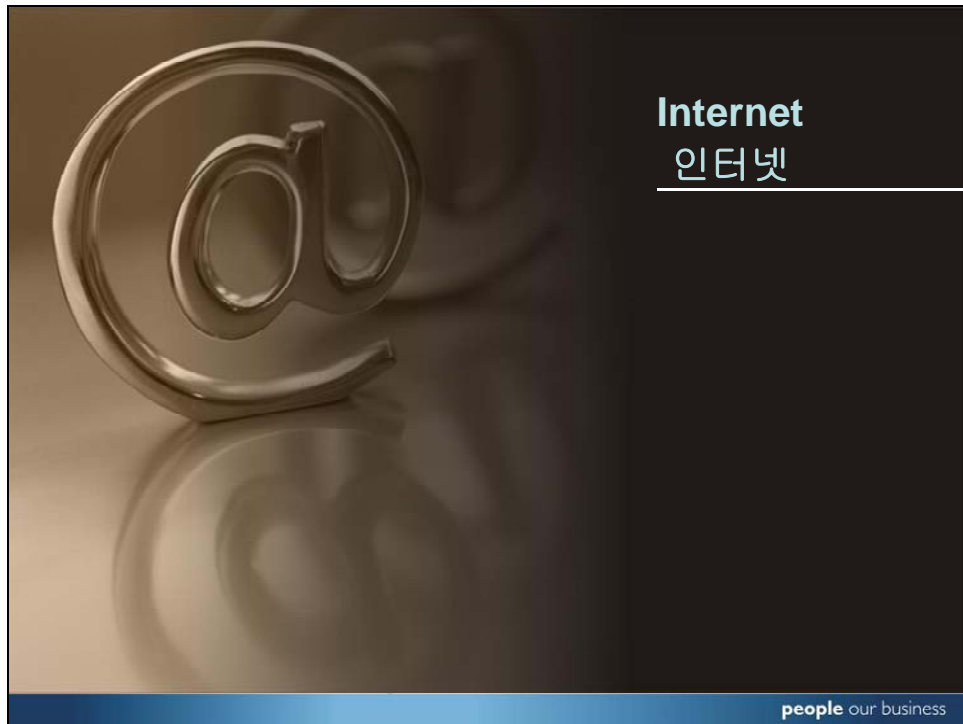
Press 언론

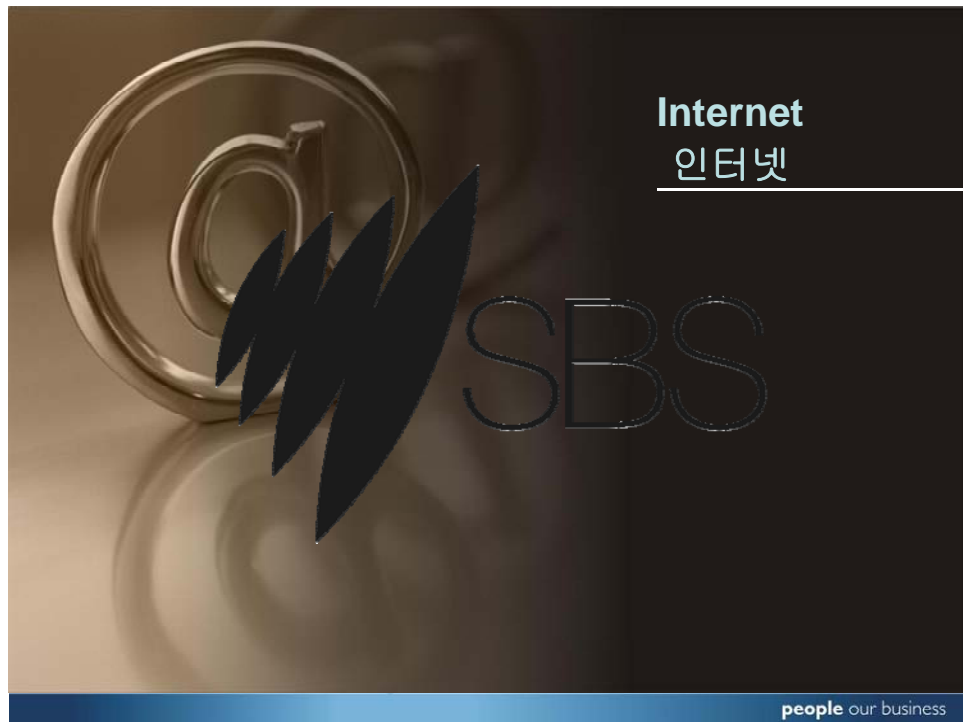


people our business









“To provide multilingual and multicultural radio and television services that inform, educate and entertain all Australians and, in doing so, reflect Australia’s multicultural society”.

“다중언어 및 다문화 라디오 그리고 텔레비전 서비스를 통해, 모든 호주인들에게 정보 및 교육 그리고 오락 프로그램을 제공함으로써 호주의 다문화 사회를 반영하고 있습니다”

people our business

“To provide multilingual and multicultural radio and television services that inform, educate and entertain all Australians and, in doing so, reflect Australia’s multicultural society”.

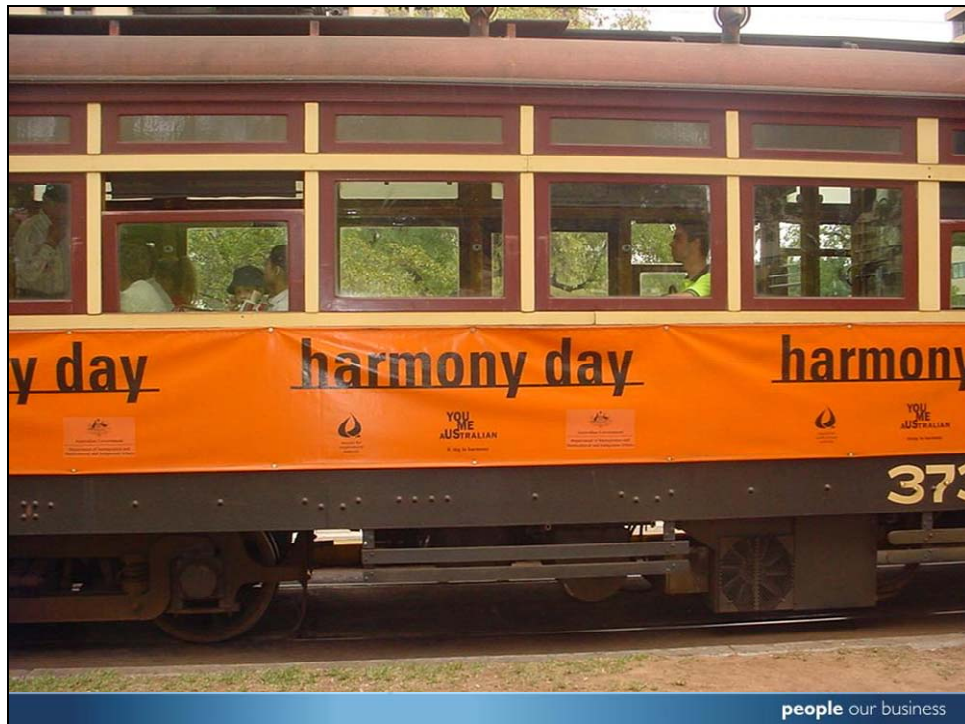
“다중언어 및 다문화 라디오 그리고 텔레비전 서비스를 통해, 모든 호주인들에게 정보 및 교육 그리고 오락 프로그램을 제공함으로써 호주의 다문화 사회를 반영하고 있습니다”

people our business



people our business









people our business

[Session I - 1]

MEDIA FOR A MULTICULTURAL AUSTRALIA

Stewart Foster

Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch,
Department of Immigration and Citizenship, Australia

INTRODUCTION

As you may see from my biography, my background includes experience in both the media and the Australian Public Service, and for many years, my work has involved multicultural issues in Australia. It is from this base of experience that I will endeavor to give you a picture of some of the ways in which government policy promotes and supports social cohesion and inclusion in Australia, and address the role of the media in a culturally diverse society.

Firstly, I'll present a brief overview of multicultural Australia: how it has come about, the extent of cultural diversity in Australia and possible directions for the future. Secondly, I'd like to give you an idea of the various forms of the media across Australia, and I'll concentrate in particular on an organization called the Special Broadcasting Service or SBS, a government-funded media service which was created to respond to the needs of multicultural Australia. Finally, I'll focus on some issues relating to media representation of cultural diversity, and present a case study of a project which addresses these issues. This project has been funded by the government program I currently manage.

OVERVIEW OF MULTICULTURAL AUSTRALIA

For tens of thousands of years Australia was populated by Indigenous people. These Indigenous people were not one homogenous group in terms of language and culture. In fact, Australia was made up of hundreds of distinct geographical territories, occupied by people with distinct cultural

identities and languages – so Australia has, in fact, long been a multicultural nation. In Australia, if you attend a forum such as this, or a large formal meeting of any kind, it is customary to acknowledge the Indigenous people and land on which it takes place. Since 1788 when Australia was established as a British colony, it has built its population from countries all around the world: firstly from Great Britain and Ireland, hence the establishment of English as our official language and Australia's model of government and democracy. Subsequent waves of immigration have brought people from every continent, and with them, a vast diversity of language, ethnicity, religion and cultural heritage.

Australia's Diversity

Today Australia has a population of over 21 million people – less than half of the Republic of Korea's, even though the land mass of South Korea would fit into Australia about 78 times. Today, there are still over 60 languages spoken by Indigenous people in Australia. In addition to these, there are more than 200 languages other than English that are spoken in the Australian community. The six most commonly spoken are Italian, Greek, Arabic, Cantonese, Mandarin and Vietnamese. Australians practice a range of religions and faiths, including various branches of Christianity, as well as Buddhism, Hinduism, Islam and Judaism. According to estimates based on the 2006 Australian Census, about 45 per cent of Australian people were either born in another country or have a parent who was. Australians identify with more than 270 ancestries, and elements of these have combined to produce a dynamic, and still evolving, national character and identity.

Social Cohesion

One could be forgiven for expecting that a comparatively young nation comprising such diverse elements would struggle to achieve any kind of unity or collective identity. The results of a well-regarded national survey released earlier this year by the Scanlon Foundation, an Australian charitable trust, produced some extraordinary evidence to the contrary. An overwhelming 96 per cent of respondents to the survey expressed a strong sense of belonging in Australia. 94 per cent stated they take pride in the Australian way of life. There was majority support for current levels of immigration, even though at the time of the survey these levels were at a near-record high.

Around 70 per cent of Australians also agreed with the proposition that 'accepting immigrants from many different countries makes Australia stronger'.

As the Parliamentary Secretary for Multicultural Affairs and Settlement Services, Mr Laurie Ferguson, stated on 19 March 2008:

Australians can be proud of the high levels of social cohesion this country has enjoyed... Australia has achieved extraordinary successes in building a cohesive, progressive and modern country.

The results, however, are not all positive. The Scanlon survey also reveals that 8.6 per cent of Australians reported they had experienced discrimination on grounds of national or ethnic background or religion in the previous twelve months, and 5.8 per cent experienced discrimination at least once per month on an ongoing basis

Further, it was found that 'long-time' Australians (that is, people who were born in Australia and whose parents were both born in Australia) who lived in high immigrant areas were more likely to have negative views about some elements of government support for cultural diversity and to be critical of immigration levels. It is likely that an ever more diverse range of migrants and refugees will make Australia their home. Therefore, it is important to ensure that a high level of support for, and confidence in, a diverse society is maintained. So there is work to be done, which is why we have programs such as the one in which I am currently involved.

Living in Harmony program

The 'Living in Harmony' program is an Australian Government initiative which was established in 1999 as an anti-racism campaign. It is very much a community-centered program, based on the premise that local groups in the community are best placed to address issues of intolerance or disharmony, rather than the Government taking a 'top down' approach. This means the Government functions as a facilitator of social cohesion by providing funds to groups within the community to conduct projects, both large and small, which address those issues that can arise in a culturally diverse society. This program brings us into contact with a range of organizations and institutions in Australia: national sporting bodies, the judicial system, religious groups, academic

institutions and many more. However, today I will focus on our partnerships with sections of the Australian media. The media plays a very powerful role in shaping attitudes towards cultural diversity.

THE MEDIA IN AUSTRALIA

Before I talk specifically about how we have engaged with the media through our program, I'd like to give you an overview of the media scene in Australia. The majority of Australians live in cities, where they have ready access to a range of newspapers, magazines and radio and television services as well as the internet. People living in rural or remote areas of Australia have a more limited choice of news, information and entertainment services.

Press

On a per capita basis, Australia has one of the highest newspaper and magazine circulations in the world. In terms of the press, there are two national daily newspapers. Aside from these, newspapers are published on a more local basis in Australia's six states and two territories, as well as in regional, country and suburban areas. In addition to these, Australia has what is known as the Ethnic Press. These are newspapers which are either published in languages other than English, or in English, but by and for particular ethnic groups. There over 100 newspapers published around Australia in languages other than English, including Chinese, Vietnamese, Greek, Arabic, Spanish and, of course, Korean.

Radio

There are some 274 commercial radio stations Australia-wide, some of which broadcast in languages other than English. There are also two public broadcasters, the Australian Broadcasting Commission or the ABC, and the Special Broadcasting Service or SBS. In addition, there are over 300 community radio stations. Community radio stations are non-profit, non-commercial organisations which serve the specialised interests and needs of various groups within the community. A large number cater for Australia's culturally diverse community through foreign language programs. There are also those that promote Indigenous cultures and represent different religious groups.

Television

There are two major media outlets in Australia that are government funded: the Australian Broadcasting Corporation and the Special Broadcasting Service, which I mentioned earlier. Both broadcast on national free-to-air television, radio and online. In addition to the television services provided by the two public broadcasters, Australia has three major commercial TV networks as well as 54 licensed commercial television services, including an Indigenous broadcaster which operates out of Alice Springs in the Northern Territory. There are also three main retail pay television service providers in Australia.

Internet

The majority of Australians have access to Internet services, including broadband, and computer use in Australia is also high. In mid-2007, 73 per cent of households had access to a computer at home and 64 per cent had access to the Internet. So the media is quite varied in Australia, and substantially reflects the multicultural nature of the population.

SBS

The flagship of multicultural and multilingual media is one of the public broadcasters, the Special Broadcasting Service or SBS. In 1978, the Australian government of the day adopted the recommendations of a report which reviewed the programs and services that were available to migrants at that time. The report recognized, encouraged and assisted the right of migrants to maintain their cultural identities and promoted equal opportunity and access to services. In the same year, the Special Broadcasting Service, SBS, was established

“to provide multilingual and multicultural radio and television services that inform, educate and entertain all Australians and, in doing so, reflect Australia’s multicultural society”.

Since that time, its function has extended to providing a range of services online.

Its charter includes the following objectives:

To:

- contribute to meeting the communications needs of Australia's multicultural society, including ethnic, Aboriginal and Torres Strait Islander communities
- increase awareness of the contribution of a diversity of cultures to the continuing development of Australian society
- promote understanding and acceptance of the cultural, linguistic and ethnic diversity of the Australian people

SBS Television is watched by more than seven million Australians each week and broadcasts Australian-produced and international programs drawn from more than 400 national and international sources. Programs in languages other than English comprise more than half the SBS Television schedule and are accessible to all viewers through English language subtitles. SBS Radio produces more than 13 500 hours of programs each year in English and more than 60 other languages. SBS Radio is available in all state and territory capital cities in Australia and in key regional centers. SBS Online provides text and video services as well as audio-on-demand in 68 languages. The online service extends and enhances SBS Television and Radio programming and generates original content, including Australian and international news reports and youth programming.

Partnership between SBS and DIAC

The Department of Immigration and Citizenship, and the Living in Harmony Program in particular, has had a long-standing relationship with SBS. Last year the Living in Harmony program and SBS worked in partnership on a project called 'Peace Song Tapestries'. This project involved establishing a free on-line interactive 'studio' which enabled young Australians from all backgrounds to meet on-line to create music and write lyrics based on themes such as respect, understanding, tolerance and fairness. The young people's compositions were broadcast on an SBS weekly radio program, where they also discussed the issues and experiences that had inspired their compositions. The project culminated in many of the young composers joining together in Sydney to perform their pieces at a Harmony Day concert in March this year. The celebration of Harmony Day in Australia each year on 21 March is also a government initiative, and

is promoted through our program. The purpose of Harmony Day is to encourage all Australians to celebrate our diversity and to be inclusive in their attitudes and interactions with their fellow Australians. SBS has supported Harmony Day in the form of editorial, online and digital promotions in a variety of languages. The Australian Government is currently reviewing the role and functions of our public broadcasters and DIAC has provided input as to how our Department and SBS can continue to work together to serve a broad range of Australians.

SBS's own documentation of its plans for the future includes the following goals:

- To ensure that Australia's cultural and creative identity is inclusive and shaped by all Australians, regardless of origin or language.
- To enhance cultural understanding through content that all Australians can share in English and other languages.
- To provide outstanding news coverage, credible information and opportunities for engagement in many languages to enable all Australians to participate in public life.

As valuable as SBS is, it has to compete with the commercial networks, and reaches only a limited section of Australia's population. The television ratings since 2000 show that the combined commercial networks capture around 80 per cent of the viewing population, while SBS has between 4 to 6 per cent, with the other public broadcaster, the ABC averaging about 15 per cent of viewers.

REPORTING DIVERSITY

As a result, it is important to examine the ways cultural diversity is portrayed through the media the majority of Australians consume. One of the projects our program has funded is doing just that. The project is managed by Murdoch University which is in Perth, Western Australia, and has been conducted in partnership with other universities around Australia, as well as media organizations.

The project has had two phases:

1. The Journalism in Multicultural Australia Project, funded in 2005, and
2. The Reporting Diversity and Integration Project, funded in 2007.

The project was instigated as a result of a perception that the media in general was not reflecting the multicultural character of Australia; that despite the diverse composition of the population, the images and messages communicated through the media were largely those of Anglo-Australia. It also appeared that when non-Anglo Australians **did** feature in the media – and especially the news media – it was in a negative context. The project set out to research the validity of these perceptions, and to develop strategies to address the reasons for this apparent imbalance in news reporting. In 2005 and 2007, Murdoch University conducted studies of nightly television news broadcasts in major centers around Australia. The content of these broadcasts was classified and coded, and stored on a database. The analysis of this material confirmed that the original perceptions were indeed valid, and the results are quite sobering. With the exception of SBS, only 4.5 per cent of total news time featured people of non-Anglo backgrounds. When this small proportion of news items was analyzed, 53 per cent focused on crime and other social deviance, presenting a negative view of non-Anglo Australians.

In the words of one of the researchers (Gail Phillips):

... non-ethnic Australians (were) represented as what we summarized as 'mad, bad, sad or un-Australian.

In seeking to address this issue, the researchers noted that journalists and others in the news industry were from predominantly Anglo backgrounds, and when sourcing their content or making editorial decisions, would unconsciously tend to select stories that featured people with backgrounds similar to their own. One solution to this issue is to broaden the cultural and ethnic base of those who work in the media. Another is to raise awareness among all journalists about how they report on diverse elements of Australia's population. It is this second strategy that the project has focused on.

The first phase of the project involved the development and piloting of a set of curricular and professional development resources, or a 'toolkit', for current and future journalists to inform the reporting of multicultural issues and events.

The toolkit includes a number of case studies of actual media stories which were selected to demonstrate their impact on community harmony. The stories included:

- media representations of the hijab
- reporting about Sudanese immigrants in regional areas of Australia

- the Cronulla riots
- international students in Australia

As well as these, a number of curriculum modules have been developed for use with cadet journalists or those undertaking professional development. These are a series of hypothetical scenarios with questions and discussion points which encourage journalists to carefully consider the broader issues relating to stories they report. For example, one of the hypothetical scenarios involves a State Netball Association who has banned the wearing of headscarves when playing, effectively forcing the Muslim girls who wear the hijab out of the competition.

Some background to the issue is provided, along with 'mock-up' transcripts of interviews conducted with some of those involved in the situation. The module poses a series of questions, some of which address the journalist's personal standpoint and which may affect the tone of his or her reporting. The journalist is encouraged to ask themselves the question:

- *Should people be required to leave their beliefs and values behind when they settle in a country with a different dominant culture?*

Other questions assist the course participant in analysing the scenario from a journalist's perspective. For example, in this scenario the questions include:

- *Should this story be reported?*
- *Can the ethical values in this story be balanced with journalistic and commercial values?*
- *Are the interviewees appropriate? Are there any voices missing from the story?*
- *How should this story be reported?*
- *Have you **assumed** anything?*
- *What headline would you write for this story?*

Each question is followed by guidance about what the journalist needs to consider in answering the question, and refers them to relevant resources contained in the course materials. In addition to these curriculum modules, the set of resources includes the report of the study of nightly television news broadcasts which I mentioned earlier.

The last component of the toolkit is a bibliographical database. This involved the identification, researching, collating and cataloguing of existing media resources and scholarly research related to the reporting of multicultural issues in Australia. These resources were then annotated and entered onto a database for use in journalism education and research. The second phase of the project is mainly concerned with trialling the resources in Australian universities which offer courses in journalism. This trial will guide the further development of the education materials.

It is often difficult to persuade universities to take on additional curricula such as this, and so this phase of the project has also involved a series of 'travelling roadshows', in which members of the project's National Steering Committee travel around Australia to conduct face to face meetings with journalism educators as well as with newsrooms and community organisations. This strategy has been successful: of the 25 universities in the country which offer courses in journalism, some 14 are either involved in the trial, or have indicated interest in being involved.

When completed, these resources will be used to:

- encourage the inclusion of multicultural content in pre-employment journalist education and training;
- improve in-service training and development opportunities for journalism or media professionals;
- encourage best practice in reporting that impacts on community harmony issues;
- highlight the impact that reporting can have on community harmony; and
- monitor and analyse the characteristics of reporting of multicultural elements of news and current affairs in Australia.

Another element of this phase of the project involves the analysis of the content of talk back radio. This is a significant area of the Australian media that deals with issues relating to diversity in a very public and often unregulated way. This study examines both 'mainstream' and 'alternative' talk back radio programs and the roles they perform for callers and listeners in constructing a sense of identity, and in defining 'Australianness'. It looks at best practice models of talk back radio, and the medium's potential as a facilitator for social connection and inclusion, particularly in regard to Australian Muslims who have been marginalised and, in some cases, maligned by talk back programs. Bringing about societal change takes both well-formulated strategies and time. In this case, the strategies and curricular models are sound, but it takes several years for new courses to

become embedded in Australian universities. The Living in Harmony program has supported this project since 2005 and will continue to support it into 2009.

To quote Mr Laurie Ferguson, Parliamentary Secretary for Multicultural Affairs and Settlement Services:

The media is a key institution in a modern democracy like ours, and the news media plays a very influential role in shaping public attitudes and ultimately, the kind of society we live in.

Asking the media to exercise judgement in reporting on issues of diversity and integration is not about curtailing the freedom of the press – it's about acknowledging the impact publications and broadcasts can have... and asking media to be mindful of this.

OTHER LINKS WITH MEDIA

I have talked about some ways in which the Australian Government has supported the development of a culturally aware and inclusive media through partnerships and the provision of funding.

Sections of the media, in turn, support the Government's programs in this area. I mentioned previously that SBS has supported the celebratory day, Harmony Day, in the form of editorial, online and digital promotions in a variety of languages. Radio stations and newspapers, particularly in the country and suburban areas of Australia, have also donated time and space to both promoting and reporting Harmony Day events and the community projects we fund. The staff in my area also work actively to 'pitch' or promote stories to the media about the outcomes of some of the projects we have funded. Publicising these projects has three objectives. The first objective is to promote the aims of the program and its key messages. The second objective is to inform people of the availability of funding in the hope that they will consider developing projects to address issues in their community. Finally, by publicising projects and the 'best practice' solutions they adopt, we hope that other communities or organisations may learn how to address particular community relations issues.

CONCLUSION

A culturally diverse and rapidly evolving nation like Australia presents many challenges, but also many rewards. As a public servant, it is rewarding to meet these challenges on a daily basis and play a role in the development and maintenance of a cohesive and prosperous nation. I hope that this glimpse of the Australian experience has been of some value to those of you who will be involved with shaping South Korea's future.

Thank you for your attention.

[Session I – 1]

다문화사회 호주를 위한 미디어의 역할

Stewart Foster,

Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch,
Department of Immigration and Citizenship, Australia

1. 서론

이력에서 알 수 있듯이, 필자는 언론과 호주 공공 서비스 부문에서 일한 경험이 있다. 또 여러 해 동안 호주의 다문화 문제와 관련된 일을 해 오고 있다. 이러한 경험을 바탕으로 필자는 여러분들에게 사회적 결속과 통합(inclusion)을 증진하기 위해 호주 정부가 시행한 정책들에 대해 설명하고, 아울러 문화적으로 다양한 사회에서 미디어의 역할에 대해 다룰 예정이다.

먼저, 필자는 호주가 어떻게 생겨났고, 호주의 문화다양성 수준은 어느 정도이며, 앞으로 예상되는 전개 방향은 어떤지 등을 중심으로 다문화사회 호주를 개관할 것이다. 두 번째, 필자는 호주 전역에 존재하는 다양한 형태의 미디어에 대한 필자의 생각을 전할 것인데, 이 때 특히 특별방송국(Special Broadcasting Service), SBS 에 초점을 맞출 것이다. 이 방송국은 다문화사회 호주의 요구에 부응하기 위해 설립된 정부 출연 미디어 서비스 기관이다. 마지막으로, 문화다양성이 미디어에서 어떻게 나타나는지와 관련된 몇몇 문제들에 초점을 맞추고, 이러한 문제들을 해결하기 위해 추진된 사업에 대한 사례 연구를 제시할 것이다. 이 사업은 현재 필자가 진행하고 있는 정부 프로그램으로부터 재정 지원을 받고 있다.

2. 다문화사회 호주 개관

수 만년 동안 호주에는 토착민이 살았다. 이들 토착민들은 언어와 문화 측면에서 하나의 동질적인 집단이 아니었다. 사실상, 호주는 수 백 개의 독특한 지리적 영역으로 구성되어 있고, 그곳들에는 독특한 문화적 정체성과 언어를 지닌 사람들이 있다. 따라서 호주는 사실상 오랫동안 계속된 다문화 국가라고 할 수 있다. 호주에서 이와 같은 포럼이나 비슷한 종류의

대규모 공식적인 모임에 참석한다면 이들 토착민들과 그것을 배태한 토착민들의 땅을 인정해야 한다. 1788 년 대영제국의 식민지가 된 이래, 호주의 주민은 세계 각지의 나라에서 온 사람들로 구성되었다. 먼저, 대영제국과 아일랜드에서 왔고, 그리하여 영어가 호주의 공용어가 되었고, 영국식 제도가 호주의 정부와 민주주의 모델이 되었다. 이어진 이민의 물결 속에 모든 대륙의 사람들이 호주로 건너 왔고, 이들과 함께 매우 다양한 언어와 민족, 종교, 문화유산이 호주에 전해지게 되었다.

가. 호주의 다양성

오늘날, 호주의 인구는 2 천 1 백만 명으로서, 대한민국 인구의 절반에 못 미친다. 그러나 면적은 대한민국에 78 배이다. 오늘날 호주에는 60 개 이상의 토착민 언어가 여전히 사용되고 있다. 이와 함께 호주의 각 지역에서는 200 개 이상의 영어 아닌 언어가 사용되고 있다. 가장 많이 사용되는 6 개 언어는 이탈리아어, 그리스어, 아랍어, 광둥어, 중국어, 베트남 등이다. 호주 사람들은 기독교의 다양한 분파를 포함하여 불교, 힌두교, 이슬람, 유대교 등 다양한 종교와 신앙생활을 한다. 2006 년 호주 인구총조사(Census) 통계에 바탕을 둔 추산에 따르면, 호주인 가운데 약 45%는 자신이 다른 나라에서 태어났거나 그 부모가 다른 나라에서 태어난 사람들이다. 호주인들의 가계(家系)는 270 개 이상이며, 이들 각각은 한 데 결합하여 역동적이고 변화하는 국민성과 정체성을 낳았다.

나. 사회적 결속

흔히들 이처럼 다양한 요소로 이루어진 비교적 젊은 이 나라가 통합과 집단적 정체성을 이루는 데 힘겨워할 것이라고 생각하기 쉽다. 올해 초 호주의 자선 단체인 스캔론 재단(Scanlon Foundation)이 발표한, 신뢰할 만한 국민조사 결과는 그와 매우 반대되는 증거를 보여주었다. 조사 응답자 가운데 96%에 달하는 압도적으로 많은 사람들은 호주에 대한 강한 소속감을 나타냈다. 94%는 호주 식 삶의 방식에 자긍심을 느낀다고 말했다. 대다수 사람들은 현재 수준의 이민을 지지했는데, 조사 당시는 기록적이라고 할 정도로 지지도가 높았다. 호주인들 가운데 약 70%는 또 다른 여러 나라에서 이민자들을 받아들이는 것이 호주를 더욱 강하게 한다는 명제에 동의했다. 2008 년 3 월 19 일, 다문화 및 정착지원부(Multicultural Affairs and Settlement Services) 정무차관(Parliamentary Secretary)인 로리 퍼거슨(Laurie Ferguson)씨는 다음과 같이 말했다.

“ 호주는 이 나라가 향유하는 높은 수준의 사회적 결속에 자긍심을 지닐 수 있습니다. 호주는 결속력 있고 진보적인 근대 국가를 이룩하는 데 놀랄만한 성공을 거두었습니다.”

그러나 그 결과는 완전히 긍정적인 것만은 아니다. 스캔론의 조사 결과 밝혀진 또 다른 사실은, 호주인의 8.6%는 자신들이 최근 12 개월 동안 국적(national) 또는 민족적(ethnic) 배경을 이유로 차별을 경험한 적이 있으며, 5.8%는 적어도 한 달에 한번 차별을 경험했거나 경험하고 있다는 점이다. 더욱이 이민자 거주 지역에서 생활하는 토박이('long-time') 호주인들(자신과 부모 모두 호주에서 태어난 사람들)은 문화다양성에 대한 정부 지원 중 일부 내용을 부정적으로 바라보고 있고, 이민 증가에 대해 비판적이다. 훨씬 더 다양한 범위의 이민자들과 난민들이 호주를 자신들의 고향으로 생각하게 될 것이다. 그러므로 다양한 사회에 대한 높은 수준의 지원과 확신이 이루어지도록 하는 것이 중요하다. 이 점이 바로 필자가 현재 진행하고 있는 것과 같은 프로그램이 필요한 이유다.

다. ‘조화롭게 살아가기’ 프로그램

‘조화롭게 살아가기’ (Living in Harmony) 프로그램은 호주 정부가 1999 년 반인종주의(anti-racism) 운동의 일환으로서 시작한 사업이다. 이 프로그램은 매우 지역 중심적인(community-centred) 프로그램으로서, ‘위에서 아래로의’ (top down) 접근방식을 택하는 정부보다는, 지역 단체들이 불관용과 부조화의 문제를 해결하는 데 가장 적격이라는 생각에 바탕으로 두고 있다. 이것은 정부가 사회적 결속의 촉매자 역할을 한다는 것을 의미하는데, 정부는 지역 내 단체들이 문화적으로 다양한 사회에서 생겨날 수 있는 여러 문제들을 해결하기 위해 진행하는 크고 작은 사업에 재정적 지원을 한다. 이 프로그램을 통해 체육단체, 사법 체제, 종교 단체, 학술 기관 등 호주의 여러 조직이나 기관과 접촉할 수 있다. 그러나 오늘 이 자리에서는 호주 언론 부문과의 협력체제(partnerships)에 논의에 초점을 맞출 것이다. 미디어는 문화다양성에 대한 태도를 결정하는 데 매우 강력한 역할을 한다.

2. 호주의 미디어

필자는 정부 프로그램을 통해 미디어와 관련된 일을 어떻게 진행해 왔는지 구체적으로 말하기에 앞서 호주의 미디어 상황에 대해 전반적인 개관을 하고자 한다. 호주인들 대부분은 도시에 산다. 도시에서는 신문, 잡지, 라디오, 텔레비전 방송, 인터넷을 쉽게 이용할 수 있다. 농촌이나 벽지에 사는 사람들은 뉴스, 정보, 오락 서비스 이용 면에서 선택에 제한을 받는다.

가. 신문

호주는 세계에서 신문과 잡지의 1인당 발행부수(circulations)가 가장 높은 나라 중의 하나이다. 신문의 경우 두 종의 전국 일간지가 있다. 이를 제외하면, 신문은 호주의 6개 주와 두 개의 특별지역(territory) 그리고 지방, 도시 주변 등 지역을 기반으로 발행된다. 아울러 호주에는 '민족지'(民族紙, Ethnic Press)이라고 하는 것이 있다. 이 신문들은 영어 혹은 영어 이외의 언어로 발행되는데, “민족 집단들에 의해 민족집단을 위해” 발행된다. 호주 전역에는 중국어, 베트남어, 그리스어, 아랍어, 에스파니아어 등 영어 이외의 언어로 된 신문들이 100개 이상 발행되고 있다. 물론 한국어로 발행되는 신문도 있다.

나. 라디오

호주에는 전국적으로 약 274개의 상업 라디오 방송국이 있다. 이 중 일부는 영어 아닌 언어로 방송된다. 그리고 두 개의 공영 방송국이 있다. 호주 방송위원회 ABS(Australian Broadcasting Commission)와 SBS이다. 게다가 300개 이상의 지역 라디오방송국이 있다. 지역 라디오 방송국은 비영리, 비상업 기관으로서 지역 내 다양한 집단의 특별한 이해관계와 요구를 반영하기 위해 운영된다. 많은 방송국들이 외국어 프로그램을 통해 호주 내의 문화적으로 다양한 지역이 필요로 하는 것을 제공하고 있다. 토착민의 문화를 증진하고 여러 종교집단을 대변하는 라디오 방송국들도 있다.

다. 텔레비전

호주에는 정부가 재정 지원을 하는 두 개의 주요 방송국이 있다. 앞서 언급한 바 ABC와 SBS이다. 두 방송국 모두 전국적으로 무료(free-to-air) 텔레비전, 라디오, 온라인 방송을 실시하고 있다. 이 두 공영 방송국이 제공하는 텔레비전 서비스 외에도 호주에는 세 개의 대규모 상업 TV 네트워크와 54개의 상업 텔레비전 서비스가 있다. 여기에는 노던 테리토리(Northern Territory)의 앨리스 스프링즈(Alice Springs)에서 운영되는 토착민 방송국이 포함되어 있다. 또 호주에는 세 개의 유료 텔레비전 서비스 공급업자가 있다.

라. 인터넷

호주인들 대부분은 광대역(broadband) 등 인터넷 서비스를 이용하고 있다. 호주의 컴퓨터 사용비율 또한 높다. 2007년 중반 현재, 73%의 가구가 가정에서 컴퓨터를 이용할 수 있고,

64%는 인터넷에 접속할 수 있다. 따라서 호주의 미디어는 매우 다양하며, 이는 주민의 다문화적 특성을 잘 반영한다.

마. SBS

다문화적, 다 언어적 미디어의 대표적인 것이라면 공영 방송중의 하나인 SBS 를 꼽을 수 있다. 1978 년, 호주 정부는 당시 이민자 대상 프로그램과 서비스를 검토한 보고서가 제시한 권고사항을 채택했다. 이 보고서는 이민자들이 자신들의 정체성을 유지하는 권리를 인정, 장려, 지원했고, 각종 서비스에 대한 동등한 기회와 이용을 강조했다. 같은 해, “ 모든 호주인들에게 정보, 교육, 오락 등을 제공하고, 이를 통해 호주의 다문화적 현실을 반영하기 위하여 다 언어적, 다문화적 라디오, 텔레비전 방송 서비스를 제공하는” SBS 가 설립되었다. 그 이후 그 기능은 온라인 서비스를 제공하는 데까지 확대되었다.

SBS 에 설립 현장에는 다음과 같은 설립 목표를 제시하고 있다.

- 민족집단, 애보리진, 토레스 해협 섬 주민 등 호주 다문화 사회의 커뮤니케이션 요구에 부응
- 문화다양성이 호주 사회의 지속적인 발전에 기여한다는 인식 제고
- 호주인들의 문화적, 언어적, 민족적 다양성의 이해와 수용 능력 증진

SBS 텔레비전은 매주 700 만 이상의 호주인들이 시청하고 있으며, 호주와 다른 나라에서 만든 400 개 이상의 자료들을 바탕으로 만든 프로그램을 방송하고 있다. 영어 이외의 언어로 된 프로그램이 SBS 텔레비전 방송 편성의 절반 이상을 차지하고 있고, 영어 자막을 통해 모든 시청자들이 볼 수 있다. SBS 라디오는 해마다 영어를 비롯해 60 개국 이상의 언어로 13,500 시간 이상의 프로그램을 제작한다. SBS 라디오는 호주의 모든 주와 특별 지역의 수도 그리고 주요 지방 중심지에서 청취할 수 있다. SBS 온라인 방송은 68 개 언어로 텍스트, 영상 서비스, 그리고 주문형 오디오(ADO) 서비스를 제공하고 있다. 온라인 서비스는 SBS 텔레비전과 라디오 프로그램 편성 내용을 확대한다.

바. SBS 와 ‘ 이민 및 시민권 부’ 의 협력관계

이민 및 시민권부(Department of Immigration and Citizenship), 특히 ‘ 조화롭게 살아가기’ 프로그램은 SBS 와 오랜 관계를 유지하고 있다. 지난 해 ‘ 조화롭게 살아가기’ 프로그램과 SBS 는 ‘평화의 노래 태피스트리’ (Peace Song Tapestries)라는 사업에 파트너로 함께 일했다. 이 사업은 온라인 무료 쌍방향 ‘ 스튜디오’ 열어 호주 모든 계층의 청년들이

존중, 이해, 관용, 공정 등을 주제로 온라인에서 만나 음악을 만들고 가사를 지을 수 있도록 하는 것이다. 청년들이 작곡한 노래가 SBS 주중 라디오 프로그램을 통해 방송되었고, 그들은 자신들이 노래를 만든 계기가 된 문제와 경험에 대해 토론을 벌였다. 이 사업은 많은 젊은 작곡가들이 올해 3월 시드니에서 열린 ‘화합의 날’ (Harmony Day) 콘서트에서 함께 자신들의 작품을 연주할 때 최고조에 이르렀다. 호주에서 해마다 3월 21일을 ‘화합의 날’로 정해 기념하는 것 역시 정부 주도로 이루어지는 것이고 정부 프로그램을 통해 널리 알려진다. ‘화합의 날’을 정한 목적은 모든 호주인들이 다양성을 기념하고 동료 호주인들을 대하는 태도나 상호작용 면에서 포용적이 되도록 하기 위한 것이다. SBS는 여러 언어로 된 논평이나 온라인, 디지털 홍보 형태로 ‘화합의 날’을 지원해 오고 있다. 호주 정부는 현재 공영방송국의 역할과 기능을 검토하고 있으며, ‘이민 및 시민권부’는 SBS와 함께 어떻게 하면 보다 많은 호주인들에게 도움을 줄 수 있을지 노력하고 있다.

SBS가 자체 수립한 미래의 계획에는 다음과 같은 목표가 포함되어 있다.

- 호주의 문화적, 창조적 정체성은 출신이나 언어에 상관없이 모든 호주인들을 포함하도록 함.
- 모든 호주인들이 영어와 다른 언어로 공유할 수 있는 콘텐츠를 통해 문화적 이해를 증진함.
- 모든 호주인들이 공공 생활에 참여할 수 있도록 여러 언어를 사용하여 훌륭한 뉴스 기사, 신뢰할 만한 정보, 참여 기회 등을 제공함.

그러나 SBS는 상업방송과 경쟁해야 하고, 호주 주민가운데 제한된 부문에만 방송이 미치고 있다. 2000년 이래 텔레비전 시청률을 보면, 상업 방송이 시청자의 80%를 사로잡는 반면, SBS는 4-6% 수준이다. 다른 공영 방송인 ABC의 평균 시청률은 15% 정도이다.

3. 다양성 관련 보도

따라서 대부분의 호주인들이 소비하는 미디어에서 문화다양성이 어떤 방식으로 묘사되는지 살펴보는 것이 중요하다. 정부 프로그램이 재정 지원을 하는 사업 중의 하나는 바로 그와 같은 일과 관련된 것이다. 이 사업은 서 호주 퍼드(Perth)의 머독(Murdoch) 대학이 운영하는 것으로, 호주의 다른 대학이나 미디어 기관과의 협력 관계 속에서 진행되고 있다.

이 사업은 두 단계로 구성되어 있다.

1. ‘다문화 호주의 저널리즘’ 사업 (2005년에 재정지원)
2. ‘다양성과 통합(integration) 관련 보도’ 사업 (2007년에 재정지원)

이 사업은 미디어가 전반적으로 호주의 다문화적 특성을 반영하고 있지 않다는 점, 그리고 인구의 다양한 구성에도 불구하고 미디어를 통해 전달되는 이미지와 메시지는 대개 앵글로 색슨 계열 호주인들의 이미지와 메시지이라는 인식에 바탕을 두고 시작되었다. 비 앵글로 색슨계 호주인들이 미디어, 특히 뉴스 미디어에 등장할 때는 부정적인 맥락에서 등장한다는 것이 또한 드러났다. 이 사업은 이러한 인식이 타당한지를 연구하고, 뉴스 보도에서 발견되는 이와 같은 명백한 불균형을 시정할 수 있는 전략을 개발하기 위해 시작되었다. 2005 년과 2007 년, 머독 대학은 호주 주요 지역의 심야 텔레비전 뉴스 방송에 대한 연구를 실시했다. 방송국들이 제공하는 콘텐츠를 분류하고, 해독하고, 데이터베이스에 저장했다. 이러한 자료들의 분석 결과 당초의 인식이 실제로 타당했다는 것이 확인되었고, 조사 결과 밝혀진 내용은 매우 놀랄만한 것이었다. SBS 를 제외하면, 비 앵글로 색슨계 배경의 사람들이 등장하는 것은 전체 뉴스 시간의 4.5%에 불과했고, 그나마 53%는 이들의 범죄나 다른 사회적 일탈행위에 초점을 맞추으로써 비 앵글로 색슨계 사람들에 대한 부정적인 관점을 드러냈다. 연구에 참여한 한 사람인 가일 필립스(Gail Phillips) 말을 빌리면, “비 호주 계 사람들은 ‘미치고, 나쁘고, 슬픈, 혹은 호주적인 않은’ 것으로 그려졌다.” 연구자들은 이 문제를 다루면서 언론인 등 뉴스산업에 종사하는 사람들은 기본적으로 출신 배경이 앵글로 색슨이고 자료를 인용하거나 편집 결정을 내릴 때 무의식적으로 자신과 배경이 같은 사람들이 등장하는 이야기들을 고르는 경향이 있다고 언급했다. 이 문제에 대한 한 가지 해결책은 미디어에 종사하는 사람들의 문화적, 민족적 기반을 넓히는 것이다. 또 다른 한 가지는 호주인의 다양한 구성 요소를 어떤 방식으로 보도할지에 대한 언론인들의 인식을 제고하는 것이다. 이것은 이 사업이 초점을 맞추고 있는 두 번째 전략이다. 이 사업의 첫 단계는 현직 언론인 또는 장래에 언론에 종사할 사람들이 다문화적 문제 또는 사건을 보도하는 것과 관련해 교육과정과 전문성 함양 프로그램, 이른바 ‘툴킷’을 개발하는 것이다. 이 툴킷에는 미디어 기사가 공동체의 조화에 미치는 영향을 보여주기 위해 선택한 실제 언론 보도에 대한 여러 사례 연구가 포함되어 있다. 여기에는 다음과 같은 사항이 포함된다.

- 언론에 표상되는 히잡(hijab)
- 호주 각 지역의 수단 출신 이민자에 대한 보도
- 크로눌라 폭동(Cronulla riots)
- 호주의 국제학생

이와 함께, 신참 언론인들이나 전문 능력을 개발하고자 하는 사람들을 위한 여러 교육과정 모듈이 개발되었다. 이것은 질문과 토론 내용을 포함한 가정적 시나리오(hypothetical scenarios)로서 이를 통해 언론인들은 자신들이 보도하는 기사와 관련된 좀더 폭넓은 문제들을 신중하게 고려하게 된다.

예를 들어, 가정적 시나리오 중의 하나는 놀이를 할 때 머릿수건 착용을 금지함으로써 히잡을 한 무슬림 소녀를 탈락시킨 국가네트볼협회(State Netball Association)와 관련된 것이다.

이 사안에 대한 몇 가지 배경 설명과 함께 그 상황과 관련된 몇몇 사람들과의 인터뷰 내용이 제공된다. 이 모듈은 일련의 문제를 제기하는데, 그 중 일부는 보도 경향에 영향을 미치는 언론인 개인의 관점에 대한 것이다. 언론인은 스스로에게 다음과 같은 질문을 하게 된다.

- 만약 지배적인 문화가 다른 나라에 정착할 때 사람들은 자신의 신념과 가치를 포기해야 하는가?

다른 질문들은 언론인의 관점에서 교육 과정 참여자가 그 시나리오를 분석하는 데 도움이 된다. 예를 들어 이 시나리오에는 다음과 같은 질문을 포함한다.

- 이 사건은 보도되어야 하는가?
- 이 기사에서 윤리적 가치가 언론적, 상업적 가치와 균형을 맞출 수 있는가?
- 인터뷰 대상자들은 적절한가? 이 기사에서 빠진 목소리들이 있는가?
- 이 사건은 어떤 방식으로 보도되어야 하는가?
- 달리 생각한 것이 있는가?
- 이 기사의 제목은 무엇으로 할 것인가?

각각의 질문 다음에는 언론인들이 그 문제에 대해 답을 할 때 고려해야 하는 사항에 대한 지침이 있고, 이 때 언론인들은 교육과정에 포함된 관련 자료를 참조한다. 이러한 교육과정 모듈 외에 앞서 언급한 심야 뉴스 방송에 대한 연구 보고서가 자료에 포함된다. 이 툴킷의 마지막 구성요소는 서지학적(bibliographical) 데이터베이스이다. 이것은 호주의 다문화 보도와 관련된 기존 미디어 자원과 학문 연구의 확인, 조사, 목록화 등과 관련된 것을 말한다. 이러한 자원들은 설명을 추가하여 데이터베이스에 등록한 뒤 저널리즘 교육이나 연구에 사용되었다. 이 사업의 두 번째 단계는 주로 저널리즘 과정을 개설한 호주 대학에서 그 자원들을 시험하는 것과 관련되어 있다. 이러한 시험 작업은 향후 교육 자료 개발에 바탕이 될 것이다. 대학이 이러한 추가적인 교육과정을 채택하도록 설득하기란 어려운 일이다. 따라서 사업의 이 단계에서는 항상 일련의 ‘순회 로드쇼’(travelling roadshow)를 벌여야 한다. 이 사업의 국가조정위원회 위원들은 호주 각지를 순회하면서 언론 교육자, 언론사, 지역 조직 등을 직접 찾아간다. 이러한 전략은 성공적이었다. 저널리즘 과정을 제공하는 이 나라의 25 개 대학 가운데 14 개가 시험 작업에 참여하거나 참여에 관심이 있다고 말했다.

이 시험 작업이 완료될 경우 이 자원들은 다음과 같은 목적으로 사용될 것이다.

- 취업 전 언론인 교육과 훈련에 다문화 관련 내용을 포함하도록 장려
- 언론인 혹은 미디어 전문가를 위한 현직 교육 및 개발 기회 개선
- 기사가 지역의 화합에 미치는 영향 강조

- 뉴스의 다문화적 요소와 현재의 관심사를 다루는 기사의 특성을 점검하고 분석

사업 이 단계의 또 다른 요소는 토크백(talk back) 라디오의 콘텐츠 분석과 관련된 것이다. 이것은 호주 미디어의 중요한 영역으로서 매우 공적이고 종종 자유로운 방식으로 다양성과 관련된 문제들을 다룬다. 이 연구는 주류와 대안 토크백 라디오 프로그램과 그 청취자들로 하여금 동질의식을 느끼고 그들이 ‘호주적인 것’ (Australianness)을 규정하는 데 행사하는 역할을 검토한다. 이 연구는 최상의 토크백 라디오 실행 모델을 살펴보고, 특히 현재 주변적 위치에 머무른 채, 때로는 프로그램에서도 부정적으로 묘사되는 호주의 무슬림에 대한 사회적 연대와 통합의 촉매제로서 이 매체가 지닌 잠재력을 검토한다. 사회의 변화를 이룩하기 위해서는 체계적인 전략과 시간이 모두 필요하다. 이러한 경우 전략과 교육과정 모델은 훌륭하다. 그러나 호주 대학에 새로운 과정이 정착되려면 수년의 시간이 필요하다. ‘조화롭게 살아가기’ 프로그램은 2005 년부터 이 사업을 지원하고 있고, 이는 2009 년까지 계속될 것이다.

다문화 및 정착 지원부 로리 퍼거슨 정무차관의 말을 인용하면 다음과 같다.

“ 미디어는 오늘날과 같은 근대 민주주의 사회에서 핵심적인 기관이며, 뉴스 미디어는 대중의 태도, 궁극적으로는 우리가 살고 있는 사회에 대한 태도를 형성하는 데 매우 영향력 있는 역할을 한다.”

“ 미디어가 다양성과 통합의 문제를 보도하는 데 판단을 행사할 것을 요구한다고 해서 언론의 자유를 축소하는 것은 아니다. 이것은 출판물과 방송의 영향력을 인정하고 미디어가 이 점을 유념하도록 하기 위함이다.”

4. 언론과의 관계에서 그 밖의 사항

필자는 호주 정부가 협력관계와 자금 지원을 통해 문화적으로 의식 있고 통합적인 미디어의 발전을 지원한 몇몇 방식들에 대해 이야기했다. 이제는 오히려 미디어 부문이 이 분야의 정부 프로그램을 지원하고 있다. 필자는 앞서 SBS 가 매우 다양한 언어로 된 논평을 비롯한 온라인/오프라인 홍보를 통해 ‘ 화합의 날 ’ 기념일을 지원했다는 점을 언급한 바 있다. 특히 호주의 시골지역과 교외 지역의 라디오 방송국과 신문들은 ‘ 화합의 날 ’ 행사와 당국이 자금을 지원한 공동체 사업을 홍보하고 보도하는 데 시간과 공간을 할애했다. 필자가 일하고 있는 분야의 스태프들은 우리가 재정적 지원을 한 몇몇 사업의 성과를 언론에 적극적으로 전하고 알렸다. 이러한 사업들을 널리 알리는 데는 세 가지 목표가 있다. 첫 번째 목표는 사업의 목적과 그 핵심 내용을 알리는 것이다.

두 번째 목표는 사람들이 자신의 지역에서 사업을 벌일 수 있도록 재원의 활용가능성을 사람들에게 알리는 것이다. 마지막으로, 그들이 채택한 사업과 최상의 실천 사례를 널리 알림으로써 다른 지역이나 기관들이 자신들의 지역 문제들을 다루는 방법을 습득할 수 있도록 하는 것이다.

5. 결론

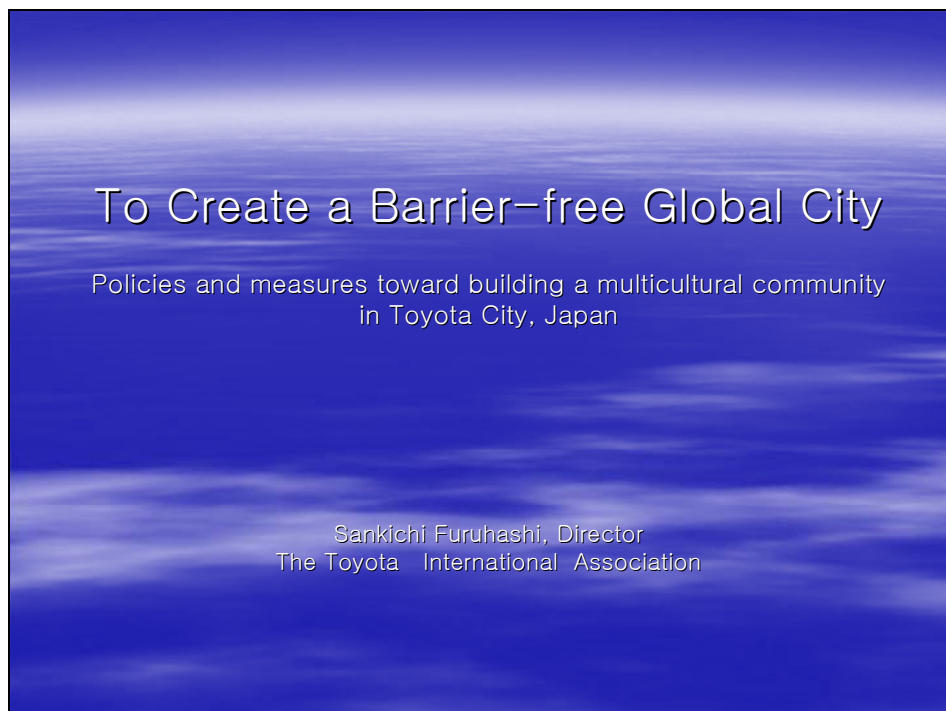
호주와 같이 문화적으로 다양하고 급속하게 변화하는 나라는 여러 가지 도전과제가 있지만, 보람을 느낄 수 있는 일도 많다. 공무원으로서 이러한 과제들과 씨름하면서 결속력 있고 번영하는 나라의 발전과 유지를 위해 일정한 역할을 한다는 것은 매우 보람 있는 일이다. 호주의 경험이 한국의 미래를 만들어가는 일에 참여하고 있는 여러분들에게 어느 정도 가치 있는 일이 되기를 바라면서, 경청해 주신 데 대해 감사의 말씀을 드린다.

[Session I - 2]

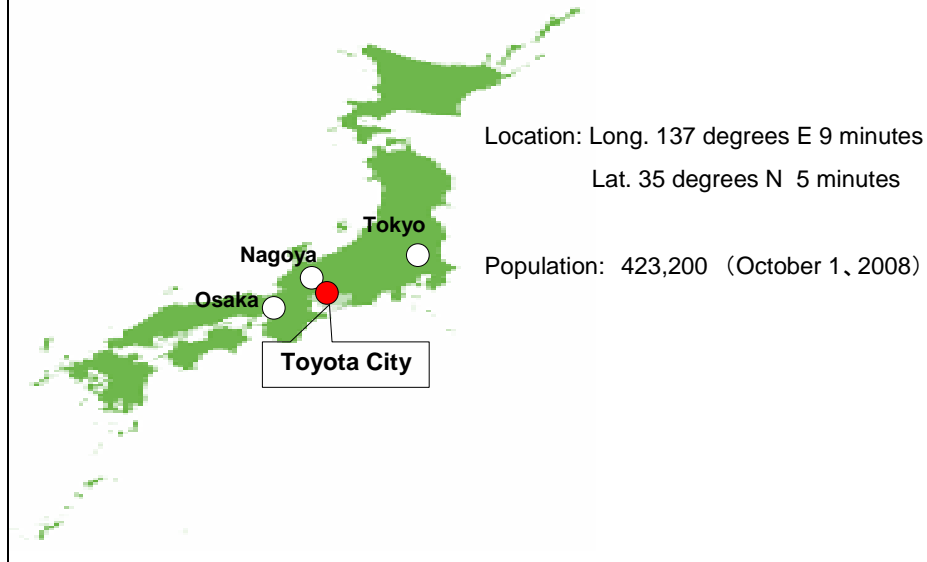
To Create a Barrier-free Global City

Mr. Sankichi Furuhashi

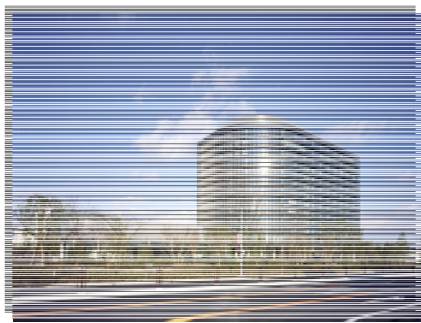
Director of the Toyota International Association



Toyota City is located in the center of Japan



An Automobile Industry City



The Head Office of Toyota Motor Corporation (TMC)

- 1) Number of plants in Toyota City: 1,406
Car-related plants: 446 (31.7%)
Plants of TMC: 7
- 2) Number of plant workers: 105,996
Car-related workers: 88,374 (83.4%)
Workers of TMC: 26,000
- 3) Industrial product shipment:
12,600 billion yen (the highest in Japan)
Automobile production:
12,087 billion yen (95.3%)

A City with rich Nature and many leisure spots



Korankei Gorge

Total Area: 918.47 sq. kilometers

68.7% Forest area

7.9% Agricultural land use



Toyota Stadium



Kuragaike Park



Toyota Municipal
Museum of Art

Change in number of foreigners registered in Toyota

As of October 1 for each year

Year	Total Population	Number of Foreigners	Brazil	China	South/ North Korea	The Philip pines	Peru	Other
1988	323,785	2,493	96	138	2,030	71	3	155
1993	337,757	6,683	3,358	309	2,046	210	304	456
1998	348,132	8,774	4,972	587	1,887	338	405	585
2003	357,826	11,789	6,270	1,118	1,735	797	652	1,217
2008	423,200	16,800	7,917	3,092	1,567	1,158	797	2,269
		3.97%	47.13%	18.40%	9.33%	6.89%	4.74%	13.51%

Change in number of foreigners at Homi Danchi Housing Complex

As of October 1 for each year

Year	Population	Number of Japanese		Number of Foreigners		Brazil	
2003	9,302	5,563	59.8%	3,739	40.2%	3,477	37.4%
2004	9,212	5,328	57.8%	3,884	42.2%	3,635	39.5%
2005	9,203	5,152	56.0%	4,051	44.0%	3,783	41.1%
2006	9,023	4,979	55.2%	4,044	44.8%	3,769	41.8%
2007	8,974	4,800	53.5%	4,174	46.5%	3,886	43.3%
2008	8,885	4,549	51.2%	4,336	48.8%	4,036	45.4%

“Three Barriers” and “Three Problems”, hindering the building of a multicultural community



Homi apartment complex



Illegal dumping



Illegal parking

“Three Barriers”

- 1) Barrier of National Systems and Laws
 - Foreign resident registration system
 - Education law
- 2) Barrier of language
- 3) Barrier of mindset
 - Differences in customs and ways of living

“Three Problems”

- 1) Friction with the local community
 - Non-compliance with garbage disposal rules
 - Loud noise
 - Illegal parking
- 2) Education
 - Non-attendance at school
 - School drop outs
- 3) Labor & Health Insurance
 - Unstable job status
 - “3K” work places

Newspaper Clips, featuring the conflicts at Homi in 1999 and 2000



Policies and measures toward building a multicultural community

1. Establishment of the Multicultural Co-Existence Promotion System

1) Toyota City Multicultural Coexistence Promotion Conference

Purpose: To discuss and resolve the various issues and problems related to foreign residents in Toyota.

Established: February, 2001

Members: National and local government offices, schools, Chamber of Commerce & Industry, private companies, hospital, residents' associations, NPOs, and TIA

2) The Committee for Cities with Large Foreign Population

Purpose: To share issues and problems of each city, and to request necessary reform of the national systems and amendment law to the national government.

Established: October, 2001

Members: Toyota, Hamamatsu, and 24 cities where large numbers of Brazilians live

2. Improvement of the Educational Environment



Language Classroom

1) Language Classrooms

The foreign students who have just arrived in Japan study Japanese language and customs for three months on the average at language classrooms at two elementary schools in Toyota. Since September, 2000, over 200 students have entered these classrooms.



After School

(2) Tutorial assistants in the public schools

43 tutorial assistants and bilingual instructors are assigned by the City Board of Education for helping foreign students at public schools.

(3) NPO educational programs

One NPO in Homi is managing an after-school program and another is providing day-care program for those children who do not attend school. The City provides the places and financial support to these NPOs.

3. Efforts to create better living and working environments



Information with multiple language

(1) To stop the illegal dumping

Information, necessary for daily life, such as proper methods of garbage disposal, has been translated into several languages. The leaders of residents' association collected the illegal dumping every weekends, and the City disposed of them. Landlords of apartment set up wire enclosures at every garbage disposal station.



Garbage disposal Cage

(2) Guideline for employing foreign workers

In 2003, the Toyota City Chamber of Commerce & Industry made "A guideline for employing foreign workers" and requested their member companies employing foreign workers to abide by labor laws and ordinances, to enter the social insurance system, and to assign labor managers to their foreign employees.

Toyota International Association (TIA)

URL: <http://www.tia.toyota.aichi.jp/>



Date of founding: October 1, 1988

Fund: ¥1,027 million yen

Philosophy: Internationalization requires that citizens must take a leading role

Basic principles: "Exchange," "Understanding" and "Unity,"

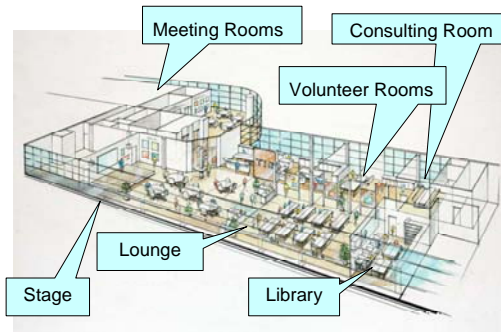
Location: Toyota Global Square,
Toyota Industry & Culture Center, 3F

Floor space: 1,207.2 m²

Number of visitors: 25,336 (in 2007)



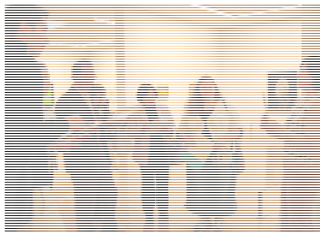
Toyota Industry & Culture Center



A Place for Volunteer Activities



Introduction to Japanese Culture Group



TIA Volunteer Group E-IFF

1 Volunteer Groups:

At present the following 8 groups hold activities at TIA

- 1) Exchange & Support Activities Groups:
Open Heart, TIA Home Stay Club
Introduction to Japanese Culture Group
- 2) International Cooperation Group:
Hozumi Group
- 3) Information Gathering & Provision Activity Groups:
TIA Volunteer Group E-IFF
Hiragana With You
- 4) Education/Study Activity Groups:
Japanese Language Salon,
Alpha Japanese Language Classroom
Overseas Lifestyle Veterans group

2 Private individual volunteers:

Interpreting, Translation, Being a home stay host

3 Number of registered volunteers: 329 (in 2007)

A Place for International Exchange



Pakistan Day



Detroit Exchange Students

1 TIA National Days

- Sunday, from 2:00 p.m. to 3:00 p.m.
- Introduction of foreign countries' history, culture, and lifestyle by foreign residents
- 26 countries have been introduced, and 1,276 people participated in 2007

2 Hosting exchange students & goodwill delegation

- Detroit Sister City Exchange Students, IEJ Program, WCI Program, Ohka Gakuen Univ. Exchange Student

3 Supporting Citizen's Internationalization Activities

- Subsidy Payment Program for Citizen Internationalization Activities

A Place for Learning



Japanese language class



Educational program for students

1 Japanese language classrooms

There are four Japanese language classes held at TIA morning of every Wednesday, Saturday, and Sunday, and every Sunday afternoon. Over 400 foreigners are learning Japanese at TIA.

2 Foreign language classrooms

TIA provides classes in Korean, Chinese, Spanish, and Portuguese every week. English and other languages, e.g. Italian, also held periodically.

3 Improving Japanese Teaching Skills Program for Volunteers

4 Educational Program for International Understanding for Elementary Students

A Place for Mutual Support and Understanding



Volunteer Training Program



Viva Brazil Day!

1 Multilingual Counseling

- English & Spanish: Every day
- Portuguese: Saturday & Sunday
- Chinese: Saturday & Tuesday

2 Translation & Interpreting Services

Translation of official documents, and interpreting services for foreigners when needed

3 Recruiting and training of volunteers to support foreigners in times of disaster

4 Memorial Events for Japan-Brazil Friendship Year

- Memorial event (Viva Brazil Day!)
- Youth Friendship Delegation to Brazil
- Brazilian School Lunch



To Break the Language Barrier

Toyota Japanese Language Learning System



Japanese language classrooms in a company

TIA is now trying to create and establish new Japanese language learning system with Toyota City and Nagoya University Education Center for International Students. This system includes:

- 1 Support to start Japanese learning classrooms in companies or communities, and sending of teachers and volunteers.
- 2 Setting up a new Japanese language ability measurement system, and doing interview tests.
- 3 Recruiting and training of Japanese teachers and volunteers in companies and communities.
- 4 Developing a new e-learning system, by which anyone can learn Japanese without any charge, whenever they want.

For more detailed information, please contact:

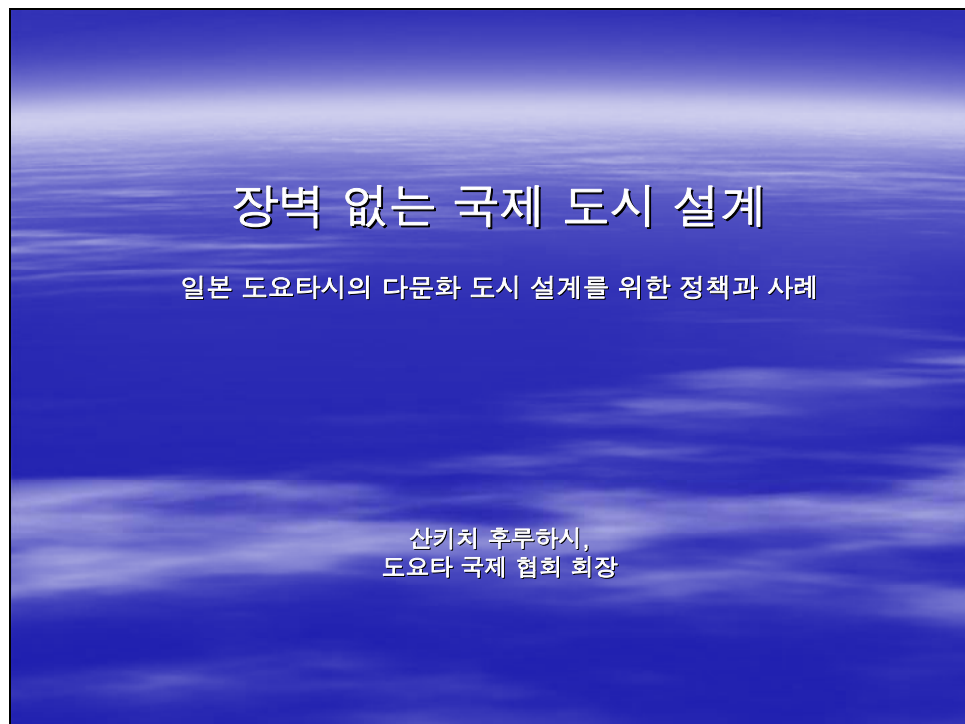
<http://www.toyota-j.com>

[Session I - 2]

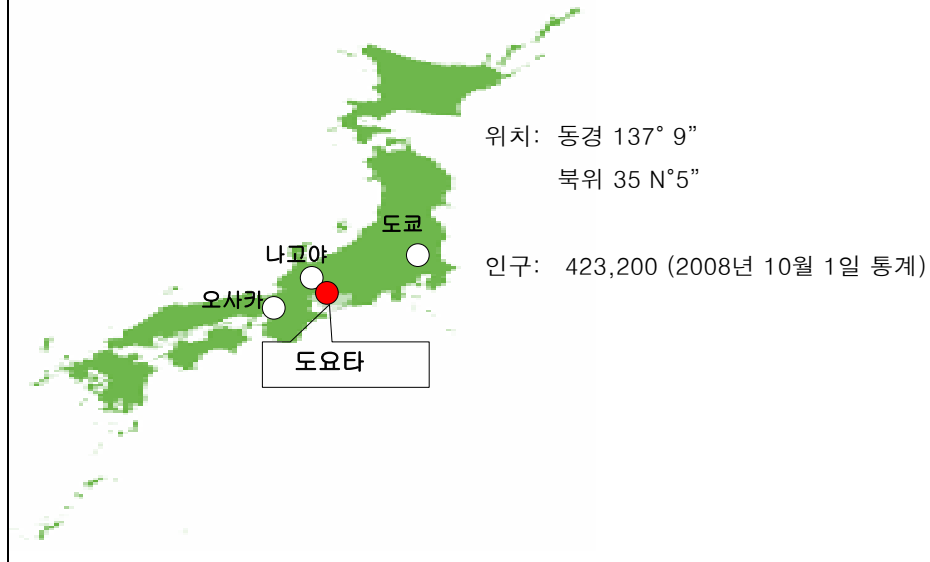
일본 도요타시의 장벽 없는 국제도시 건설을 위한 노력

Mr. Sankichi Furuhashi

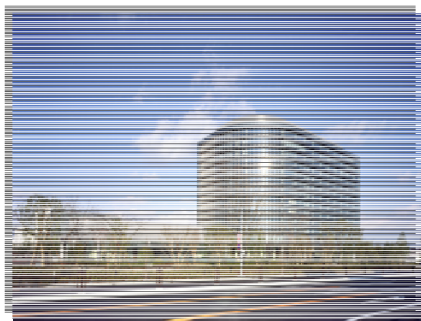
Director of the Toyota International Association



일본의 중심에 위치한 도요타시



자동차 산업 도시



도요타 자동차 본사 (TMC)

- 1) 도요타 시내 공장 수: 1,406
자동차 관련 공장 수: 446 (31.7%)
도요타 자동차 공장 수: 7
- 2) 공장 노동자 수: 105,996
자동차 관련 공장 노동자 수: 88,374 (83.4%)
도요타 자동차 노동자 수: 26,000
- 3) 산업물 성과 :
12조 6천억 엔 (일본 최대)
자동차 산업 성과:
12조 870억 엔 (95.3%)

도요타시의 아름다운 자연환경과 여가 장소



코라케이 협곡

총면적: 918.47 평방 킬로미터

68.7% 산지

7.9% 농지



코라가이케 공원



도요타 경기장



도요타 시 예술
박물관

도요타시 외국인 거주자 수의 변화

매년 10월 1일자 통계

연도	총인구 수	외국인 수	브라질	중국	남.북한	필리핀	페루	기타
1988	323,785	2,493	96	138	2,030	71	3	155
1993	337,757	6,683	3,358	309	2,046	210	304	456
1998	348,132	8,774	4,972	587	1,887	338	405	585
2003	357,826	11,789	6,270	1,118	1,735	797	652	1,217
2008	423,200	16,800	7,917	3,092	1,567	1,158	797	2,269
		3.97%	47.13%	18.40%	9.33%	6.89%	4.74%	13.51%

호미 단치 가구 단지 내 외국인 수 변화

매년 10월 1일자 통계

연도	인구	일본인 수		외국인 수		브라질	
2003	9,302	5,563	59.8%	3,739	40.2%	3,477	37.4%
2004	9,212	5,328	57.8%	3,884	42.2%	3,635	39.5%
2005	9,203	5,152	56.0%	4,051	44.0%	3,783	41.1%
2006	9,023	4,979	55.2%	4,044	44.8%	3,769	41.8%
2007	8,974	4,800	53.5%	4,174	46.5%	3,886	43.3%
2008	8,885	4,549	51.2%	4,336	48.8%	4,036	45.4%

다문화 도시 건설을 방해하는 “세 가지 장벽”과 “세 가지 문제”,



호미 아파트 단지



불법 쓰레기 투척



불법 주차

“세 가지 장벽”

- 1) 국가 시스템과 법 체계 장벽
 - 외국인 거주 시스템
 - 교육법
- 2) 언어 장벽
- 3) 마음의 장벽
 - 문화와 생활 방식의 차이

“세 가지 문제”

- 1) 지역 사회와의 마찰
 - 불법 쓰레기 투척
 - 소음
 - 불법 주차
- 2) 교육
 - 불 취학
 - 중퇴
- 3) 고용 및 건강 문제
 - 불안정한 직업
 - “3K” 직장
 - 불법체류

1999년과 2000년, 호미 거주 단지에서 일어난 분쟁을 다룬 신문 기사



다문화 공동체 건설을 위한 정책과 규범

1. 다문화 공존 증진을 위한 시스템 설계

1) 도요타시 다문화 공존 증진 협회의

목적: 도요타시에 거주하고 있는 외국인들과의 마찰에서 일어나는 다양한 문제 해결

설립: 2001년 2월

구성원: 지방자치단체 및 국가 정부 의원, 학교, 상공회의소, 사기업, 병원, 지역주민회, 민간 비영리 단체, TIA (도요타 국제협회)

2) 외국인 거주자 많은 도시 위원회

목적: 각각의 도시가 가지고 있는 문제점들을 공유하고, 국가 체계 개선과 법률 개정 요청

설립: 2001년 10월

구성원: 도요타, 하마마쓰 이외에 많은 브라질 사람들이 거주하는 24개 도시

2. 교육 환경 개선



언어 교실

(1) 언어 교실

일본에 도착한 외국인 학생들은 도요타 시에 위치한 두 개의 초등학교 언어 교실에서 일본어와 일본 문화에 대해 3개월간 교육을 받는다. 2000년 9월 이후 200명이 넘는 학생들이 교육을 받고 있다.



방과후 활동

(2) 공립 학교 개인 지도 도우미

시 교육위원회로부터 임명을 받은 43명의 개인 학습 지도사는 공립학교에 다니고 있는 외국 학생들을 돕고 있다.

(3) 민간 비영리 단체 교육 프로그램

호미시에 있는 민간 비영리 단체는 학생들의 방과 후 프로그램을 관리하고, 미취학 아동을 위한 보육 프로그램을 운영하고 있다. 시 당국은 프로그램 운영을 위한 장소와 재정적 지원을 하고 있다.

3. 생활과 작업 환경 개선을 위한 노력



다양한 언어로 만들어진 책자

(1) 불법 쓰레기 투척

올바른 쓰레기 투척을 알리기 위한 책자를 다양한 언어로 제작. 지역주민회는 주말마다 불법 투척된 쓰레기를 모으고 시 당국이 그것을 처리한다. 아파트 관리자는 쓰레기 처리함 주변을 철사로 만들어진 울타리를 친다.



쓰레기 처리함

(2) 외국인 노동자 고용 정책

2003년 도요타시 상공회의소는 “외국인 노동자 고용 정책”을 발표 하였고, 외국인 노동자를 고용한 기업들이 노동법 및 규칙을 잘 준수하도록 감독하고 또한 사회보험 등록 과 외국인 노동자들을 관리하는 매니저 임명 시스템을 증진한다.

도요타 국제 협회 (TIA)

URL: <http://www.tia.toyota.aichi.jp/>



설립일 : 1988년 10월 1일

자금 : 10억 2천 7백만 엔

협회모토 : 시민들의 선도적 역할이 국제화를
앞당긴다.

기본 원리: “교류,” “이해,” “단결”

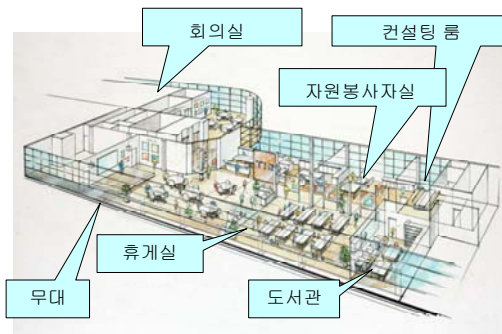
위치 : 도요타 글로벌 스퀘어,
도요타 산업 & 문화 센터 3층

층 면적: 1,207.2 m²

방문객 수: 25,336 (2007년)



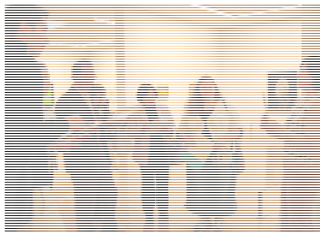
Toyota Industry & Culture Center



자원봉사 활동



일본 문화 소개 단체



TIA 자원 봉사 단체 E-IFF

1. 자원봉사 단체:

현재 TIA에서 운영하고 있는 8개 자원봉사 단체

1) 교환 및 지원 활동 단체:

Open Heart, TIA Home Stay Club
Introduction to Japanese Culture Group

2) 국제 협력 단체:

Hozumi Group

3) 정보 수집 및 지원 활동 단체:

TIA Volunteer Group E-IFF
Hiragana With You

4) 교육/학술 활동 단체:

Japanese Language Salon,
Alpha Japanese Language Classroom
Overseas Lifestyle Veterans group

2. 개인 자원봉사 활동:

통역, 번역, 홈스테이 가정

3. 자원봉사자 등록 수: 329 (2007년)

국제 교류 활동



파키스탄 데이



디트로이트 교환학생

1 TIA 내셔널 데이

- 일요일, 오후 2시- 3시.
- 외국인 거주자들이 소개하는 그들의 문화
- 26개국, 1,276 명 참여 (2007년)

2 교환학생과 친선 사절단 접대

- 디트로이트 시스터 시 교환학생, IEJ 프로그램, WCI 프로그램, 오카 가쿠엔 대학교 교환학생

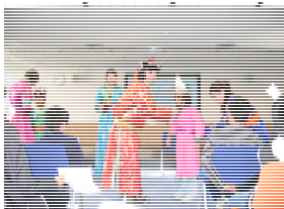
3 시민들의 국제 활동 증진

- 시민 국제 활동 장려금 지원

교육



일본어 수업



학생들을 위한 교육 프로그램

1 일본어 수업

TIA에서는 수요일, 토요일, 일요일, 그리고 일요일 오후에 총 4번의 일본어 수업이 있다. 총 400 명 이 넘는 외국인들이 이 수업에 참여한다.

2 외국어 수업

TIA는 한국어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 수업을 매주 진행한다. 영어와 그 밖에 이탈리아어 등 다른 언어는 정기적으로 수업을 한다.

3 일본어 수업 자원봉사자 교육

4 초등학생 국제이해 교육 프로그램

상호 지원과 이해



자원봉사자 교육 프로그램



비바 브라질 데이 !

1 다언어 지원 상담

- 영어 & 스페인어: 매일
- 포르투갈어: 토요일 & 일요일
- 중국어: 토요일 & 화요일

2 번역 및 통역 지원

공문 번역과 외국인 통역 지원

3 재난 시 외국인 지원을 위한 자원 봉사자 교육

4 일본-브라질 우정 기념일

- 기념일 (비바 브라질 데이!)
- 청소년 대표 브라질 방문
- 브라질식 점심 제공



언어 장벽을 없애기 위한 노력

도요타 일본어 교육 시스템



기업 내 일본어 강좌

TIA 는 현재 나고야 대학 교육 센터와 함께 도요타 시에 새로운 일본어 교육 시스템 도입을 준비하고 있다.

내용:

- 1 지역사회와 기업 내 일본어 강좌 지원과 일본어 선생님 및 자원 봉사자 파견
- 2 새로운 일본어 능력 시험 인터뷰 테스트 도입
- 3 지역사회와 기업 내 일본어 선생님 및 자원 봉사자 채용 및 교육
- 4 새로운 전자교육 개발 (무료)

더 많은 정보를 원하시면 아래 홈페이지로 방문해 주세요,
<http://www.toyota-j.com>

[Session I - 2]

Creation of a Barrier-free Global City

Policies and measures towards building a multicultural community in Toyota City, Japan

Sankichi Furuhashi

Director of Toyota International Association

Creation of a Barrier-free Global City

Thank you, Dr. Han. Good afternoon, everyone. As you heard in the introduction, my name is Sankichi Furuhashi, and I am currently Director of the Toyota International Association. I wish to express my great happiness and honor at being invited as a panelist at today's forum.

Over the past 20 years, the Japanese economy and society have rapidly undergone internationalization, and regional communities, as well, have undergone major changes. Toyota City, especially, has been influenced by the rapid increase of foreign residents. I will now talk about this topic, and the policies and measures, which the City and our Association have been implementing in order to build a multicultural community with those foreign residents.

Toyota City is located in the center of Japan

First of all, I would like to briefly introduce my city. Toyota City is located in the center of Japan and has a population of about four-hundred and twenty-three thousand residents.

An Automobile Industry City

As implied by its name, Toyota City is an automobile-industry city which hosts the Head Office, and seven manufacturing plants of Toyota Motor Corporation. The number of car-manufacturing-related plants is over 30% of the total number of plants in the City, and more than 80% of City's plant workers are working at these plants. Shipment of industrial product is more than that of Tokyo,

Osaka, Yokohama, and all other large cities in Japan, and it has held its title as “No. 1 Manufacturing City” in Japan since 2002.

A City rich with Nature and many leisure spots

In 2005, Toyota merged with 6 neighboring towns and villages, and thereby became a truly huge city covering an area of around 918 square kilometers. Most of this area is forest and agricultural land.

Toyota is a city rich with Nature, and we also boast of many beautiful leisure spots. Korankei, which is located within Toyota City, is one very famous tourist destination, primarily due to the magnificent red maple leaves seen there in Fall. Kuragaike Park, one of the many leisure parks in Toyota, attracts a lot of visitors due to its appeal as sightseeing area, especially, in the cherry blossoms season. The Toyota Stadium was built in 2001, to commemorate the 50th anniversary of the municipalization of Toyota City. With a seating capacity of 45, 000 people, it is second only to Saitama Stadium in size. The Toyota Municipal Museum of Art was built in 1995, with the purpose to collect and exhibit modern and contemporary art.

Change in number of foreigners registered in Toyota

This is a chart which shows the change in the number of registered foreign residents in Toyota City over the last 20 years. Now, foreign residents number approximately 17,000, or 4 percent of the total population, and half of them come from Brazil.

With the revision of the Immigration Regulation in 1990, foreigners of Japanese descent and their families are given Resident Status which imposes no restrictions on work, and the numbers of foreign residents in Toyota, especially Japanese Brazilians, has soared as a result. The government's policy of admitting foreigners of Japanese origin without any conditions or social policies has caused various serious problems, with the local community bearing a large burden as a consequence.

Change in number of foreigners at Homi Danchi Housing Complex

This is a chart which shows the change in the number of Japanese and foreign residents at the Homi Danchi Housing Complex.

Homi Danchi is located in the northern part of Toyota City, and is famous for housing the largest concentration of Brazilians in Japan. In addition to the many job opportunities available in the City, the environment where Brazilians can live easily without speaking Japanese has attracted more Brazilians to Homi Danchi. Now, approximately half of the residents are Brazilian, and the percentage increases every year.

“Three Barriers” and “Three Problems” hindering the building of multicultural community

There are three barriers for foreigners to live in Japan, and for Japanese to live with them harmoniously. The first barrier has to do with the defects in Japanese systems and laws. The second barrier is the language barrier, and the third barrier is barrier of “mindset.”

In addition to these barriers, there are three problems, which also hinder the building of a multicultural community. The first problem is friction with local community, such as arises due to foreign residents’ improper garbage disposal, making loud noises at night, bad car-parking manners, etc.. There are even many foreign residents whose whereabouts are unknown. The second problem relates to the education of children; there are children of foreign residents, who drop out from school because of poor language skills, or because of the differences of school customs. Some children do not even attend at school at all. The third problem is related to labor & health insurance; many foreigners are working at “3 K work places,” which means the work is dirty, hard, or dangerous: further, they work on short-term contracts, without being covered by the social insurance program.

Newspaper Clips, featuring the conflicts at Homi Danchi in 1999 and 2000

There were two bad conflicts between groups of foreign teenagers and two Japanese thugs; right-wing thugs and Japanese motorcycle gang in 1999 and 2000. These are news clips of the conflicts.

Policies and measures toward building a multicultural community

After these conflicts, the City developed various policies and measures in order to build a multicultural community.

The Toyota City Multicultural Coexistence Promotion Conference was established in February, 2001 to discuss and resolve such issues and problems with the City and related organizations. In

October 2001, Toyota organized the Committee for Cities with a Large Foreign Population with 12 cities, to request necessary reform of the national systems and the amendment of various laws by the national government. The member cities of this committee have grown to 24 this year.

Improvement of the Education Environment

In September, 2000, the City established a language classroom at an elementary school in Homi for foreign students who had just arrived in Japan. Another classroom was opened from this April. Over 200 students have entered these classrooms, and studied Japanese language and school systems for three months on average before entering normal classrooms.

The city is hiring 43 tutorial assistants and bilingual instructors to help foreign students at public schools, as well as to support NPOs, which are managing after-school programs and providing day-care programs for children who do not attend school in Homi.

Efforts to create better living and working environments

To create a barrier-free global city, it is important for all the people and organizations concerned to fulfill their roles and responsibilities, and work together.

For one example, we had several meetings with leaders of the Homi community in 2005 to stop illegal dumping of trash. We put information about the proper method garbage disposal into several languages, had the leaders of residents' associations collect the illegally dumped trash every weekend, which the City then disposed of. Landlords of apartments, a Public corporation, and the Aichi Prefectural Government renovated the garbage disposal stations, or set up wire enclosures so that people could not dump garbage illegally. As the result, Homi, which had been disparaged as being "An apartment complex of garbage," become very clean and quiet, with no illegally parked cars.

As another example, the Toyota Chamber of Commerce & Industry published "A guideline for employing foreign workers" in 2003, and requested their member companies to abide by labor laws, to become members of the social insurance system, and to assign labor managers to their foreign employees. The chamber investigated one year later, and found that the percentage of the social enrollment of foreign workers in the social insurance system increased from 30% to 43%. This

example shows how important and effective the role of corporations and the business community that actually employ foreigners are for improving their working conditions and environment. However, I regret to say that only two local Chambers of Commerce & Industry, namely, those of Toyota City and Hamamatsu City, have published such guideline so far.

Toyota International Association

The Toyota International Association, or TIA, was founded in October, 1988, with the philosophy of “Internationalization requires that citizens must take a leading role.”.

In addition to Japanese Brazilians, residents from Asian countries, such as China, The Philippines, Vietnam, and Indonesia have increased dramatically last 10 years. Most of them came to Toyota as spouses of Japanese, or as technical trainees. We have been providing various services to such people at our new office, which is called “Toyota Global Square”, and which was opened in June, 2007, situated near the two train stations in the heart of the business district of Toyota.

Now I would like to introduce our Association. For more detailed information, please visit our newly renewed web site, which is translated into English, Chinese, and Portuguese.

A Place for Volunteer Activities

There are 8 volunteer groups at TIA, which undertake a great variety of activities such, as arranging home stays and home visits, introducing Japanese culture, supporting international exchange activities, providing necessary information in foreign languages or simple Japanese, teaching of Japanese language, etc. There are also private individual volunteers, who help with the Association’s event and activities, such as by interpreting, doing translation, being home-stay hosts, and supporting international exchange events.

A Place for International Exchange

TIA sponsors the holding of “National Day” every Sunday afternoon by foreign residents and organizations in Toyota. Korean Days were held in March and September by the Korean Association and the Korean Tourism Organization. Hundreds of citizens enjoyed learning about Korean customs, history, language, and enjoyed the Korean sweets and tea, as well.

We also host a lot of exchange students & goodwill delegations from abroad. We host students from Woosong University in Korea every year, who are studying Japanese culture at Ohka Gakuen University in Toyota City for one year.

There are a lot of NPOs or citizens groups, which support foreign residents, or do various kinds of internationalization-type activities in Toyota. TIA supports these activities by awarding Grants-in-Aid.

A Place for Learning

There are four different Japanese language classes at TIA, and over 400 foreigners are now learning Japanese. TIA is also undertaking a program for improving the Japanese Teaching Skills of volunteers.

Language classes for learning Korean, Chinese, Spanish, Portuguese, and other language are also available at TIA.

For elementary students, we started educational programs from this May. Over 600 students from 11 elementary students have received international understanding programs taught by the exchange students from four different universities near Toyota.

A Place for Mutual Support and Understanding

TIA provides counseling services in English, Spanish, Portuguese, and Chinese. Multilingual translation and interpreting services by TIA volunteers are also available.

Large-scale earthquakes have struck the area in which Toyota City is located in the past, every 100 to 150 years, and it is predicted that such natural disasters will happen again in the first half of this century. With this in mind, TIA is recruiting and training of volunteers every year to support foreigners in times of the occurrence of such disaster.

2008 is Japan-Brazil Friendship Year, and we have held several memorial events in Toyota. The main event, "Viva Brazil Day", was held at the Toyota Stadium in June, and 35,000 Japanese and Brazilians learned about the history of Japanese immigrants to Brazil, enjoyed music, dancing,

sports, and foods of both countries. We also sent 9 young Japanese and Brazilian men and women to Brazil in September, in the hopes that they will become leaders of efforts to build a multicultural community in Toyota.

To Break the Language Barrier

Language is the first step, but also the most difficult and most important tool required by people to live in a foreign country. TIA did a survey of 250 foreigners last December with the City and the Nagoya University Education Center. The results showed that 50% of foreigners had never studied Japanese language, and only 30% of foreigners were currently learning Japanese. 80% of foreigners say they want to study Japanese, but have no time to do so.

From this survey, we are now trying to create and establish a new Japanese language learning system, so that every foreign resident can speak a minimum amount of Japanese in order to live successfully in Toyota. This system includes:

- 1) Supporting the starting of Japanese learning classrooms in companies or communities, and sending of teachers and volunteers to such classrooms.
- 2) Setting up an oral Japanese language ability measurement system and doing interview tests.
- 3) Recruiting and training of Japanese teachers and volunteers in companies and communities
- 4) Developing a new e-learning system, by which anyone can learn Japanese without any charge, whenever they want, using computers.

Closing

Because of decreasing birthrates and increasing longevity, Japan is expected to become the fastest aging society in the world. The percentage of elderly persons over 65 years old was 20% in 2005, but will be 40% in 2055. Some experts say that utilizing the power of foreign workers is indispensable to prevent the Japanese economy from shrinking and to sustain the social security system in the future. Actually, we are already doing so to a large extent. The total number of

foreign residents at the end of 2007 was about 2.1 million, or 1.6% of the total population in Japan, and around 900,000 people are thought to be working in Japan. They make up a large bulk of the work force in Japan now.

But the Japanese government has almost no policies, or measures for training them, or protecting their human rights. Most of them are engaged in hard work for years under harsh conditions, but they are still unskilled, temporary workers without speaking a minimum amount of Japanese, so as to be able to live independently in Japan.

As you aware, there are severe circumstances affecting the global automotive industry now, from which Toyota is not immune. These conditions have been worsening over recent weeks and even days, and a large number of foreign workers have been laid off.

Although our policies and measures toward building a multicultural community are small efforts in a small local city, we would like to continue to do our best to protect our foreign residents' human rights and the quality of their lives. We strongly hope to be able to create a real barrier-free global city, where Japanese and foreign residents, who, in spite of their different cultures and ways of thinking, can, nevertheless, live together safely and harmoniously.

This concludes my speech. Thank you everyone for your kind attention!

[Session I - 2]

장벽 없는 국제도시 건설

일본 도요타시의 다문화 공동체 건설을 위한 정책과 방안

Mr. Sankichi Furuhashi

Director of the Toyota International Association

장벽 없는 국제 도시 건설

지난 20 년간 일본의 경제와 사회는 빠르게 국제화되었고, 지역 공동체도 마찬가지로 큰 변화를 겪고 있다. 특히, 도요타시는 급격하게 늘어난 외국인 거주자들의 영향을 받고 있다. 오늘 이 자리에서 도요타시와 우리 협회가 외국인 거주자들과 조화로운 커뮤니티를 형성하기 위해 노력해온 방법들과 정책에 대해 소개하려고 한다.

일본의 중심부에 위치한 도요타시

먼저 도요타시에 대한 간략한 소개를 하고 싶다. 도요타시는 지리학적으로 일본의 중심에 위치해 있고, 거주 인구 수는 약 42 만 3 천명 정도 이다.

자동차 산업 도시

도요타시는 도요타 자동차 본사가 있고 그 밑으로 약 일곱개의 제조 공장이 있는 자동차 산업 도시 이다. 자동차 관련 공장은 시 전체 공장수의 30%가 넘으며, 이곳에서 일하는 사람의 수는 도요타시에 있는 공장 인력의 약 80%가 된다. 도요타시의 산업물자 수송량은 일본의 다른 큰 도시인 도쿄, 오사카, 요코하마보다 더 많으며, 2002 년 이후로 “ 제 1 의 제조공업 도시 ” 로 선정되었다.

아름다운 자연과 레저 스포츠가 많은 도시

도요타시는 여섯 개의 이웃 시와 마을이 합쳐진 918 평방 킬로미터의 거대한 도시다. 이 지역의 대부분은 숲과 농지로 이루어져 있다.

도요타시는 아름다운 자연과 많은 레저 스포츠가 유명한 도시다. 유명한 관광지인 코란케이는 가을에 장관을 이루는 빨간 단풍으로 유명하다. 도요타시에 있는 많은 레저 공원 중 하나인 쿠라가이케 공원은 그곳의 아름다운 경치로 많은 관광객들을 끌고 있는데, 특히 벚꽃 시즌에 가장 많은 인파가 모인다. 2001년에는 도요타시의 50년째 해를 기념하기 위해 도요타 경기장을 지었다. 이 경기장은 사만 오천명을 수용할 수 있고 사이타마 경기장 다음으로 큰 경기장이다. 또한 1995년에는 근현대 작품을 전시하기 위한 공간으로 도요타시 건립 기념 예술 박물관이 세워졌다.

도요타시에 거주하는 외국인 수의 변화

지난 20년간 도요타시로 이주해온 외국인 수 통계자료를 보면, 현재 1만 7천여 명으로 이중 절반은 브라질에서 이주해왔으며 도시 전체 인구의 4%를 차지한다.

1990년 일본의 이민 규정이 개정되면서, 일본계 외국인과 그들의 가족들은 영주권을 받게 되었고, 그것은 직업을 갖는데 법적으로 아무런 제제가 없게 되었다. 이러한 개정은 일본계 브라질 이주민의 수를 급격하게 늘리는데 결정적인 역할을 하게 되었다. 하지만 정부의 이러한 무분별한 일본계 외국인 이주민 수용은 심각한 사회 문제를 야기시켰고, 이것은 지역 사회에 커다란 부담이 되었다.

호미 단치 단지에 거주하는 외국인 수의 변화

이 차트는 호미 단치 단지에 거주하고 있는 외국인 이주민 수의 변화를 보여주고 있다.

호미 단치는 도요타시의 북쪽에 위치하고 있으며, 일본에 거주하고 있는 브라질사람들의 거주 단지로 유명하다. 비교적 쉬운 취업과, 일본어를 잘 하지 못해도 큰 불편이 없기 때문에, 더 많은 브라질사람들은 이곳으로 모여들고 있다. 현재, 거주인의 약 절반이 브라질 사람이며 매년 그 비중은 점점 더 커지고 있다.

다문화 커뮤니티 건설을 저해하는 “세 가지 장벽”과 “세 가지 문제”

외국인 이주자들과 현지 일본인들이 조화롭게 사는 것을 저해하는 세 가지 장벽이 있다. 첫 째는 일본의 시스템과 법률의 결함이다. 두 째는 언어의 장벽이고, 셋 째는 “마음가짐”의 장벽이다.

이 세 가지 장벽 이외에, 또 다른 세 가지 문제가 있다. 첫 째는 공동체간 불화이다. 이것은 외국인 거주자들의 불법 쓰레기 투척, 소음, 불법 주차 등으로 인해 생긴다. 심지어는 소재가 불분명한 외국인 거주자들이 여전히 많다. 두 번째 문제는, 아이들의 교육이다. 외국인 거주자들의 아이들은 언어 문제와, 학교의 문화 차이로 인해 학교를 떠나는 경우가 많다. 몇몇의 아이들은 아예 처음부터 학교에 등록을 하지 않는 경우도 있다. 세 번째 문제는, 근로보험과 건강보험이다. 많은 외국인 노동자들은 “3K”라고 불리는 노동에 종사하고 있다. 그것은 더럽고, 힘들고, 위험한 곳을 뜻한다. 또한 그들은 사회 보험 혜택을 받지 못하는 짧은 계약직이 많다.

1999 년과 2000 년도에 호미 단지 거주 단지에서 발생한 분쟁에 대한 기사

1999 년과 2000 년도에 두 번의 큰 분쟁이 있었다. 그것은 외국인 십대 청소년들과 일본 폭력조직과의 마찰이었는데, 한 번은 우파 폭력배와, 다른 한 번은 폭주족과의 마찰이었다.

다문화 공동체 건설을 위한 정책과 방안

분쟁 이후, 도요타시는 다문화 공동체 건설을 위해 다양한 정책과 법안을 마련하였다.

도요타시 다문화 공존 증진을 위한 협의회는 2001 년 2 월에 설립되었다. 이것은 관련 기관들이 외국인 거주자들과의 마찰을 해결하기 위한 토론과 그 해결책을 제시하기 위한 모임이었다. 2001 년 10 월, 도요타시는 외국인 거주자 수가 가장 많은 12 개의 도시들을 위한 위원회를 조직하였고, 일본 정부에 국가 시스템과 법률 제정을 요청하였다. 올해로 위원회 위원 도시는 24 개로 늘어났다.

교육환경 개선

2000 년 9 월 도요타시는 호미 단지에 이주한 외국인 학생들을 위해 초등학교에 외국어 반을 개설하였다. 올해 4 월에는 또 다른 외국어 반을 개설하였다. 지금까지 약 200 여 명의

학생들이 정규 수업을 받기 전에, 3 개월간 일본어 수업과 학교 시스템을 익힐 수 있는 시간을 가졌다.

도요타시는 43 명의 개인 보조교사와 외국어에 능통한 교사를 고용해 공립학교에 배정했다. 이들은 방과후 활동을 관리하고 있는 NPO 들을 지원하고, 호미 단지에서 학교에 등록하지 않은 아이들을 위한 탁아 프로그램을 운영하고 있다.

더 나은 생활과 근로 환경 개선을 위한 노력

장벽 없는 국제 도시 건설을 위해, 모든 사람들과 기관들이 각자의 역할과 책임을 수행하고 함께 힘쓰는 것이 중요하다.

예를 들면, 호미 단지의 지도자들은 2005 년에 불법 쓰레기 투척을 막기 위한 회의를 여러 번 가졌다. 우리는 다양한 언어로 합법적 쓰레기 투척 방법을 표기하였고, 주말에는 시 당국이 거주자 리더 협회를 통해 불법 투척된 쓰레기를 모아서 처리했다. 아파트 주인과 공기업, 아이치 정부 관사는 쓰레기 처리장을 새롭게 개선하였고, 주변에 철조망을 둘러 불법 투척을 막았다. 그 결과, 호미 단지는 ‘쓰레기 아파트 단지’라는 오명을 벗고 매우 깨끗하고, 조용하고, 불법 주차가 없는 곳이 되었다.

또 다른 예로는, 도요타 상공회의소가 2003 년에 발표한 “외국인 노동자 고용 지침”이다. 상공회의소는 멤버 기업들에게 이 지침을 준수하도록 요청하였고, 사회 보험에 가입하고, 그들이 고용한 외국인 근로자들을 관리하는 매니저를 임명하도록 하였다. 일 년 후 상공회의소가 조사한 결과, 사회보험에 가입한 외국인 근로자의 수가 30%에서 43%로 늘어난 것으로 밝혀졌다. 이 예는 기업과 사업 커뮤니티가 얼마나 중요하고 효과적으로 근로 환경 개선에 영향을 미칠 수 있는지 보여주고 있다. 하지만, 나는 현재까지는 오직 두 도시인 도요타시와 하마마츠시의 상공회의소만 이러한 지침을 가지고 있다는 것에 유감을 표한다.

도요타 국제 협회

도요타 국제 협회 (TIA)는 1988 년 10 월에 “국제화는 시민의 노력으로 이루어진다.”라는 기업 철학을 가지고 설립되었다.

지난 10 년간 일본계 브라질인을 비롯하여 중국, 필리핀, 베트남, 인도네시아와 같은 아시아 국가에서 넘어온 이주민의 수는 급격하게 늘어났다. 이들 중 대부분은 일본인과의 결혼을 통해 이주해 왔거나 혹은 기술훈련을 받으러 왔다. 우리는 이들에게 다양한 서비스를 지원하고

있는데 그 중 2007 년 6 월에 설립된 “ 도요타 국제 스퀘어” 라는 이름의 새로운 사무실이 대표적인 예 이다. 이 사무실은 두 개의 지하철 노선이 만나고 있는 도요타시 상업지구의 심장부에 위치해있다.

나는 지금부터 우리 협회에 대해 소개하려고 한다. 새롭게 개편한 우리 웹사이트를 방문하면 더 많은 정보를 얻을 수 있을 것이다. 웹사이트 구성 언어는 영어, 중국어, 포르투갈어가 있다.

자원봉사 활동

우리 협회에는 여덟 개의 자원봉사 그룹이 있다. 이 그룹들은 아주 활발한 활동을 하고 있는데, 그 내용으로는 홈스테이 연결, 일본 가정집 방문, 일본 문화 소개, 국제 교환 활동 지원, 다양한 언어로 필요한 정보 제공, 일본어 강좌 등이 있다. 그룹활동 이외에도 개인 자원봉사자들이 번역, 통역, 홈스테이, 국제 교환 프로그램 지원 등에 많은 도움을 주고 있다.

국제 교류 활동

협회는 매주 일요일 외국인 거주자들과 타기관들이 함께 여는 “ 내셔널 데이” 를 지원하고 있다. ‘ 한국의 날’ 은 지난 3 월과 9 월에 한국인 협회와 한국 관광 기관과 함께 열었다. 수백 명의 시민들은 이날 한국의 문화와, 역사, 언어를 배웠고 한국 전통 스낵과 다도를 함께 나눴다.

우리는 또한 많은 교환학생들과 국제 친선 대표들을 지원한다. 우리는 한국 우송대학교와 매년 교환학생을 파견하고, 한국 교환 학생들은 도요타시에 있는 오카 가쿠엔 대학교에서 1 년 동안 일본문화를 학습한다.

도요타시에는 많은 비영리 단체들과 시민단체들이 외국인 이주자들을 지원하고 있고, 다양한 국제 활동을 하고 있다. 우리 협회는 ‘ 그랜트인에이드’ 상을 수여함으로써 이들의 활동을 장려하고 있다.

교육

우리 협회에는 네 개의 일본어 수업이 있다. 그리고 현재 400 명이 넘는 외국인들이 그 수업에 참석하고 있다. 협회는 또한 수업 질을 높이기 위한 강사 훈련 책임도 맡고 있다.

협회에서는 일본어 이외에도 한국어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 그리고 다른 언어들도 가르치고 있다.

초등학생들을 위한 교육 프로그램은 올해 5 월부터 시작되었다. 현재까지 11 개 학교에서 온 600 명의 아이들이 도요타시 주변에 있는 네 개의 다른 대학교에서 온 교환학생들을 통해 국제이해 프로그램을 학습했다.

상호 이해와 지원

협회는 영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어로 상담을 제공하고 있다. 또한 다양한 언어로 통역과 번역 서비스가 이루어 지고 있다.

지금까지 도요타시에는 매 100 년-150 년 마다 한 번씩 치명적인 지진이 있어왔다. 우리는 이번 세기 초에 지진을 예상하고 있다. 지진이 발생했을 때 외국인 거주자들의 신속한 대피를 돕기 위해 우리 협회는 매년 사람을 고용하고 훈련시켜 피해를 최소화 하기 위한 준비를 하고 있다.

2008 년은 일본-브라질 우정의 해 이다. 도요타에서는 이를 기념하는 여러 가지 행사를 가졌다. 가장 큰 행사는 “ 비바 브라질 데이” 로 6 월에 도요타 경기장에서 열렸다. 35,000 여명의 일본인과 브라질사람들이 참석하여 일본의 이주 역사, 두 나라의 음악, 춤, 스포츠, 음식에 대해 나누는 시간이었다. 우리는 또한 도요타시 다문화 공동체 건설에 핵심적인 역할을 할 지도자 양성의 염원을 담아 아홉 명의 일본학생들과, 브라질사람들을 지난 9 월 브라질로 보냈다.

언어 장벽 극복

언어는 외국에서 살아가는데 가장 기초적이면서도 가장 중요한 도구이다. 우리 협회는 도요타시와 나고야 대학교 교육 센터와 함께 250 명의 외국인을 대상으로 한 설문 조사를 실시하였다. 그 결과 50%는 단 한 번도 일본어를 배워 본 적이 없고, 30%는 최근에 들어 일본어를 배우기 시작했으며, 이들 중 80%는 일본어를 공부하고 싶지만, 그럴만한 시간적 여유가 없다고 응답했다.

이 설문 조사를 바탕으로 우리는 외국인을 위한 새로운 일본어 교육 시스템을 구상하고 있다. 그들이 최소한의 일본어를 구사함으로써 도요타사에서 성공적으로 삶을 영위할 수 있는 것이 우리의 목표이다. 그 새로운 교육 시스템은 다음과 같다:

- 1) 기업과 공동체에 일본어 강좌를 개설하고 강사들을 파견한다.
- 2) 일본어 회화 테스트를 만들고, 인터뷰 시험을 본다.
- 3) 기업과 공동체에 일본어 강사를 고용하고 교육한다.
- 4) 사이버 강좌 개설을 통해 시간에 구애 받지 않고 누구든지 무료로 일본어를 배울 수 있는 기회를 제공한다.

결론

낮은 출산율과 길어지는 수명으로 인해 일본은 세계 최고 노령사회가 되고 있다. 2005 년 65 세 이상의 사람들은 20%에 불과했지만, 2055 년에는 그 수가 40%에 달할 것으로 예상하고 있다. 몇몇의 전문가들은 일본 사회 안정 보장과, 일본 경제 유지를 위해서는 현재 일본에 있는 외국인 근로자들의 힘이 꼭 필요하다고 주장한다. 사실상 우리는 이미 더 많은 외국인 근로자 유입을 준비하고 있다. 2007 년 말 통계에 따르면, 일본에 거주하고 있는 외국인의 수는 2 백 1 십만 명 이었고, 그 수는 일본 전체 인구의 1.6%를 차지했다. 그 중에서 일자리를 가지고 있는 근로자의 수는 약 90 만 명에 이른다. 그들은 지금 일본 노동력에 큰 부분을 차지하고 있다.

그러나 일본 정부는 그들의 권리를 보장하기 위한, 혹은 그들을 교육시키는 데 필요한 어떠한 정책이나 방법도 가지고 있지 않다. 대부분은 수년간 열악한 환경에서 성실하게 일했지만 어떠한 기술도 배우지 못하고 있고, 계약직 근로자들은 일본에서 독립적으로 생활하는데 필요한 아주 약간의 일본어도 구사하지 못하고 있다.

최근 들어 세계 자동차 산업은 큰 위기에 봉착해 있으며 물론 도요타 자동차도 예외는 아니다. 이러한 상황적 이유로 인해, 근래에 많은 외국인 근로자들은 해고 당하고 있다.

비록 우리 협회의 외국인 이주자들을 위한 정책과 대책들은 지역 사회를 다문화 공동체로 발전시키기 위한 소소한 노력일지 모른다. 하지만, 우리는 외국인 거주자들의 인권을 보호하고

공평한 삶을 보장해주기 위해 계속해서 최선을 다 해 일할 것이다. 우리는 일본 현지인들과 다양한 문화적 배경을 가지고 있는 외국인들이 함께 안전하게 생활하고 조화롭게 살 수 있는 장벽 없는 국제 도시를 만들기를 간곡히 희망한다.

[Session I - 3]

Community Cohesion in Leicester, United Kingdom

Mr. Abdul Razak Osman

Deputy Leader of the Council and Cabinet Member for Community Cohesion



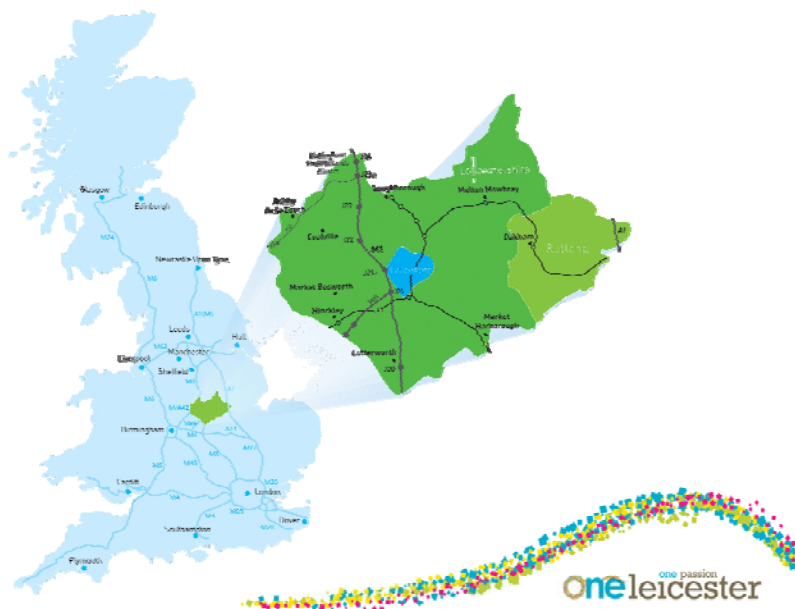
Britain's Changing

- 60 million population
- 9 million have an ethnic minority background
- Changing world:
 - 1965 75m outside home country, now 180m



Leicester's Changing

- City in geographical centre of country
- 10th largest in UK
- Population 300,000
- Nearly half have ethnic minority background



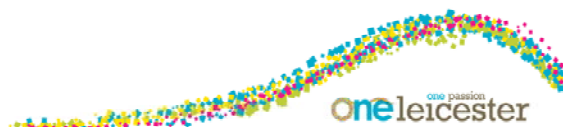
Leicester's population

- 60% white
 - including 1% Polish (2004–2008)
- Nearly 30% Indian
 - Asians from Uganda, 1972 + Gujarat, India
- Smaller groups
 - 4% African Caribbean
 - 3% Somali (2003–2004)
 - 2% Pakistani
 - 1% Bangladeshi



Leicester's Faith Communities

- 47% Christian
- 15 % Hindu
- 11% Muslim
- 4% Sikh
- (17% faith not known)
- (7% no faith)





So what is Community Cohesion in the UK?

Emerged after 2001...

- Polarised and segregated communities
- 'Parallel lives', underpinned by inequalities
- Ignorance and fear
- Lack of leadership and values
- Initiatives reinforced difference and separation



UK Government guidance says community cohesion is about

People getting on well together:

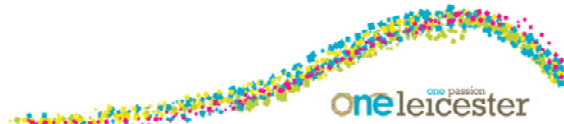
- Valuing people's different backgrounds
- Promoting a common sense of belonging
- Tackling disadvantage and inequalities
- Promoting interaction in the workplace, schools and neighbourhoods



Community Cohesion is also about

Understanding the 'fear of difference'

- Not dismissing racism and identity 'loss'
- Breaking down social and economic barriers with limited understanding of 'others'
- Multi-strand: race, faith, disability, age, gender, sexual orientation
- Focus now on what we have in common – not differences



Community Cohesion in Leicester

City council leadership:

- Applies to both white and ethnic minority communities
- Applies to ethnicity, gender, faith, age and sexual orientation
- New policies and programmes 2005 →
 - extremism
 - new migrants



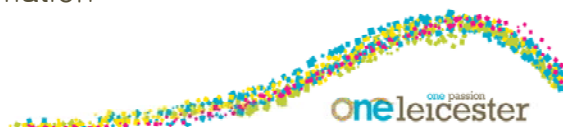
The Challenge of Community Cohesion in Leicester

- Developing good relationships
 - within and between ethnic minority communities
 - between white working class i.e. outer estates and inner city
- Developing interaction between
 - young people from different communities
 - younger people and older people
- Sharing – not competing – for resources



Leicester's Community Cohesion Strategy

- 'Learning to live together'
 - with others: neighbours, those with different backgrounds, or who live in different areas of the city
 - with young people
 - without tension
 - in Leicester: festivals and events
 - with good information



Who delivers cohesion work in Leicester?

- Voluntary, community and faith sector e.g. Red Cross and Age Concern
- Community cohesion provided through council core services – education, housing, social care
- Some directly funded community cohesion projects and programmes e.g. youth and ward level projects



So what do we do?

Understand our communities

- Map what communities live in our city and what are their needs
- Anticipate disaffection and tensions
- Understand perceptions and myths
- Work with the media – Leicester Multicultural Advisory Group



So what do we do?

Work across communities

- To create shared experiences and to develop understanding and trust
 - Examples such as school twinning, sports and arts programmes, inter-faith networks and activities for older people
 - Special projects to bring young people together around anti-bullying, street sports, football, creative arts and holiday activities



So what do we do?

Build capacity

- Develop officer capacity – e.g. data, tension monitoring, promote community cohesion in schools
- Develop elected member capacity – across political parties
- Work with health services and the police
- Develop community leaders
- Make it mainstream – in schools, regeneration schemes, social housing, public transport and in the workplace



So what do we do?

Develop mixed communities

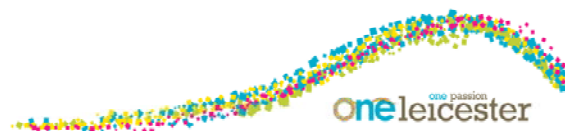
- Plan for mixed communities – existing areas and new developments
- Encourage employment and enterprise opportunities, cultural and other facilities
- Develop common facilities for leisure, shopping, libraries and sports
- Celebrate together – e.g. Christmas and Diwali





Community Cohesion in Leicester

- Requires continuous political will and leadership
- Is complex, challenging and changing
 - new migrant communities
 - threat of extremism
 - international events
- It's all about learning to live together in 'One Leicester'



[Session I - 3]

영국 레스터 시의회의 커뮤니티 통합 노력

압둘 라작 오스만

영국 레스터시 시의회 부의장



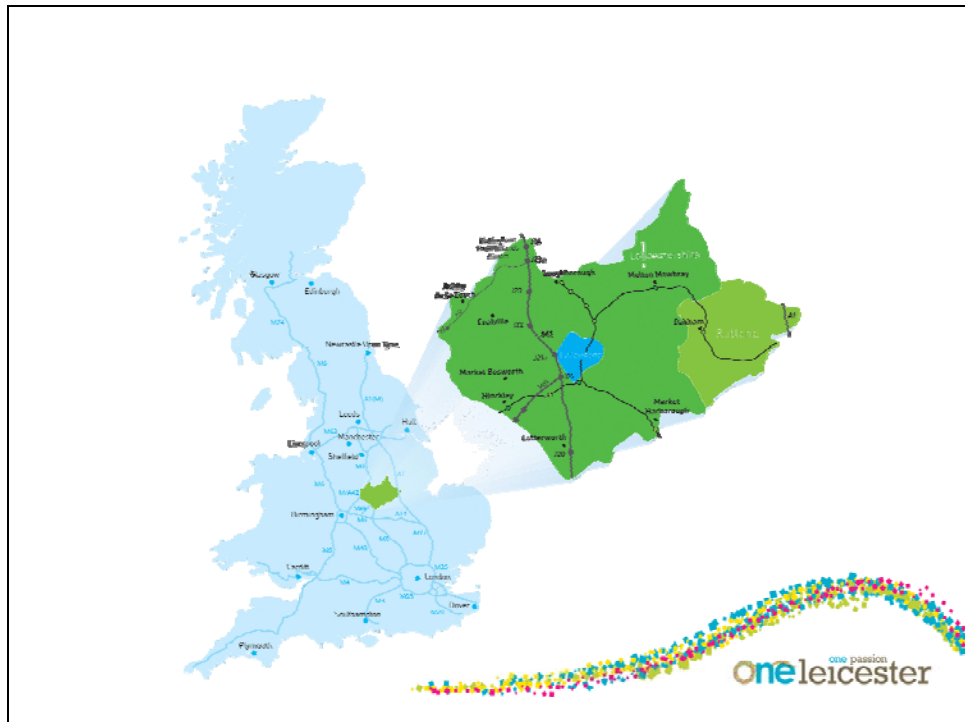
변화하는 영국

- 총인구: 6 천만명
- 소수인종: 9 백만명
- 변화:
 - 해외거주 영국인수: 1965년 7천5백만명 ->
 - 현재 1억8천만명



변화하는 레스터시

- 지리학적으로 영국의 중심에 위치
- 영국에서 열 번째로 큰 도시
- 인구: 3십만명
- 약 절반 인구가 소수인종출신으로 구성



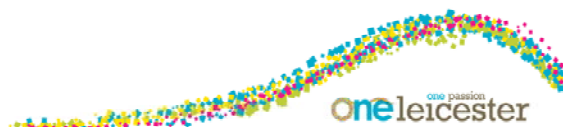
레스터시의 인구 구성

- 60% 백인
 - (2004-2008) 1%의 폴란드인 포함
- 30% 인도인
 - 우간다에서 온 아시안, 1972 + 구자랏, 인도
- 소수인종
 - 4% 아프리카인 캐리비안
 - 3% 소말리아인 (2003-2004)
 - 2% 파키스탄인
 - 1% 방글라데시인



레스터시의 종교

- 47% 기독교
- 15 % 힌두교
- 11% 이슬람교
- 4% 시크교
- (17% 그 외의 종교)
- (7% 무교)





영국의 커뮤니티 통합이란?

2001년 이후에 나타난 현상

- 극단적이고 분리된 사회
- 불평등한 사회
- 무관심과 공포
- 리더십과 가치의 결핍
- 분리와 이탈의 강화



영국 정부가 말하는 커뮤니티 통합

커뮤니티 통합을 위한 노력:

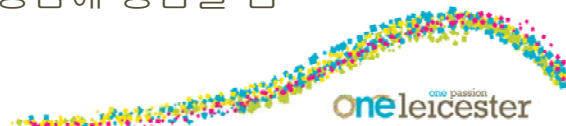
- 다양한 배경 존중
- 소속감 증대
- 불이익과 불평등 퇴치
- 직장, 학교, 이웃간의 상호교류 장려



커뮤니티 통합을 위한 또 다른 노력

‘다름’의 이해

- 다른 인종의 정체성 유지
- ‘다름’에 대한 이해를 바탕으로 사회적 경제적 장벽 허물기
- 인종, 종교, 장애, 나이, 성에 대한 각기 다른 방침
- 차이정보다는 공통점에 중점을 둠



레스터시의 커뮤니티 통합

시의회의 리더십:

- 백인과 소수인종 모두에게 적용
- 다양한 소수민족, 성, 종교, 나이에 모두 적용
- 2005년 새로운 정책과 프로그램 →
 - 극단주의
 - 새로운 이주자들



레스터시의 커뮤니티 통합 과제

- 관계 발전
 - 소주민족 간
 - 백인 직장인들 간; 도시 안,밖에서
- 상호교류 증진
 - 다른 사회의 젊은이들간
 - 청년층과 노년층간
- 경쟁이 아닌 함께 나누는 자원



레스터시 커뮤니티 통합 전략

- ‘함께 하는 삶 배움’
 - 다른 배경을 가진 이웃들과 다른 지역에 거주하는 사람들과 함께 하는 삶
 - 청소년들과 함께 하는 삶
 - 불화 없는 삶
 - 레스터시의 축제와 이벤트
 - 유익한 정보 제공



커뮤니티 통합을 위한 노력

- 자원봉사자, 사회단체와 종교단체
예) 적십자, 노인복지단체 'Age Concern'
- 시의회가 공급하는 주된 서비스(교육, 주택공급, 사회복지)
- 몇몇의 직접적 기금 공동체 결합 프로젝트와 프로그램
예) 청소년 프로그램 및 區別 사업



우리가 하는 일

커뮤니티의 이해

- 우리 시에 거주하고 있는 소 그룹 공동체 파악과 그들의 필요 충족
- 불화 예측 및 조절
- 각기 다른 관점과 신념 이해
- 레스터시 (다문화 자문 기관) 미디어와 함께 일함



우리가 하는 일

커뮤니티간 교차 작업

- 경험의 공유와 이해, 믿음을 키우기 위함
 - 예) 학교 결함, 운동과 예술 프로그램, 종교단체의 연합, 노인들을 위한 활동
 - 젊은 사람들을 함께 모이게 하기 위한 특별한 프로젝트; 집단 따돌림 금지, 길거리 운동, 축구, 예술, 축제



우리가 하는 일

역량 강화

- 관리 역량 강화 – 예) 자료, 집중 모니터링, 학교안 공동체 통합 증진
- 정당을 넘어선 선거 당선자의 역량 강화
- 보건 서비스기관과 경찰과의 공동 작업
- 공동체 지도자 역량 강화
- 주류 만들기 – 학교 안, 계획재건, 사회 주거지, 대중교통, 그리고 직장 내



우리가 하는 일

혼합 커뮤니티 발전

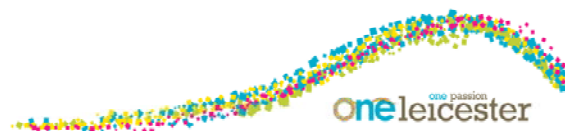
- 혼합 커뮤니티를 위한 계획 – 지역 존속과 새로운 개발
- 취직, 창업기회, 문화생활 및 다른 편의시설 이용 장려
- 여가, 쇼핑, 도서관, 스포츠 발전을 위한 편의시설 증대
- 함께하는 축제 – 크리스마스, 디올라





레스터시의 커뮤니티 통합

- 지속적인 정치적 관심과, 리더십 필요
- 복잡하고, 도전적이며, 변화하는 일
 - 새로운 이주자 커뮤니티
 - 극단주의의 위협
 - 국제 행사
- 이 모든 노력은 '함께 하는 삶'을 배우기 위함이다.



[Session I - 3]

Community Cohesion in Leicester, United Kingdom

Mr. Abdul Razak Osman

Deputy Leader of the Council and Cabinet Member for Community Cohesion

The Ethnic Minority Population in England

England now has a large ethnic minority population this is estimated to be 13% of the population. The largest group is Indians followed by Pakistanis and African Caribbean people. 30% of people living in London now are reported to have an ethnic minority background but this is much less for other cities across England.

Leicester's Changing Population

Leicester, a city in the geographical heart of England, has a population of 300,000 of which nearly half have an ethnic minority background. By far the largest group are Indians making up nearly 30% of the population. Much smaller groups are African Caribbean people, Somali, Pakistani and Bangladeshi people. Leicester also has small communities of asylum seekers and refugees. Recently the city has also seen a large number of people from Poland and other states of Eastern Europe come and settle in the city.

Since the 1970s Leicester has had to absorb several waves of immigration. In the early 1970s a large number of Indians from East Africa arrived in Leicester, mainly from Uganda. In the following years many others joined them either from Gujarat in India or from other East African states. The Indian population is now a significant element of the multi-cultural and multi-ethnic character of Leicester and has over time played a major part in the city of the city. For example the Diwali celebrations in November are the largest outside India. The current Lord Mayor of Leicester, a Hindu woman who came from India in 1970, is the first British Asian woman Lord Mayor in the UK.

Between 2002 – 2004 a large number of Somali people from the Netherlands, Denmark or Sweden decided to move to Leicester. Many of these people were European Union nationals as they had

successfully received refugee status in these countries. Leicester was attractive to them for reasons of identity and safety – they felt at home in a multi-cultural city. Their impact on the City Council's services at the time was considerable with high demands on schooling, housing, language and health services. The communities are still adjusting to life in Leicester but now play an increasingly active role in the life of the city.

Since then the city has also seen another wave of immigration from people from Poland. These people are principally economic migrants and are mainly young and are here to work and earn enough money to return home at a later date. Many are highly skilled but work in low skilled jobs in the agricultural processing, construction and hospitality and leisure industries. They provide a much needed labor force in basic industries. The impact of the current financial crisis may have an impact on their numbers in Leicester but so far there has been no significant indication that they are returning home. Many of these people are young and healthy and, until they settle and begin families, have very little impact on City Council services.

Leicester is also home to a number of asylum seekers and refugees and is one of the British government's cities for dispersal of asylum seekers. Most of these people are single young men. The city is also home of groups of people from Iran, Iraq, Afghanistan and Zimbabwe.

Community Cohesion in Leicester

'Community cohesion' as a term began in England in 2001 after race riots in several of England's northern cities. These riots prompted a re-think of race relations, community development and social inclusion policies and since then most of these areas have come under the umbrella of 'community cohesion'. It is based on the belief that good community relations do not just happen and cannot be taken for granted – they must be worked at and actively encouraged. This activity has become known as community cohesion and is the process behind encouraging communities to get along well together.

Leicester's direct involvement in community cohesion began 2001 when the city was threatened by trouble between some inner city communities. Since then community cohesion has become a priority for the city.

Leicester's approach has always included both the traditional white community in Leicester as well as the ethnic minority community. Many of the needs of these communities are different, but getting on well together is important to for the safety, cohesion and life of everyone who lives in the city.

Community cohesion also includes other areas of activity not just ethnicity or what was earlier termed 'race relations'. It also includes consideration of the role of women, disabled people, gay and lesbian people, plus asylum seekers and refugees and new economic migrants.

Community cohesion is about actively developing relationships between different communities. In the jargon this is called 'inter-cultural' relationships and is based on the social capital model of community development. Socio economic issues surrounding the differing communities are important but issues such as poverty, housing and education are dealt with in specific policies and programmes of the responsible agencies within the city.

All Council, government and voluntary, faith and community sector agencies across the city are aware of and contribute to community cohesion in Leicester. It is not an activity solely undertaken by the City Council although the Council is the significant leader. As a result there are many activities that are undertaken by the voluntary, faith and community sector, and the health and police authorities, that all contribute to building up relationships across communities in the city.

In this way community cohesion in Leicester is a joint and shared activity with other organisations and together they contribute to the welfare and wellbeing of all people – both white and ethnic minority communities – who live in the City. It is a complex, challenging, changing but ultimately rewarding task.

Chief Executive's Office, Leicester City Council, Welford Place, Leicester, UK. LE1 6ZG December 2008

[Session I - 3]

영국 레스터시의 커뮤니티 통합

Mr. Abdul Razak Osman

Deputy Leader of the Council and Cabinet Member of Community Cohesion

영국에 거주하고 있는 소수민족

영국은 현재 총 인구의 약 13%에 달하는 많은 수의 소수민족으로 구성되어 있다. 인도인이 가장 많고, 그 뒤로는 파키스탄인, 아프리카계 카리브인 순서이다. 영국의 수도인 런던에 거주하고 있는 소수민족은 30%에 달하지만, 다른 도시들과 비교해 봤을 때 이것은 높은 수치라고 할 수 없다.

레스터시의 인구 변화

지리학적으로 영국의 심장부에 위치하고 있는 레스터시는 약 30 만명의 인구가 거주하고 있고 이들 중 절반에 해당하는 사람들이 소수민족에 해당한다. 소수민족의 약 30%가 인도인이고, 작은 수의 아프리카계 카리브인, 소말리아인, 파키스탄인과 방글라데시인이 있다. 이외에도 피난민들과 망명인들도 거주하고 있다. 최근 들어서 많은 폴란드인들과, 동유럽 각처에서 레스터시로 이주해 정착하고 있다.

1970 년대 이후 레스터시에는 여러 번의 이주의 물결이 있었다. 1970 년대 초 주로 우간다에서 많은 인도인들이 이주해 왔고, 그 이후에 인도의 구자라트와 동아프리카 국가에서 이주해 왔다. 현재 많은 인구의 인도인들은 레스터시의 다문화, 다인종적 성격을 결정짓는데 핵심적인 역할을 하고 있다. 그 예로는, 11 월에 디왈리 축제 (인도 밖에서 행해지는 가장 큰 기념일)가 있고, 현재 레스터시 시장을 맡고 있는 힌두교 인도 여성이 있다. 그녀는 1970 년 인도로부터 이주해서 영국 역사상 첫 번째 아시아계 여성 시장이 되었다.

2002 년과 2004 년 사이에 네덜란드, 덴마크, 스웨덴에서 많은 수의 소말리아 인들이 레스터시로 이주했다. 이들 중 다수는 유럽연합 국적을 가지고 있었기 때문에 그들의 신분을

보장받을 수 있었지만 레스터시의 정체성과 도시의 안정성에 매력을 느꼈고 다문화적 성격에 편안함을 느꼈다. 그들은 교육, 주택공급, 언어, 건강보험에 대한 적극적인 요구를 의회에 표출했다. 현재 그들은 레스터시에 잘 적응하고 있으며, 시 발전에 중요한 역할을 하고 있다.

이후에 다수의 이주민들이 폴란드에서 넘어왔다. 이들 중 대부분은 경제 이주민으로서, 얻고 돈을 벌어서 다시 본국으로 돌아갈 계획을 가지고 있는 청년층이다. 많은 이들은 높은 기술을 가지고 있지만, 특별한 기술이 요구 되지 않는 농업이나 건설, 서비스, 레저 산업에서 종사하고 있다. 따라서 이들은 기초 산업에 필요한 노동력을 제공 하고 있는 셈이다. 최근 들어 세계 금융 위기는 이들의 수에 영향을 미치고 있지만, 아직까지는 본국으로 귀국하는 이들의 수가 눈에 띄게 많은 것은 아니다. 이들은 건강하고 젊은 청년층의 이주민들이며, 레스터시에 가정을 꾸리고 정착하기 전까지는 의회에 큰 영향을 미치지 않는다.

레스터시는 영국 정부가 지정한 망명자와 피난민들의 위한 도시 중 하나이다. 이들 대부분은 미혼 남성이다. 또한 이란, 이라크, 아프가니스탄, 짐바브웨에서 넘어온 이주민들의 정착지이기도 하다.

레스터시의 커뮤니티 통합

‘커뮤니티 통합’이라는 명칭은 2001 년 영국 북부 지역에서 일어난 인종 폭동을 계기로 생겨났다. 이 크고 작은 폭동은 사람들에게 인종간의 관계, 커뮤니티 발전, 사회통합 정책과 같은 이슈를 다시 한 번 생각할 수 있게 했다. 이를 계기로 북부 지역 도시들은 ‘커뮤니티 통합’ 활동 선두에 서게 되었다. 좋은 커뮤니티 관계는 적극적인 장려와 꾸준한 노력을 통해서 이룰 수 있다는 믿음을 바탕으로 전개된 활동이었다. 이후로 ‘커뮤니티 통합’이라는 명칭이 붙은 이 활동들은 공동체 관계 회복을 위한 노력이었다

레스터시가 커뮤니티 통합에 직접적으로 관여하게 된 것은 2001 년부터이다. 그 해에 레스터시에서는 도시 내 공동체간 불화가 일어났고, 그것은 시 전체를 위협하게 되었다. 이를 계기로 시작된 커뮤니티 통합 노력은 현재 레스터시의 중요한 활동이 되었다.

레스터시의 커뮤니티 통합 활동은 항상 백인과 소수민족을 모두 포함하는 내용으로 이루어졌다. 각각의 공동체가 요구하는 필요들은 다양하고 서로 달랐지만, 시 전체의 안전과 통합을 위해서는 함께 존중하고 더불어 사는 것이 중요했다.

커뮤니티 통합은 앞서 언급했던 인종간의 관계만을 위한 활동이 아니다. 이것은 또한 여성, 장애인, 동성애자, 망명인과 피난민들의 권리와 역할을 증진하기 위한 활동이다.

커뮤니티 통합은 서로 다른 공동체간의 관계를 발전시키기 위한 활동이라고 볼 수 있다. ‘인터 컬처럴’이라는 표현으로 쓰이기도 한다. 이것은 공동체발전의 사회자본 모델에 기초를 뒀다. 다양한 공동체들을 둘러싸고 있는 사회경제적인 이슈들도 중요하지만, 빈곤이나 주택공급, 교육과 같은 세밀한 정책과 프로그램이 요구되는 이슈들 또한 레스터시 안에 있는 책임 있는 기관들을 통해 다뤄지고 있다.

시 전역에 걸친 기관들, 자원봉사자들, 정부관료와 시의회는 커뮤니티 통합의 중요성과 레스터시에 미치는 영향에 대해 잘 알고 있고 또한 그것을 위해 힘쓰고 있다. 시의회는 리더의 위치에 있음에도 불구하고 커뮤니티 통합 활동은 의회뿐만 아니라 자원봉사, 신뢰, 지역 지구, 보건당국, 경찰당국 모두가 힘을 합쳐 이뤄지고 있다.

따라서, 레스터시의 커뮤니티 통합은 시에 거주하고 있는 백인과 소수민족을 포함한 모든 시민의 복리와 행복을 증진하기 위한 공동의 활동이다. 이것은 복잡하고, 도전적이며 변화를 요구하는 일이지만, 분명한 것은 그만한 가치가 있다는 것이다.

Chief Executive’s Office, Leicester City Council, Welford Place, Leicester, UK. LE1 6ZG
December 2008

[Session II]

Future Challenges of Multicultural Policy in Korea

제 2 부 한국 다문화 정책의 향후 과제

Moderated by Prof. In-jin Yoon

Department of Sociology, Korea University

“Multiethnic Shift and Cultural Policy of Korea:
Multicultural Challenge for the Korea Society”

다민족 사회로의 이행과 문화 정책으로서의 다문화 주의

By Prof. Geon-soo Han

“Prospect of policy support in multiculturally
changing Korea”

한국 사회의 다문화적 특성과 정책적 지원 프로그램의 전망

By Dr. Ki-won Hong

[Session II - 1]

Multiethnic Shift and Cultural Policy of Korea: Multicultural Challenges for Korean Society

Geon-soo Han

Kangwon National University

I. Introduction

In May 2008, the Ministry of Justice released statistical data on foreigners in Korea. There are 1,066,273 foreigners, making up nearly 2.2% of the registered Korean population of 49,130,000. This represents a 175.5% rise over 1997. There were only 386,972 foreigners in 1997. According to the Ministry of Public Administration and Security, the majority of long-term residents consists of 404,051 migrant workers (56%), 104,749 marriage-based migrants (14%), and 47,479 foreign students (7%). Distribution by nationality of long-term residents consisted of China (441,334; 44%), the United States (117,938; 12%), Vietnam (64,464; 6%), the Philippines (50,264; 5%) and Thailand (42,792; 4%) (G. Han 2007: 38-39).

Most of the migrants are unskilled workers from Southeast Asian Countries. According to the Ministry of Justice data compiled in December 2006, 88.5% of registered migrant workers (236,262) and all non-registered migrant workers are unskilled workers. They are from China, Vietnam, the Philippines, Indonesia, etc. The United States, Canada, United Kingdom and Japan are the major countries sending skilled workers to Korea.

Marriage-based migrants have tripled since 2002. Their entry began with the 'Getting Rural Bachelors Married' marriage project, focusing on the marriage of Korean farmers to Korean-Chinese women in the early 1990s. This trend was strengthened and extended to Southeast Asian women, however, by the religious institution, Family Federation for World Peace and Unification (Unification Church), in the mid-1990s and commercial marriage brokers since 2000. The number of marriage-based migrants increased to 104,749 in 2007. Among them, 87,252 migrants are not naturalized yet. They come from China (59.6%), Vietnam (17.1%), Japan (7.2%), the Philippine (4.6%), and other countries such as Mongol, Thailand, Uzbekistan, Russia, Cambodia (G. Han 2007: 40).

The Ministry of Justice estimates the number of foreigners at 1,400,000 in 2010 and 2,900,000 in 2020 (Cha 2008: 185). It is the consensus of government officials and scholars that the number of foreigners will continue to increase. This social transformation is not just a demographic change. It is an early stage for the change of composition in the citizenry of Korea.

The multiethnic shift is central to the current social transformation in Korea. This trend is changing the face of everyday life in Korean society in both urban and rural areas. However, there are many critics of the discrimination and human rights violation of foreigners in Korean society. Various forms of persistent institutional and operational discrimination against migrants in Korea have been reported (Seol and Han 2004). Institutional discrimination originates from the lack of governmental policies regarding immigration. From the beginning, the Korean government did not have any systematic policies or principles in place to accept migrant workers. Marriage-based immigrants also began to enter Korea before the government was prepared to receive them or had any established policies in place. Both groups of migrants have to survive on their own when they arrive in Korea. Operational discrimination originates from various sources, including racial prejudice, xenophobic attitudes, the traditional hierarchy between employer and employee, and patriarchal and male-centered family values.

Multiculturalism or multicultural values appear to be the principle for transforming and globalizing Korean society. NGO activists, scholars, and government officials are turning their attention to the issues of multiculturalism and multicultural society. They advocate multicultural values in competition. This sudden enthusiasm for multiculturalism results in competition among government agencies and NGOs, who each seek to take leadership over the multicultural transformation of Korean society.

The purpose of this paper is a critical review of the current enthusiasm for and policies of multiculturalism. I will critically review the multicultural policies of the government and the empty political slogan of multiculturalism in civil society. My main argument is that the government's current multicultural policies are not cultural policies. They are merely migrant support programs. Civil society and NGOs also need to reconstruct their goals and strategies to protect migrants and transform Korean society into a multicultural or multiethnic society.

2. Multicultural Policies in Korea: 'Migrant Support Program' vs. 'Cultural Policy'

The Korean government's multicultural policies have centered on marriage-based immigrants, especially women. In April 2006, the Ministry of Gender Equality and Family announced a systematic policy for female marriage-based migrants. The vision of the policy, titled "Supporting

Policies for the Social Integration of Women Marriage-based Migrants and their Family,” was announced as “creating an open and multicultural society.” Follow-up legislation included the “Treatment of Foreigners Act” and “Support for Multicultural Families Act.” The government’s emphasis on multicultural policies encouraged each ministry to develop their own programs and redefine and reorganize existing agencies and institutions. In this context, female marriage-based migrants become the main target group of government policies.

The current government policies are focused on ‘multicultural family’ support programs. Several terms have been invented by members of civil society regarding migrants to try to change the negative connotation of pre-existing terms like ‘*kukje kyeolhon* (international marriage)’ and ‘*honhyeol* (mixed blood).’ Suggestions have been made to use ‘double-culture family’ or ‘multicultural family’ instead of ‘international marriage family’ and ‘second generation of a multicultural family’ for ‘*honhyeol*.’ The Korean government accepted this request and began using the term ‘multicultural’ in various policy names. Many of the expressions and terms that have negative or discriminatory connotations are related to specific events in Korean history. For example, the presence of United States’ military bases and interracial marriages between US soldiers and Korean women resulted in a negative image of international marriages and biracial people. However, simply changing the semantics does not seem like a real solution to discrimination and stereotypes. It is just a politics of naming.

This politics of naming misleads the direction and understanding of multiculturalism in Korea. The word ‘multicultural’ comes to be used as a cover term to refer to social integration or migrant-related issues. In other words, “multiculturalism in Korea is thus used as a counter-concept to Korea’s violent mono-ethnicity, rather than its general meaning of recognizing or having a mutual understanding of cultural difference” (H. M. Kim 2007: 103). Many advocates of multiculturalism regard Korean nationalism, which emphasizes pure blood and ethnic homogeneity, as the single most critical obstacle to the transition. It is why they use multiculturalism as a strategic weapon in the fight against closed Korean nationalism.

There is no difference between NGO advocates and government officials regarding multiculturalism. They do not pay attention to what a multicultural society is and what kind of future it will be for Korean society. They do not talk about the real contents of a multicultural Korea or the obstacles to be overcome in this transition process. Government and NGOs are competing for the leadership to initiate change and to open new programs for migrants.

Without proper understanding and discussions of multiculturalism, government and civil society are eager to promote multicultural values and to provide service programs for migrants. Looking over the programs implemented by local governments, government-related organizations, and civic

groups, it is apparent that those programs take a primarily assimilative approach, rather than a multicultural one. These programs place more emphasis on the migrant's accommodation into Korean society and cultural understanding, and accordingly is lacking in cultural diversity and awareness programs. The contents of 'multicultural' programs are aimed at teaching Korean culture such as social etiquette, the traditional tea ceremony, cooking classes, and Confucian family values (Kim, Kim, and Han 2006: 233). Even the small number of multicultural programs available for marriage-based migrants and their family members are insufficient and consist of little outside of their titles.

It is undeniable that the central government's policy towards marriage-based migrants has adopted many multicultural aspects in terms of policy vision and framework. However, migrant workers, despite having immigrated to Korea at an earlier period than marriage-based migrants and making up an overwhelming portion of the population, have received little attention from the Korean government in the name of multiculturalism.

It would therefore be hasty to characterize the government's policy regarding migrants as multicultural. Multicultural policy is premised on the politics of recognition, in which the rights of members of an ethnic, religious or cultural community are respected (Kim N 2006; Eom 2006). According to this interpretation, the Korean government has yet to pronounce an earnest multiculturalism as a basic policy. Most often, its policy contents are too fragmented to be assessed as a coherent policy of multiculturalism. In fact, some scholars assess the current status of the government's multicultural policy as only "paternalistic" (Sim 2007).

Moreover, in analyzing the current government's governance structure, it is also difficult to label it as state-initiated multiculturalism. It is noteworthy that the government has recently increased cooperation with civil society in formulating and implementing policies about migrants. The government has adopted a considerable number of policy agendas established by civic organizations. Competition between government and civic organizations gives rise to inconvenient relations in which "the customers are snatched away unilaterally and the operations disrupted" (Kim Hye-sun 2006, 25). Therefore a recent evaluation of Korean multiculturalism as "state-sponsored multiculturalism" (Kim Heui-jeong 2007) needs to be reconsidered. A civil activist whom I interviewed revealed that the trust which civic organizations developed over a long time with foreign migrants and local communities were broken when the government subsumed it as part of its own projects by using monetary resources as a weapon. Some civic organizations opted for proceeding with their own migrant support projects without government support,¹⁹ and many

¹⁹ Moise (phonetic), a Catholic social service agency based in Daejeon, boycotted a support project for marriage immigrants sponsored by the Ministry of Gender Equality and Family because of this issue.

others expressed hope that the government would execute its projects without fanfare.²⁰

Local governments, lacking in experience in assisting foreign migrants, tend to enforce migrant projects that rely on civic organizations, without properly understanding the central government's policy. In terms of policy formulation, the central government substantially incorporates the views of civic organizations that are long experienced in the migrant movements, with its policy directions differing little from those of civic activists. But the local government policy executors sometimes fail to understand the policy directions and haphazardly execute their immigrant support projects. In doing so, civic organizations are merely seen as a means to mobilize immigrants, which gives rise to many disputes.

In a way, it is also possible to offer the interpretation that government and civil society, in the process of formulating and implementing migrant policies, have now entered a competitive relationship based on a cooperative system that they established. Therefore, "state-sponsored multiculturalism," as interpreted by Kim Heui-jeong (2007), still only applies partially and does not entirely explain Korea's multicultural scene.

The main difference between government and civil society is the target group for multicultural policies. Government limits their target group to legal foreign residents, but NGOs seek to include all foreign migrants regardless of their legal status. Based on this difference, they develop different policies and programs, and institutional systems to operate those programs. Yoon (2008) summarized these differences in Table 1.

Regardless of these differences between government and civil society, the current multicultural policies and programs of both sides share a fundamental limitation. They remain as migrant support policies and programs. The current form of 'multiculturalism' or 'multicultural policies' needs to be reconstructed as 'cultural policies' for Korean society in general. Government and civil society have to provide a cultural vision and agenda for the transition into a multicultural Korea.

<Table 1> The Government's Multicultural Policies and NGOs' Multicultural Activities.

	State-led Multiculturalism	Citizen-led Multiculturalism
Objective	<p>An open society that peacefully co-exists with foreigners.</p> <ul style="list-style-type: none"> -Managing immigration according to national interests. -Protecting the human rights of foreign residents and strengthening social integration. - Eliminating social conflicts and creating a social environment of 	<p>Protecting migrants' rights to life and human rights</p> <p>Promoting coexistence of South Korean nationals and migrants.</p>

²⁰ Interview with Yi In-gyeong, an activist with Mingling Multicultural Center for Female Migrants in Busan, July 18, 2007.

	multicultural coexistence.	
Main Actor	Government (central and local)	NGOs and religious institutions
Policies and Program Target Group	Legal foreign residents: Treatment of Foreigners Act.	Legal and illegal foreign migrants.
Direction	Protection of foreign nationals' human rights and social integration. Support for inflow of skilled labors. Reformation of public consciousness Strengthen marriage-based migrants' capabilities.	Secure rights to live and human rights of migrants Increase cultural diversity and tolerance. Strengthen migrant labors and marriage-based migrant families' capabilities
Main Multicultural Operations	Korean language and culture education. Vocational training. Education for public consciousness.	Korean language education. Multicultural education for family and community: classes, festivals, community activities. Supporting migrant workers. Policy reformation movements.
Issues	Exclusion of the non-registered migrants that make up 25% of total foreigner population. Inability to provide for various needs due to standardized and unilateral policies. Overlapping and short-term support from various government ministries. Tendency toward 'nation building' and 'population policy' to solve the issues of low fertility and ageing society.	Inability to conduct substantial and long-term programs. Reliant on governmental support for operating budget. Lack of public support for the progressive migrant policy agendas.

Reference: Revised and supplemented based on Yoon (2008: 132-133).

3. Prospect of future development of multicultural policy in Korea.

The demographic changes in Korean society due to increasing international migration are proceeding in a multi-layered fashion. There are different subjects who participate in generating multiculturalism in Korea. Foreign residents are not homogenous. Depending on their position within the matrix of class, nationality and gender, their life experiences and political agendas can differ completely.

Foreign migrants currently living in Korea are divided into separate classes according to the economic strength of their native countries and their occupations in Korea. Unskilled migrant workers and marriage-based migrants who have married socially marginalized Koreans occupy a lower-class position in society, while professional migrants from developed countries and marriage-

based migrants who have married middle- or upper-class Koreans not only live entirely different social lives, but also enjoy differential treatments in relation to their cultural backgrounds.

'Denizens' and 'margizens' go through different channels in terms of being incorporated into and positioned as players in a multicultural Korea. Denizens enjoy as many cultural rights as the native Korean culture. Koreans are receptive of and positive toward denizens' native cultures, but pay little attention to the cultures of margizens, i.e. unskilled migrant workers and marriage-based migrants who hail from other Asian countries. As a consequence, margizens are unable to secure a social space where they can both enjoy their native cultures and find opportunities to contribute to Korea's multicultural milieu.

In the process of creating a multicultural milieu, Korean society and government tend to make preferential selections from the contents of foreign residents' cultures. Denizens' cultures are guaranteed inclusion as elements of multiculturalism, but margizens' culture tends to be evaluated and selected based on their perceived value. For example, some migrant musicians boycotted the Arirang Festival, the government-sponsored migrant workers' cultural festival, because the organizers chose the songs and performance styles on their own without consulting with the migrant performers themselves. Stopcrackdown, a migrant worker band, did not agree with the organizers about the cultural contents that were to be presented at the festival. The organizers wanted them to perform 'traditional Asian music and dances' so that Korean people would understand 'other cultures.' However, the band members wanted to present actual migrant workers' life in Korea, illustrating their working conditions and fear of arrest by immigration officers. This conflict illustrates the power structure that goes into making a multicultural society.

This case leads up to the discussion about who should structure the contents of a multicultural society and to which direction. Korean society attempts to select, interpret, and internalize unfamiliar cultures with its own culture as the standard, and it is often in disagreement with the migrant residents in Korea who insist on different representations of their cultures. Therefore, we need to ask who are and who should be the leading players in making such cultural interchanges happen, and help develop a multicultural state. Multiculturalization does not take place in a neutral void; it is carried forward by diverse cultural players who put their own native cultures into action and allow them to interact with one another. The current multicultural policies in Korea take very little note of the issues of hegemony and hierarchy of intercultural interchanges, as well as the practices and reproduction of cultural agencies.

Interestingly, marriage-based migrant women, who are most likely among the foreign migrants to permanently settle in Korea, are ironically subject to the strongest and harshest demand for assimilation into Korean culture. According to various surveys, they have no opportunities to enjoy

their native cultures in their everyday lives in the new country. One mother-in-law went as far as to throw a foreign dish prepared by her immigrant daughter-in-law out of the kitchen (Wang et al. 2005; G. Han 2006; Y. Kim et al. 2006). While many middle-class native Koreans living in the city enjoy multicultural lives by eating *pad thai* noodles and Vietnamese *pho* for the lunch, drinking exotic chai teas in Indian restaurants, and shopping for various ethnic accessories and clothing, many marriage-based migrant women are not allowed to enjoy even the most basic cultural rights in their daily lives.

Migration by ethnic Koreans living overseas also presents itself as a new theme in Korean society's multicultural scene. As with Korean-Chinese (Joseonjok) migration back into Korea, descendants of those who left the Korean peninsula during the Japanese colonial rule are also returning home. Immigrating back to their home country are not only Joseonjok but also Goryeoin (ethnic Koreans living in Central Asia) and ethnic Koreans living in Sakhalin. They all pose a new variant to the traditional concept of the Korean 'nation or ethnic group'. Most often, ethnic Korean immigrant workers feel frustrated by the attitudes native Koreans held toward them, because they are viewed as foreign migrant workers from underdeveloped countries. By not receiving the expected equal treatment as members of the same 'nation or ethnic group', they are made to agonize over their identity (Yu 2005).

As revealed in the course of debate over the Law on Overseas Koreans and its revision, there exists a tendency in Korean society to discriminate between ethnic Koreans living in developed countries, such as the United States, and those living in relatively poor countries. In other words, both nationality and social class function as vital factors in the matrix how ethnic Koreans are treated.

In the end, Korea's multicultural scenes consist of multiple layers deriving from the varied social classes and different genders of the participants. The multicultural space and situation formed in each layer are different. Nonetheless, the multicultural policies and discourses prevailing in this country overlook such differences, with the result that each segment of society uses its own language in tackling the issues of multiculturalism, a concept for which no general consensus has yet been formed. If multicultural discourses are to be a practical way of explaining the transformation that is happening in Korean society, it is essential to understand the nature of the diverse players involved in building multicultural communities and focus discussions on ways to promote their active participation in the process of a multiethnic shift.

References

Cha, Yong-Ho

2008 "Iminja Sahoi Tonghapeul weehan jeongchaekbanghyang (Direction of Social Integration Policy for Migrants)." Paper presented at the Conference for Social Integration Policy of Multicultural Society, Korea International Migration Society, Nov. 21, 2008.

Eom, Han-jin

2006 "Jeon jigujeok maengnak-eseo bon hanguk-ui damunhwajuui imin nonui" (Discourse on Multicultural Migration to Korea in a Global Context). In *Dongbuga damunhwa sidae hanguk sahoe-ui byeonhwa-wa tonghap* (Changes in and Integration of Korean Society in an Era of Multiculturalism in Northeast Asia), edited by the Korean Sociological Association, 45-75. Seoul: Presidential Committee on the North East Asian Cooperation Initiative.

Han, Geon-Soo

2006 "Nongchon jiyeok gyeolhon iminja yeoseong-eui gajok saenghwal-gwa galdeung mit jeokeung" (Family Life, Conflict and Adaptation of Female Marriage Immigrants in Rural Areas). *Hanguk munhwa illyuhak* (Korean Cultural Anthropology) 39(1): 195-243.

2007 "Multicultural Korea: Celebration or Challenge of Multiethnic Shift in Contemporary Korea?" *Korea Journal* 47(4):32-63.

Han, Kyung-Koo

2007 "The Archaeology of the Ethnically Homogeneous Nation-State and Multiculturalism in Korea," *Korea Journal* 47(4): 8-31.

Kim, Hui-Jeong

2007 "Hanguk-eui gwanjudohyeong damunhwa jueui: damunhwa jueui iron-gwa hangukjeok jeokyeong" (State-Sponsored Multiculturalism in Korea: Multiculturalism Theory and Its Application in Korea). Paper presented at the Symposium, *Realities and Issues of Multiculturalism in Korea*, sponsored by Borderless Village.

Kim, Hye-sun

2006 "Hanguk-ui damunhwa sahoe damnon-gwa gyeolhoniju yeoseong" (Discourses on Multicultural Society and Marriage Migrant Women). In *Dongbuga damunhwa sidae: hanguk sahoe-ui byeonhwa-wa tonghap* (Changes in and Integration of Korean Society in an Era of Multiculturalism in Northeast Asia), edited by the Korean Sociological Association, 45-75. Seoul: Presidential Committee on the North East Asian Cooperation Initiative.

Kim, Hyon Mee

2007 "The State and Migrant Women: Diverging Hopes in the Making of "multicultural Families" in Contemporary Korea," *Korea Journal* 47(4): 100-122.

Kim, Nam-Kook

2006 "Yureop-eseo damunhwa-ui dojeon-gwa daeung" (Challenges of and Coping with Multicultures in Europe). *Gukhoe doseogwanbo* (National Assembly Library Bulletin) 43.5.

Kim, Yi-seon, Min-jeong Kim, and Geon-soo Han. 2006. "Yeseong gyeolhon iminja-eui munhwajeok galdeung gyeongheom-gwa sotong jeungjin-eul wihan jeongchaek gwaje" (Cultural Conflicts Experienced by Female Marriage-based Immigrants and Policy Task for Promoting Inter-cultural Communication). Seoul: Korea Women's Development Institute

Seol, Dong-Hoon and Geon-Soo Han

2004 "Foreign Migrant Workers and Social Discrimination in Korea," *Harvard Asia Quarterly* 8(1):45-50.

Sim, Bo-seon. 2007. "Onjeongjuuijeok iju nodongja jeongchack hyeongseong-gwa byeonhwa: hanguk-ui damunhwa jeongchack-eul wihan sironjeok bunseok" (Formation of and Changes in Paternalistic Policy for Migrant Workers: A Tentative Study for Multiculturalism Policy in Korea). *Damnon* 21 (Discourse 21) 27: 41-76

Wang, Han-seok, Han Geon-soo, and Yang Myeong-heui

2005. *Gukje gyeolhon iju yeoseong-eui eoneo mit munhwa jeokeung siltae yeongu* (A Study on the Status of Female Marriage Immigrants' Adaptation in Language and Culture). Seoul: National Institute of Korean Language.

Yoon, In Jin

2008 "The Development and Characteristics of Multiculturalism in South Korea: With a Focus on the Roles of the Government and Civil Society," paper presented at the *International Conference on Global Migration and Multiculturalism in East Asia*, Korea University, November 7-8, 2008.

Yu, Myeong-gi.

2002. "Minjok-gwa gunkmin sai-eseo: hanguk cheryu joseonjokdeul-eui jeongcheseong insik-e gwanhan bipanjeok jomyeong" (Between Nation and Ethnic Group: On Perceiving the Identity of Korean-Chinese Residents in Korea). *Hanguk munhwa illyuhak* (Korean Cultural Anthropology) 35.1: 73-100.

[Session II - 1]

다민족 사회로의 이행과 문화 정책으로서의 다문화 주의 ²¹

한건수

강원대학교 교수

I. 서론

2008 년 5 월 법무부는 한국에 체류하는 외국인이 전체 인구(49,130,000 명)의 2.2%에 해당하는 1,066,273 명에 달한다고 발표했다. 이 수치는 1997 년의 외국인 규모 386,972 명에 비해 175.5%가 증가한 것이다. 한편 행정안전부는 이 중 90 일 초과외국인 장기체류자만 별도로 집계 해서 체류 자격 별 분포를 발표했다. 이에 따르면, 이주노동자 404,051 명 (56%), 결혼이민자 104,749 명 (14%), 유학생 47,479 명 (7%)이 체류 외국인의 다수를 차지하고 있다. 장기 체류 외국인의 국적별 분포를 보면, 중국 441,334 명 (44%), 미국 117,938 명 (12%), 베트남 64,464 명(6%), 필리핀 50,264 명(5%), 태국 42,792 명 (4%) 순으로 미국을 제외하면 대부분 아시아권 이주민들이다(한건수 2007:38-39).

이주노동자들은 대부분 동남아시아에서 온 미숙련 노동자들인데, 2006 년 12 월의 법무부 자료에 따르면, 등록된 이주노동자의 88.5%(236,262 명)와 모든 미등록 이주노동자는 미숙련 직종에 근무하는 노동자들이다. 미숙련 이주노동자들은 대부분 중국, 베트남, 필리핀, 인도네시아 출신인 반면, 전문직에 종사하거나 숙련직 노동자들은 미국, 캐나다, 영국, 일본 출신이다.

²¹ 본 발표문은 '유네스코 문화다양성 관련 국제규범과 한국적 다문화정책의 새로운 과제'를 주제로 한 문화정책포럼(2008. 12 월 16 일)을 위해 준비한 것입니다. 최종본이 아니므로 저자와 협의 없이 인용하지 않기를 바랍니다. 기존에 출판된 필자의 글(한건수, 2007) 일부가 포함되어 있습니다. 본 번역문은 저자의 영문원고를 회의 준비팀이 번역한 것입니다. 용어나 내용 면에서 영문원고가 정본입니다.

국제결혼을 통해 한국으로 이주한 결혼이민자는 2002 년 이후 3 배로 급증하였다. 1990 년대 초반, 조선족 여성과 한국 농촌 총각의 결혼에 초점을 둔 소위 ‘ 농촌총각 장가보내기’ 운동으로 결혼이주자들이 한국에 들어오기 시작하였다. 이러한 경향은 1990 년대 중반에 종교단체인 ‘ 세계평화통일가정연합’ (통일교)에 의해 동남아시아 여성에게 확대되었으며, 2000 년 이후로는 국제결혼중개업체가 이윤을 목적으로 국제결혼을 주도하게 된다. 국제결혼을 통해 한국으로 이주한 결혼이민자는 2007 년 104,749 명으로 증가하였는데, 그 가운데 87,252 명의 이민자는 아직 귀화하지 않았다. 귀화하지 않은 결혼이민자의 국적을 보면, 중국(59.6%), 베트남(17.1%), 일본(7.2%), 필리핀(4.6%)이 주를 이루고 몽골, 태국, 우즈베키스탄, 러시아, 캄보디아 등이 있다(한건수 2007: 40).

정부는 이러한 이주민의 증가 추세가 앞으로도 지속될 것으로 판단하고 있다. 법무부는 외국인 수가 2010 년에 1,400,000 명, 2020 년에 2,900,000 명이 될 것으로 추정한다 (차용호 2008: 185). 정책 담당자와 학계 모두 외국인이 지속적으로 증가할 것이라는 데 이견이 없다. 이러한 사회적 변동이 단지 인구통계학적 변화만을 뜻하지는 않으며, 한국 인구 구성 변화의 초기 단계라는 의미를 갖는다.

현재 한국 사회 변동의 주요 현상은 다민족 사회로의 전환이다. 이러한 추세는 도시와 농촌 상관없이 한국 사회의 일상을 변화시키고 있다. 이러한 상황에서 또한 한국 사회의 외국인 차별과 인권 침해에 대한 많은 비판이 있고, 이주민에 대한 다양한 형태의 제도적, 관행적 차별에 대한 문제점이 제기되고 있다(설동훈·한건수 2004). 제도적 차별은 한국 정부의 이주 정책 부재에서 기인한다. 한국으로 노동이주가 본격화된 1990 년대 초부터 한국 정부는 이주노동자를 수용할 체계적인 정책이나 원칙이 없었다. 결혼이민자 또한 한국 정부가 그들을 받아드릴 체계적 준비를 못한 상황에서 입국하기 시작했다. 이주노동자와 결혼이민자 모두 한국에 와서 그들 자신이 문제를 해결해 나가야 했다. 관행적 차별은 인종적 편견, 외국인 혐오, 고용주와 고용인의 전통적 관계, 가부장적·남성중심적 가족 제도 등 다양한 이유에서 기인한다.

다문화주의와 다문화적 가치는 한국사회의 글로벌 미래를 위한 기본적 원칙처럼 부상하고 있다. NGO 활동가, 정부 정책담당자, 학계 모두 다문화주의와 다문화 사회라는 문제에 관심을 보이고 있으며, 경쟁적으로 다문화 가치를 옹호하고 있다. 이러한 다문화주의에 대한 갑작스런

열광은 한국 사회에서 다문화 변동에 대한 주도권을 놓고 정부와 시민사회 간에 경쟁 구도를 낳고 있다.

이 논문의 목적은 다문화주의 정책들에 대한 현재의 열광을 비판적으로 검토하는 것이다. 필자는 정부의 다문화 정책과 시민 사회의 다문화주의에 대한 열광이 일종의 공허한 정치적 구호에 불과하다는 것을 성찰적으로 분석하고자 한다. 필자의 주요 논점은 정부의 다문화 정책들이 본격적인 문화 정책이 아니라 단지 이주민을 지원하는 프로그램 수준일 뿐이라는 것이다. 시민 사회와 NGO 또한 다문화·다민족 사회로 이행하는 한국사회를 적절하게 지원하고 이주민의 권익을 보호하기 위하여 현재의 목표와 전략을 재구성할 필요가 있다.

2. 한국의 다문화 정책: ‘문화 정책’ vs. ‘이주민 지원 프로그램’

한국 정부의 다문화 정책들은 결혼이민자 특히 여성결혼이민자에 관심을 두어 왔다. 2006 년 4 월, 여성부는 여성결혼이민자에 대한 일련의 체계적인 정책을 발표하였다. 개방된 다문화 사회를 창조하기 위한 ‘여성결혼이민자와 그 가족의 사회적 통합을 위한 지원 정책’이라는 비전을 제시하면서, 후속 입법 조치로 ‘외국인 처우 기본법’과 ‘다문화가족 지원법’이 포함하였다. 다문화 정책들에 대한 정부의 이러한 노력은 해당 부처에 다양한 프로그램을 개발하고 현존하는 기구와 제도들을 재조직, 재규명 하도록 하였다. 이런 맥락에서 여성결혼이민자는 정부 정책의 주요 목표 집단이 되었다.

현재 정부 정책은 ‘다문화 가족’ 지원 프로그램에 초점을 두고 있다. 시민 사회는 ‘국제결혼’ (international marriage), ‘혼혈’ (mixed blood) 같은 용어의 부정적 함의를 바꾸기 위해 이주민과 관련된 몇 가지 용어들을 만들었다. 국제결혼가족 대신에 ‘이중문화가족’ 또는 ‘다문화가족’, 혼혈아 대신에 ‘다문화가족 자녀’라는 용어 사용을 제안하였다. 한국 정부는 이러한 주장을 받아들여 여러 정책에서 ‘다문화’라는 용어를 사용하기 시작했다. 부정적이고 차별적인 함의를 가진 많은 표현과 용어들은 한국 역사의 특정한 사건과 관련이 있다. 예를 들어, 미군 주둔으로 인한 미국 군인과 한국 여성의 결혼은 국제결혼과 그 자녀에 대한 부정적인 이미지를 가져왔다. 이러한 배경에서 과거의 용어를 새로운 용어로 변경하는 단순한 용어 변화는 차별에 대한 진정한 해결책이 되지 못하며, ‘이름 짓기의 정치학’ (politics of naming)에 불과하다.

‘이름 짓기의 정치학’은 또한 다문화주의의 방향과 이해를 오도하고 있다. ‘다문화적’이라는 단어는 사회통합 또는 이주민과 관련된 이슈들을 언급할 때마다 사용되고 있다. 즉, 한국의 다문화주의는 문화적 차이에 대한 인식이나 상호 이해라는 일반적 의미보다는 한국의 극심한 단일민족성에 대한 반대 개념으로 사용된다(김현미 2007: 103). 많은 다문화주의 주창자들은 순수 혈통과 민족의 단일성을 강조하는 한국 민족주의가 한국 사회 변화에서 유일하고 가장 첨예한 장애물로 판단한다. 그런 이유로 다문화주의를 폐쇄적 한국 민족주의를 개선할 전략적 무기로 사용하는 경향이 높다.

다문화주의와 관련해서 정부 정책담당자와 NGO 활동가 사이에 특별한 견해 차이는 없다. 이들은 모두 다문화 사회가 무엇인지 혹은 한국 사회를 위해 어떤 미래를 추구해야 하는지에 기본적인 관심이 없다. 이들은 모두 다문화국가로서 한국이 가져야 하는 진정한 내용이나 다문화 국가로 전환 과정에서 극복해야 할 장애물에 대해 말하지 않는다. 정부와 NGO는 이주자를 위한 새로운 프로그램을 개설하고 바꾸기 위한 주도권 경쟁을 하고 있을 뿐이다.

정부와 시민사회는 다문화주의에 대한 적절한 이해나 토론 없이 다문화 가치를 촉진하고자 하고 이주자를 위한 서비스 프로그램을 제공하려 한다. 지방 정부, 정부 관련 기구, 시민 단체가 진행하는 프로그램을 살펴보면, 다문화적이기 보다는 주로 동화(同化)를 위한 접근 방식을 취하고 있는 것이 분명하다. 이러한 프로그램은 이주민의 한국 사회 적응과 문화적 이해에 강조점을 두고 있으며, 따라서 문화 다양성이나 문화 다양성 인식(awareness)의 증진에 관한 프로그램은 부족하다. 다문화 프로그램의 내용이라는 것이 예절교육, 다도(茶道), 요리교실, 유교적 가족 관계 등을 가르치는 것이다(김이선 외 2006: 233). 심지어 결혼이민자와 그 가족이 이용할 만한 적은 수의 다문화 프로그램도 부적당하며 명목과 맞지 않는다. 결혼이민자에 대한 중앙 정부 정책이 정책 비전과 틀이라는 측면에서 많은 다문화 측면들을 채택해 왔음을 부인할 순 없으나, 결혼이주자보다 훨씬 먼저 한국에 거주하기 시작했고, 압도적인 다수를 차지하는 이주노동자는 다문화주의라는 이름에 맞지 않게 한국정부의 관심을 거의 받지 못해 왔다.

따라서 정부의 정책에서 다문화주의가 갖는 원칙을 규명하는 것이 시급하다. 다문화 정책은 인종적, 종교적, 문화적 공동체의 권리가 존중 받아야 한다는 인정의 정치(politics of recognition)를 전제로 한다(김남국 2006; 엄한진 2006). 이러한 해석에 따르면, 한국 정부는 기본 정책으로 진정한 다문화주의를 표명하지 못하고 있다. 정부의 정책이 다문화주의라는

일관성 있는 정책으로 평가 받기에는 너무 파편화되어 있다. 사실 학계 일부에서는 정부 다문화정책이 온정주의적(paternalistic) 정책일 뿐이라고 평가한다(심보선 2007).

다문화에 대한 정부의 행정 구조를 보면, 국가 주도의 다문화주의라고 하기에 어렵다. 정부가 최근 이주자에 대한 정책을 구상하고 실행하는데 시민 사회와 협력을 확대하는 것은 주목할 만하다. 정부는 시민 단체가 설정한 많은 정책 과제들을 수용해 왔다. 정부와 시민 단체 사이에 경쟁은 “고객을 일방적으로 빼가거나 영업을 방해하는 불편한 관계”로 나타나기도 한다(김혜순 2006: 25). 따라서 국가 주도의 다문화주의에 대한 최근 평가는 재고될 필요가 있다(김희정 2007). 필자가 인터뷰한 시민 활동가들은 정부가 예산을 무기로 시민단체의 기존 활동을 자신들의 직접 사업으로 가져가면서 시민단체가 오랫동안 형성해온 이주민과의 신뢰관계나 지역에서 이주민과 함께 만들어 나가는 ‘지역공동체’를 와해시킨다는 문제점을 지적한다. 일부 시민단체들은 차라리 정부의 지원을 받지 않고²² 독자적으로 자신들의 사업을 진행하겠다는 의견을 제시하기도 하며 제발 정부가 조용히 정책 사업을 집행했으면 좋겠다는 의견을 표출하기도 한다.²³

이주자 지원 사업에서 경험이 부족한 지방정부는 중앙정부의 정책 방안을 제대로 이해하지 못하고 지역의 시민단체에 의존하는 경향이 있다. 정책 형성이라는 측면에서, 중앙 정부는 이주자를 위한 활동에서 시민단체 활동가와 정책 방향에서 거의 차이가 없으며, 오랜 경험이 있는 시민 단체의 관점을 실질적으로 통합하고 있다. 그러나 지방 정부 정책 수행자들은 때때로 정책 방향을 잘못 이해하여 이주자 지원 프로젝트에 실패하게 된다. 시민단체를 이주민을 동원하는 방편으로 여겨 갈등을 빚기도 한다.

한편으로 이주자 정책 형성과 수행 과정에서 정부와 시민사회가 협력적 시스템을 구축하여 경쟁 관계에 들어섰다는 해석도 가능하다. 김희정(2007)의 ‘국가주도 다문화주의’라는 해석은 부분적으로는 맞지만 한국의 다문화 모습들의 전체를 설명하지는 못한다.

다문화 정책에서 정부와 시민 사회의 주요 차이는 대상 집단이다. 정부는 합법적 외국인 거주자를 대상 집단을 한정하지만, NGO 는 외국인 이주자의 법적 지위에 상관없이 모두를

²² 가톨릭 계열 지원단체인 대전의 <모이세>는 이런 문제의식에서 여성가족부가 주관한 초기의 결혼이주자 지원 사업에 참여하지 않았다.

²³ 부산 <어울림·이주여성다문화센터> 활동가 이인경과의 인터뷰 (200. 7. 18)

대상으로 한다. 이러한 차이에 따라 정부와 시민 사회는 서로 다른 정책과 프로그램을 개발하고, 프로그램을 작동할 제도도 달라지게 된다. 윤인진(2008)이 <표 1>에서 보이는 것처럼 이러한 차이를 요약하였다.

이러한 차이점들에도 불구하고, 정부, 시민단체 양쪽 모두 현재 다문화정책과 프로그램이 여전히 이주자 지원 정책과 프로그램이라는 근본적인 한계를 갖고 있다. 현재의 다문화주의 또는 다문화정책의 형태가 한국 사회를 위한 ‘문화 정책’으로 재정립될 필요가 있다. 정부와 시민 사회는 다문화국가로서의 한국으로 옮겨가기 위한 문화적 비전과 과제들을 제시해야 한다.

<표 1> 정부의 다문화 정책과 시민 단체의 다문화 활동

	국가 주도 다문화주의	시민 주도 다문화주의
목적	외국인과 공존하는 개방 사회 - 국가 이해관계에 따른 이주자 관리 - 외국인 거주자 인권보호와 사회 통합 강화 - 사회적 갈등 해소와 다문화적 공존을 위한 사회 환경 조성	이주자 생존권과 인권 보호 한국인과 이주자의 공존 추구
활동 주체	중앙 및 지역 정부	NGO와 종교 단체
대상 집단	합법적 외국인 거주자: 외국인 처우 기본법	합법 및 미등록 외국인 이주자
방향	외국인의 인권 보호와 사회 통합 외국인 전문 인력 유입 지원 대중 인식 고양 결혼이민자 역량 강화	이주자의 생존권과 인권 확보 문화다양성과 관용 증진 이주노동자와 결혼이민자 가족의 역량 강화
주요 다문화 방식	한국어 및 한국문화 교육 직업 교육 대중 인식을 위한 교육	한국어 교육 가족 및 공동체 다문화 교육: 수업, 축제, 지역 활동 이주노동자 지원 정책 형성 운동

문제점	<p>전체 외국인의 25%를 차지하는 미등록 이주민 제외</p> <p>표준화되고 일방적인 정책으로 인해 다양한 수요에 맞추지 못함</p> <p>여러 정부 부처의 중복되고 단기적 지원</p> <p>저 출산 고령화 사회를 해결하려는 인구 정책과 국가 건설 경향</p>	<p>근본적이고 장기적인 프로그램 수행 불가</p> <p>예산상 정부 지원에 의존</p> <p>혁신적인 이주자 정책을 위한 공공지원 부족</p>
-----	---	--

참조: 윤인진(2008: 132-133)을 기초로 수정 보완함.

3. 한국의 다문화 정책 발전 전망

국제 이주 증가로 인한 한국 사회의 인구학적 변화는 중층적인 상황을 만들고 있다. 한국에서 다문화 현상들은 초래하는 데 참여하는 다양한 주체들이 있다. 외국인 거주자는 동질적이지 않다. 계급, 국적, 성, 삶의 경험, 정치적 의제 등의 매트릭스 안에서 그들의 위치에 따라 완전히 다르다.

한국에 살고 있는 외국인 이주자는 출신 국의 경제적 상황과 한국에서의 직업에 따라 계급이 갈린다. 미숙련 이주노동자와 한국 사회에서 사회적으로 주변화된 한국인과 결혼한 외국인은 한국사회의 계급구성에서 하층부로 편입되고 있는 반면 선진국 출신의 전문직 종사자들과 중상류층 한국인과 결혼한 외국인은 전혀 다른 사회적 삶을 살 뿐만 아니라 자신들의 문화적 배경에 대해서도 차별화된 대우를 받고 있다.

‘데니즌’(Denizens)과 ‘마지즌’(margizens)은 다문화적 상황의 주체로서 이들이 편입되는 경로나 자리매김이 다르다. 데니즌은 한국 문화만큼 문화적 권리를 향유한다. 한국인은 데니즌의 문화에 우호적이며 수용하고자 하나, 미숙련 직종에 종사하는 이주노동자나 아시아권 결혼이주여성들인 마지즌의 문화에는 별 관심을 쏟지 않는다. 따라서 마지즌은 자신들의 문화를 향유할 수 있는 사회적 공간을 확보할 수 없게 되고 한국의 다문화 상황에 자신들의 문화가 기여할 기회를 찾지 못하고 있다.

다문화 환경 창출 과정에서, 한국 사회와 정부는 외국인 거주자의 문화 내용을 차별적으로 선택하려고 한다. 데니즌의 문화는 다문화주의 요소로써 편입을 보장하지만, 마지즌의 문화는

평가받고 선택된다. 한 예로, 정부가 후원하는 이주노동자 문화 축제인 ‘아리랑 축제’에서 주최 측이 이주노동자 공연자와 협의 없이 그들의 연주 곡과 방식을 정하였다는 이유로 공연자들이 참여를 거부한 일이 있다. 주최 측은 한국인들이 다른 문화를 이해할 수 있도록 ‘전통 아시아 음악과 춤’을 보여주길 원했지만 이주노동자 밴드인 스탱크랙다운(Stapcrackdown)은 페스티벌 주최 측의 요청에 동의하지 않았다. 밴드 멤버들은 그들의 근무 조건, 체포에의 공포 등을 보여주는 한국에서의 실제적인 이주노동자의 삶을 공연하길 원했다. 이러한 갈등은 다문화사회를 만들어 가는 권력 구조를 보여준다.

이러한 사례는 다문화 사회로의 변화 과정에서 누가 주체이며 그 방향은 어떠해야 할 것인가에 대해 논의해야 함을 보여준다. 한국 사회는 한국문화가 표준이 되면서 선별되고 해석된 낯선 문화의 도입을 시도하지만, 정작 한국사회에서 살아가는 이주자들은 그들의 문화에 대해 다른 재현을 요구한다. 따라서 우리는 그러한 문화적 교류에서 누가 주체이고, 누가 주체가 되어야 하는지에 대해 문제를 제기하고 바람직한 다문화 국가를 만드는데 노력할 필요가 있다. 다문화화는 중립적인 빈 공간에서 펼쳐지는 것이 아니다. 그들 자신의 고유문화를 실제로 영유하고 상호 교류하는 다양한 문화적 주체들에 의해 수행되는 것이다. 한국의 다문화 정책은 현재의 한국에서의 다문화 정책들은 문화간 교류에 있어서 권력과 위계의 문제, 문화 주체의 실천과 재생산에 대한 관심이 부족하다.

외국인 가운데 한국에 계속 살 것 같은 결혼이주여성들은 아이러니컬하게도 한국 문화에 동화 요구를 가장 강력하고 가혹하게 받고 있다. 여러 조사에 따르면, 그들의 일상생활에서 자신의 고유한 문화를 향유할 기회를 갖지 못하고 있다. 일부 시어머니들은 결혼이주여성인 며느리가 준비한 모국음식을 버리기까지 할 정도다. (왕한석 외 2005; 한건수 2006; 김이선 외 2006). 반면에, 도시에 사는 많은 중산층 시민들은 점심으로 판타이(pad thai) 국수와 베트남 포(Pho)를 먹고, 인도 식당에서 ‘짜이’(chai)를 마시며, 다양한 외국 전통의 장식품과 옷을 쇼핑하지만 많은 결혼이주여성들은 일상에서 가장 기본적인 문화향유권마저 누리지 못하고 있다.

외국으로의 한민족의 이주 역시 한국사회의 다문화 현상에 새로운 주제로 등장하고 있다. 한국으로 들어오는 조선족의 경우에서 볼 수 있듯이, 과거 일제강점기하에 한반도를 떠난 많은 이산 한민족의 후손들이 한국으로 재 이주하고 있다. 중국의 조선족 동포뿐만 아니라 중앙아시아의 고려인, 사할린 교포들도 마찬가지다. 이들은 모두 한국 민족 및 인종 개념에

새로운 변수로 작용하고 있다. 한민족 이주자들은 한국사회가 저개발국 출신의 외국인 이주자와 같은 대접을 하는 것에 대해 좌절하기도 한다. 같은 민족으로 동등한 대우를 받지 않는 것에 대해 그들은 스스로의 정체성을 고민하기도 한다(유명기, 2005).

재외동포 법을 둘러싼 논쟁이나 개정 방향을 토론하는 과정에서 드러났듯이 한국사회에서는 이산 한민족 간에도 재미동포나 선진국에 거주하는 동포와 상대적으로 가난한 나라에 살고 있는 이산 한민족 간에 차별하는 경향이 있다. 결국 한민족이라도 국적과 사회적 계급은 한국 사회의 다문화적 상황은 참여하는 주체의 계급과 젠더에 따라 한다. 재외한국인에 관한 법 개정 과정에서 나타난 것처럼, 한국사회에는 선진국에 사는 한국인과 가난한 나라에 사는 한국인을 차별하는 경향이 존재한다. 즉 같은 한민족이라도 대우에 있어서 국적과 사회적 계급이 중요한 요소로 기능한다.

결국 한국 사회의 다문화적 상황은 참여하는 주체의 사회적 계급과 젠더에 따라 중층적으로 형성되고 있으며, 각 층위가 만들어 내는 다문화적 공간과 상황은 다르다. 그럼에도 불구하고 우리 사회의 다문화주의 정책과 담론은 이러한 차이를 간과한 채 다문화주의라는 합의되지 않은 개념을 각자의 언어로 풀어나가고 있다.

다문화 담론들이 한국사회의 변동을 설명하는 실천적인 의미를 갖기 위해서는 다문화 사회를 만들어나가는 다양한 주체들에 대한 이해와 다민족적 전환 과정에서 이들의 참여를 보장하는 논의가 전개되어야 한다.

참고문헌

- 김남국. 2006. “ 유럽에서 다문화의 도전과 대응” . 『국회도서관보』 43(5)
- 김이선, 김민정, 한건수. 2006. 『여성 결혼 이민자의 문화적 갈등 경험과 소통 증진을 위한 정책 과제』 . 한국여성개발원. Seoul: KoreaWomen's Development Institute
- 김현미. 2007. "The State and Migrant Women: Diverging Hopes in the Making of "multicultural Families" in Contemporary Korea," 『Korea Journal』 47(4): 100-122.
- 김혜순. 2006. “ 한국의 다문화사회 담론과 결혼이주여성” . 한국사회학회. 『동북아 다문화시대 한국사회의 변화와 통합』 동북아시대위원회. Pp13-41.
- 김희정. 2007. "한국의 관주도형 다문화 주의: 다문화 주의 이론과 한국적 적용". 국경 없는 마을 주최 한국에서의 다문화주의 - 현실과 쟁점 심포지엄 발표문.
- 설동훈, 한건수. 2004. "Foreign Migrant Workers and Social Discrimination in Korea," Harvard Asia Quarterly 8(1): 45-50.
- 심보선. 2007. “ 온정주의 이주노동자 정책의 형성과 변화 - 한국의 다문화 정책을 위한 시론적 분석” . 『담론 21』 27: 41-76
- 왕한석, 한건수, 양명희. 2005. 『국제 결혼 이주 여성의 언어 및 문화 적응 실태 연구』 . 국립국어원.
- 유명기. 2002. "민족과 국민 사이에서: 한국 체류 조선족들의 정체성 인식에 관한 비판적 조명". 『한국문화인류학』 35.1: 73-100.
- 윤인진(Yoon In-Jin). 2008. "The Development and Characteristics of Multiculturalism in South Korea: With a Focus on the Roles of the Government and Civil Society," paper presented at the International Conference on Global Migration and Multiculturalism in East Asia, Korea University, November 7-8, 2008.
- 엄한진. 2006. "전지구적 맥락에서 본 한국의 다문화주의 이민논의". 한국사회학회. 『동북아 다문화시대 한국사회의 변화와 통합』 . 동북아시대위원회. Pp45-75.
- 차용호. 2008. “ 이민자 사회 통합을 위한 정책방향” . 2008 년 11 월 21 일 한국국제이주학회 다문화사회의 사회통합정책 회의 발표문.
- 한건수. 2006. “ 농촌 지역 결혼 이민자 여성의 가족 생활과 갈등 및 적응” , 『한국문화인류학』 39(1): 195-243.
- 한건수. 2007. "Multicultural Korea: Celebration or Challenge of Multiethnic Shift in Contemporary Korea?" 『Korea Journal』 47(4): 32-63.

한경구. 2007. "The Archaeology of the Ethnically Homogeneous Nation-State and Multiculturalism in Korea," 『Korea Journal』 47(4): 8-31.

[Session II - 2]

Prospect of Policy Support in Multiculturally Changing Korea

Ki-won Hong

Korea Culture and Tourism Institute

1. Multiculturalism as a Policy Field or as a Perspective?

It has only been three or four years since the government began to officially discuss multiculturalism in Korea. Despite the fact that the previous contexts in which multiculturalism had been discussed differed, various sectors of the government have made active efforts to respond to cultural diversification in Korean society. Though some have pointed out possible negative effects of government-led multiculturalism, it is nevertheless unusual for government ministries to focus simultaneously on multiculturalism. This can be seen as arising from a bureaucratic tendency towards competition among ministries whenever a new policy agenda appears. This is because the current condition of policy support for multiculturalism considers only the expansion of the policy area or the development of new policy customers while ignoring fundamental elements of multicultural policy.

At the policy level, the question is whether multicultural policy constitutes its own field, or whether it is a value that requires a certain perspective not yet recognized by existing policy. For example, gender policy and gender mainstreaming policy are important not only in that they signify the discovery of a new policy area, but also in that the “perspective of gender equality” is needed across all fields of policy as well. Similarly, the significance of multicultural policy is in recognizing new immigrants and their successive generations as new policy customers, as well as in considering the “multicultural perspective” throughout the entire process of government policymaking and applying it in a practical way. Therefore, multicultural policy should take into account both the multicultural subject and multicultural perspective in the policies of each field. In the field of culture, multiculturalism should be developed into policies that guard cultural diversity, along with the multicultural subjects themselves. In this sense, multicultural policy, narrowly defined, can be recognized as one form of arts and cultural policy, but multiculturalism as a perspective should not be limited to the field of culture and the arts.

Figure 1. Multiculturalism as Policy Fields and Cultural Support

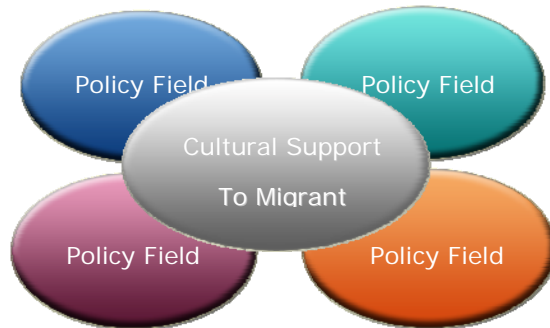
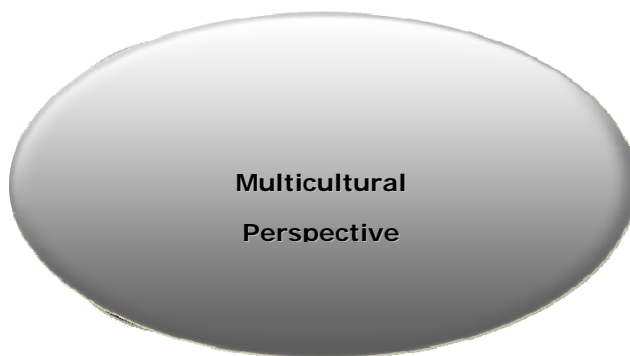


Figure 2. Multiculturalism as Perspective and Policy Fields



2. Direction of Policy Support for a Multicultural Society in Korea

Support for a multicultural society in Korea has the following characteristics: Firstly, Korean language and culture education to aid immigrant settlement in Korea form the biggest part of cultural support. Such programs are implemented by policy organizations in all areas, and while some of these programs consider the special characteristics of the service target, some fail to do so. These programs have already been institutionally implemented for the biggest target group, i.e. women who immigrated through marriage and their children, despite the fact that their numbers are relatively small compared to the entire multicultural population. When it comes to the migrant work force on the other hand, the government only offers little support after providing the initial programs

required for the acquisition of qualifications at the point of entry to Korea. Instead, it is the third sector that provides further support to migrant workers.

Cultural policies provide for programs that give immigrants educational opportunities related to culture and art, under the assumption that their cultural enjoyment and participation is equal to or worse than that of the socially marginalized. This is in line with the concept of welfare multiculturalism, the second policy approach distinguished by Mark Lopez. The programs implemented by the Ministry of Health, Welfare and Family Affairs that regard female marriage migrants as the primary policy customer have provided some support for these women to be able to enjoy and preserve their cultures through self-help meetings with women from the same countries. These programs, however, have not been successful. As family migration is not permitted for unskilled and non-professional workers who make up a significant portion of migrant workers in Korea, communities consisting solely of immigrants fall outside the system's interest and are therefore not offered more progressive multicultural programs.

Table 1. Government's Approach to Multiculturalism

Cultural Pluralism	To recognize and support preservation and development of migrant/ethnic groups
Welfare Multiculturalism	To regard migrant/ethnic groups as economically vulnerable and afflicted by a range of welfare problems and provide opportunities for them to express and enjoy their culture
Ethnic Structural Pluralism	To depict migrants as representatives of certain ethnic groups and as victims of socio-economic inequalities and a system or activities based on a system that affects their sense of identity
Ethnic Right Multiculturalism	To regard migrant/ethnic group as victims of the contradictions of capitalism and systemized racial discrimination

Secondly, most policy support programs for a multicultural society in Korea are focused on a small number of migrants rather than the native population. In a society like Korea, where there is a strong belief in purity of blood and cultural homogeneity, it seems paradoxical to claim the coming of multicultural society while no significant policies are implemented for those who make up the majority of the population. Though it may be argued that it is difficult to change people's consciousness of multiculturalism in a short time, when there is a steady influx of migrants and the number of naturalized immigrants is on the increase, the consciousness-raising of future generations becomes an essential factor for the social harmony and stability.

3. Current Status of Support Programs for Multicultural Society

Support projects related to multiculturalism are defined as offering settlement support to migrants in each policy field and at a cultural level. Though a number of projects target the beneficiary of the service, they do not seem to consider promoting the service based on a multicultural perspective in the overall field of policy. In other words, if it were to be a social welfare service, multicultural education would also have to be offered to social welfare service providers and their personnel, and those services would have to acknowledge the specificities of the target population. Such a perspective is particularly important in education as teachers are located at a point of contact where they can play an effective role for people whose lives overlap with those of the migrants.

Table 2. Support Programs Implemented by Educational Ministries and Offices

	Korean Language	Study Support	Exposure to Korean Culture	Education for International Understanding	Everyday Life Support and Counseling	Administration of Organizations	Publication of Materials	Teacher Support	Educational Support	Total No. of Projects
2006	28 (24.3)	7 (6.1)	25 (21.7)	14 (12.2)	8 (7.0)	3 (2.6)	12 (10.4)	0 (0.0)	18 (15.7)	115 (100)
2007	33 (21.9)	17 (11.3)	20 (13.2)	28 (18.5)	17 (11.3)	9 (6.0)	11 (7.3)	1 (0.7)	15 (9.9)	151 (100)

Source: Reorganization of current data on multicultural projects supported by the Ministry of Education and Metropolitan/Provincial Offices of Education (2005-2007). www.moe.go.kr

Table 3. Support Programs for Foreign Workers

	Korean Language	Cultural Exposure (Including festivals)	Computer Training	Club Activities	Others	Total
Frequency	36	30	21	10	11	108
Percentage	33.3%	27.8%	19.4%	9.3%	10.2%	100.0%

Note: Club activities include film making, multimedia production, music bands, communities by country, photo editing, and singing. Cultural exposure includes visits to art galleries, museums, movies and football matches; instruction in ceramics, Korean paper craft, traditional handicrafts, calligraphy, and traditional Korean music; special events on foreign holidays; and singing Korean songs. Others include daily culture education, education for international understanding, forums and seminars, music lessons (guitar), beading, and sports (football, table tennis, aerobics, belly dancing).

Table 4. Projects Supporting Multiculturalism in the Culture Field

For Native Population	For Migrant Population
Media Program	Media Program
Books and Information Brochures	Books and Development of Media
Support for Korean Language Teachers	Korean Language Education
Educational Programs	Culture Education Program
	Educational Support
	Vocational Training
Festivals and Events	Festivals and Events
Cultural Exposure and Understanding Programs	Cultural Exposure and Understanding Programs
Events and Others	Events and Others

Table 5. Projects Supporting Multicultural Families

Programs	Frequency
Korean Cooking Class	210
Traditional Culture and Etiquette Education	203
Visits to Cultural Heritage Sites	189
Vocational Skill Training	59
Computer Training	130
General Education and Hobby Classes	115
Information on Local Lifestyles	96
Mentoring	88
Migrant Women's Support Group	81
Recreational Events	135
Cultural Exchange	61
Home Visit Support	38

Source: Kim I-seon, et al., *Gyeolhon iminja gajok jiwon seobiseu hyoyulhwa bangsan yeongu* (A Study of Plans to Streamline Support Services for Families of Female Marriage Migrants (Ministry of Gender Equality, 2007).

When seen from the perspective of a multicultural Korea, support is being actively provided to multicultural families, and various forms of and possibilities for multicultural policy are being tested and explored. Support programs for female marriage migrants are being tested even at the level of strengthening their socio-economic capacity, along with cultural integration programs, in accordance with the plans and purpose of the cooperating organizations. Rather than originating

from the central government, support programs for foreign workers tend to combine continuous activities from the local third sector and some support from the local government. Therefore, it is difficult to say that they have a specific direction. In the culture sector, efforts are made to increase opportunities for cultural enjoyment and to promote Korean people's understanding of multiculturalism.

4. Future Demands for Policy Support Programs and Their Role

When treated as individual projects, programs related to multicultural society can be creative. However, it is more often the case that they are implemented in a schematic way. This is because the infrastructure to carry out projects related to multicultural society and the quality of such infrastructure have not been secured yet. Therefore, what is needed at present in Korea is a focusing of resources on promoting awareness and establishing infrastructure so that a multicultural perspective can continue to take root in the public sector rather than competing to develop unique and creative individual programs or encourage such competition. For example, if proper understanding of multiculturalism is to be made possible through effective education, then there are only a few people who would know at a professional level what direction these classes should take or the elements they should include. The development of professional teaching materials that can instill a sense of universality as members of the human race, rather than reiterating superficial differences, and that can provide substantial rather than abstract explanations is much needed. Only when the service providers of multiculturalism are trained with such sophisticated tools will the effectiveness of the projects based on human infrastructure increase.

In carrying out multicultural programs, it is important to include the population that make up the multicultural society as subjects or agents of various programs rather than regarding them simply as passive recipients of the service. Though it is uncertain how big the migrant population will grow in Korea, as can be seen from Korea's experience in emigration, the role of migrants as human resources that can recognize and act upon the demands for public service that arise throughout the migrant population's lifecycle is very important. This is because no matter how well the system and the foundation are prepared, migrants will not be able to enjoy the same rights as other citizens unless they develop the capacity to play a positive and active role in that society.

Regarding the targets of public programs, children and teenagers are the most important groups among the direct members of the multicultural population. The future generation will experience multicultural society more personally than the current one, and how they will form their vision of

multicultural society and what position they will take regarding harmony and future possibilities will be a direct consequence of their education.

It is also very important that people experience cultural diversity and value in their everyday life. In this regard, the role of the culture sector as an effective tool to communicate cultural diversity cannot be overlooked. Literature, film, music, art exhibitions, and cultural performances can help to instill a sense of cultural pride in migrants and expand the awareness of the general public through direct cultural exposure. In these cases, any plan must take into consideration that it is the exchange between the experiences of uniqueness and difference and the sentiments of universality and sympathy that create a profound sense of understanding and mutual rapport.

[Session II - 2]

한국사회의 다문화적 특성과 정책적 지원 프로그램의 전망

홍기원

한국문화관광연구원

1. 다문화정책과 다문화적 관점

한국사회에서 다문화주의에 대한 논의가 공식적으로 범 정부차원에서 이루어진 것은 불과 3~4 년 전의 일이다. 다문화주의가 논의되었던 기존의 상황 및 제도적 기반이 다른 가운데 정부의 각 부문들은 한국사회의 다문화적 변화에 대응하기 위한 노력을 능동적으로 수행한 측면도 없지 않다. 이것에 대하여 일부에서는 국가 주도적 다문화주의의 부작용을 지적하기도 하지만 다문화에 대한 정부 각 부처의 관심과 대응이 이렇게 시기적으로 집중하여 수행되는 것은 다소 이례적이라고 할 수 있다. 이는 새로운 정책 의제가 등장하였을 때 부처별로 이에 대하여 정책경쟁을 벌이는 관료적 속성에서 기인하는 것이라고 볼 수 있다. 왜냐하면 현재 전개되고 있는 정책지원의 양상은 다문화정책의 고려해야 하여 본질적인 요소들을 간과한 채 정책영역의 확장이나 새로운 정책고객의 발굴 차원에서만 인식되는 경향을 띠기 때문이다.

정책의 차원에서 보았을 때 다문화정책은 고유한 영역과 주제를 갖는 새로운 차원의 정책인가 아니면 기존의 정책에서 이전에 인지하지 못했던 관점을 정립해야만 하는 가치적 차원의 문제인가 하는 점이다. 예를 들어 여성정책 및 여성의 주류화 정책(mainstreaming)은 새로운 정책 영역을 발견한 것이기도 하지만 모든 정책분야에 있어서 ‘성 평등적 관점’을 성공적으로 결합하는 데 그 중요성이 있다. 마찬가지로 다문화정책 역시 새로운 이주민, 이주민 2·3 세대 등을 새로운 정책고객으로서 인식하는 것뿐만 아니라 정부정책의 전 과정에 있어서 ‘다문화적 관점’을 고려하고 이를 실질적으로 반영하는 데에 중요성이 있다. 그러므로 다문화정책은 분야별 정책에서 다문화적 대상에 대한 고려와 다문화적 관점에 대한 고려가 병행되어야 하며 문화분야서는 이것이 대상적 고려와 함께 문화적 다양성이 실현될 수 있는 정책들로 구현되어야 한다. 영역으로서의 다문화정책은 문화정책에서 한 형태로 인식될 수도 있지만 관점으로서의 다문화정책은 정책영역에 국한되지 않는 것으로 보아야 할 것이다.

<다문화정책의 영역과 문화적 지원>



<다문화적 관점과 정책 영역>



2. 한국의 다문화사회에 대한 정책 지원의 방향성

한국의 다문화사회에 대한 지원은 크게 다음과 같은 특성을 갖는다. 첫째, 문화적 차원에서의 지원은 이주민에 대한 한국사회 정착과 관련된 한국어교육 및 한국문화교육의 비중이 가장 크다. 이러한 프로그램은 모든 분야의 정책기관에서 수행되고 있는 것으로서 서비스 대상에 따른 특수성을 고려한 프로그램으로 구성되는 경우와 그렇지 못한 경우가 혼재하고 있는 상황이다. 한국 다문화정책의 가장 큰 관심 대상인 결혼이주여성 및 자녀들에 대한 이러한 프로그램은 다문화 인구의 전체 구성비중이 상대적으로 적음에도 불구하고 제도권을 통하여 활발하게 수행되고 있다. 반면에 이주노동인구에 대한 프로그램은

입국시점에서의 자격획득과 관련된 이후에는 정부차원에서 지원되는 경우는 많지 않으며 제 3 섹터 등을 통하여 이루어지고 있는 상황이다.

정책 분야별로 보았을 때 문화부문에서는 이주민의 문화향수 및 참여 활동이 사회취약계층의 수준과 유사하거나 더 열악하다는 가정에 전제하여 이들이 참여할 수 있는 프로그램 공급을 지원하거나 문화예술 관련 교육의 기회를 지원하는 형태를 띤다. 이는 로페즈(Mark Lopez)의 분류상에서 두 번째의 경우인 복지적 차원의 관점을 견지하는 것으로 볼 수 있다. 결혼이주여성을 주된 정책고객으로 설정하는 보건복지부 프로그램의 경우 출신국가별 자조모임을 통해 이주민 집단의 문화의 향수와 보존을 일부 지원하는 경우도 있으나 그 실적은 미미하다. 한국의 경우 이주노동의 많은 비중을 차지하는 단순노동 및 비전문노동의 경우 가족이주가 허용되지 않음으로 인해 순수하게 이주민만으로 구성된 공동체가 제도권의 관심 밖에 있기 때문에 보다 급진적인 관점에서의 다문화적 프로그램이 지원되고 있지는 않은 실정이다.

< 다문화주의를 보는 정부의 관점>

문화적 다원주의(cultural pluralism)	이주/소수민 집단 문화의 보존과 발전을 정부가 인식하고 지원하는 입장
복지적 다문화주의(welfare multiculturalism)	이민자/소수민 집단을 전반적인 복지차원의 문제에 취약한 것으로 보고 문화적 표현과 향수의 기회를 제공하는 입장
민족 구조주의적 다원주의 (ethnic structural pluralism)	특정한 민족집단에 속하는 이주민을 사회경제적 불평등과 그들의 정체성을 위협하는 제도 및 제도에 기반한 행위에 노출되어 있는 것으로 인지하는 입장
민족 주권적 다문화주의 (ethnic right multiculturalism)	이주민/소수민 집단을 자본주의의 모순과 제도화된 인종차별주의의 피해자로 인지하는 입장

둘째로, 한국의 다문화사회에 대한 정책지원 프로그램들은 대부분의 경우 토착민이 아닌 소수의 이주민에게만 집중되어 있다. 한국과 같이 혈통의 순수성에 대한 믿음이 강하고 동질적인 문화의식이 강한 사회에서 명목적으로만 다문화사회의 도래를 외치면서 실질적으로 사회를 구성하는 다수자들에게 괄목할만한 정책을 펴고 있지 않는 것은 모순된다고 할 수 있다. 의식의 문제가 단기간에 변화하기는 어렵다고 하지만 이주민의 유입이 어느 수준으로든 지속되고 국적자로서의 이주와 관련된 인구집단이 증가한다고 했을 때 미래 세대에 새로운 차원의 의식교육은 조화롭고 안정된 사회를 위해 필수적인 요인이 될 수 있다.

3. 다문화사회 지원 정책 프로그램의 현황

다문화와 관련된 정책 분야들의 지원사업들은 고유영역에서의 사업과 문화적 차원에서의 정착 지원을 위한 성격을 띤다. 서비스 수혜 대상을 겨냥한 사업들이 다수이면서도 정책영역의 분야전반에서 다문화적 관점을 가지고 서비스를 제고하기 위한 배려는 크게 보이지 않는다. 즉 사회복지서비스라면 사회복지 서비스 전달 기관 및 관련 인력에 대한 다문화적 관점의 교육이 동시에 이루어져야 하고 다문화인구에 대한 서비스 전달에 있어서의 특수성에 대한 인지가 필요하다. 교육부문에서는 특히 이러한 관점이 매우 중요한데, 교사는 이주민이 부분집합으로 존재하는 다수자에 대하여 효과적인 역할을 할 수 있는 점점에 놓여 있기 때문이다.

<표> 교육부처 관련 지원 사업

	한국어 관련	교과 학습 지원	한국 문화 체험	국제 이해 교육	생활 지원 및 상담	기관 운영	자료 발간	교사 지원	교육 지원	사업 수 합계
2006	28 (24.3)	7 (6.1)	25 (21.7)	14 (12.2)	8 (7.0)	3 (2.6)	12 (10.4)	0 (0.0)	18 (15.7)	115 (100)
2007	33 (21.9)	17 (11.3)	20 (13.2)	28 (18.5)	17 (11.3)	9 (6.0)	11 (7.3)	1 (0.7)	15 (9.9)	151 (100)

출처: 교육부, 시도교육청 지원 다문화사업(2005~2007) 현황자료 재구성. www.moe.go.kr

<표> 외국인근로자 관련 지원 사업

	한국어 교육	문화체험 (축제 포함)	컴퓨터 교육	동아리 활동	기타	합계
빈도	36	30	21	10	11	108
비율	33.3%	27.8%	19.4%	9.3%	10.2%	100.0%

주) 동아리활동에는 영화제작, 영상물제작, 밴드활동, 나라별 커뮤니티, 사진편집, 합창 등이 포함됨. 문화체험에는 미술관 및 박물관 관람, 영화 관람, 축구경기 관람, 도자기, 한지공예, 전통수공예품 제작, 서예, 국악, 외국명절 행사, 한국어 노래 실습 등이 포함됨. 기타에는 생활문화 교육, 세계 이해교육, 포럼 및 세미나, 음악 교실(기타), 비즈 공예, 체육활동(축구, 탁구, 스포츠 댄스, 밸리댄스) 등이 포함됨

<표 >문화분야 다문화 지원 사업

토착민 대상	이주민 대상
방송프로그램	방송프로그램
책자 및 홍보물	책자 및 매체개발
한국어강사 지원	한국어교육
교육 프로그램	문화교육프로그램
	교육지원
	직업교육
축제 및 이벤트	축제 및 이벤트
문화체험 및 이해 프로그램	문화체험 및 이해 프로그램
행사 및 기타	행사 및 기타

<표 > 다문화 가족 관련 지원 사업

프로그램	빈도
한국요리강습	210
전통문화예절교육	203
문화유적탐방	189
취업기술교육	59
컴퓨터교육	130
교양취미교육	115
지역생활안내	96
멘토링	88
이주여성모임지원	81
위안행사	135
문화교류	61
고향방문지원	38

출처: 김이선외 「결혼이민자가족 지원서비스 효율화 방안 연구」 여성가족부 2007

한국 다문화사회의 특성 상 다문화가정에 대한 지원이 가장 활발하며 여러 유형이 시도되거나 가능성들이 탐색되고 있다. 결혼이주여성에 대한 지원 프로그램들은 한국문화에의 동질화 교육과 더불어 일부 협력기관의 기획력과 의지에 따라 사회경제적 역량강화의 차원까지 시도되고 있다. 외국인노동자에 대한 지원프로그램은 중앙정부에서부터 지원이 유래되는 경우보다는 지역별로 제 3 섹터의 지속적 활동에 일부 지방차원의 지원이 결합되면서 이루어지는 경향이 많아 특별한 방향성을 띠다고 보기는 어려운 실정이다. 문화부문의 경우 문화향수의 기회 증진뿐만 아니라 전국민의 다문화에 대한 인식제고의 관점에서 접근하는 노력을 하고 있다.

4. 정책지원 프로그램의 미래 수요와 역할

개별 사업으로 보았을 때, 다문화사회와 관련된 프로그램은 창의성이 있는 경우도 있지만 전반적으로는 도식적으로 이루어지는 경향이 크다. 이는 다문화사회와 관련된 사업을 수행할 수 있는 인프라의 구축 및 그러한 인프라의 질적 수준이 확보되지 않았기 때문이다. 그러므로 현재 한국사회가 필요로 하는 것은 독특하고 창의적인 개별 프로그램을 경쟁적으로 개발하거나 그러한 활동을 독려하기 보다는 다문화적 관점이 지속적으로 공공부분에 뿌리내릴 수 있는 인식 제고와 인프라의 질적 구축에 자원을 집중할 필요성이 있다. 예를 들어 다문화에 대한 올바른 인식이 효과적인 다문화이해교육을 통해서 가능하다고 했을 때 그러한 수업내용이 어떠한 방향성에서 어떤 요소들로 구성되어야 하는 것인가에 관해 전문적으로 알고 있는 사람이 많지 않다. 피상적인 차이보다는 인간으로서의 보편성에 연결시킬 수 있고, 추상적이기보다는 실체적으로 설명하는 방향성과 교수법을 동시에 갖춘 전문적인 교재의 개발이 절실하다. 이러한 정교한 도구들을 가지고 다문화와 관련된 서비스 제공 인력을 훈련할 때 만이 인적 인프라를 통한 사업의 효과가 증가할 것이다.

다문화 프로그램의 수행에 있어서 다문화를 구성하는 인구를 서비스를 수동적으로 제공받는 대상으로서만 인식하는 것이 이들이 각종 프로그램의 주체로서 혹은 매개자로서 기능할 수 있도록 참여시키는 것도 중요하다. 이주민 인구의 비중이 어느 정도에까지 이르도록 성장할지는 불확실하지만 한국의 이민 경험에서도 알 수 있듯이 이주민의 생애주기와 더불어 발생하는 공공 서비스 수요에 대하여 인식하고 대처할 수 있는 인적자원으로서 이주민 자신들의 역할은 매우 중요하다. 아무리 제도와 기반이 정비된다고 하더라도 이주민 스스로 적극적이고 능동적인 역할을 할 수 있는 역량이 개발되지 않고서는 다른 국민들과 동등한 권리를 누릴 수 있는 여건이 되지 않기 때문이다.

공공적 프로그램의 타겟과 관련하여 다문화인구의 직접적인 구성원들 이외에 가장 중요한 인구집단은 어린이 및 청소년층이다. 이들은 다문화사회를 현재보다 더욱 실감하며 살아가야

하는 집단일 뿐만 아니라 이들이 다문화사회에 대한 비전을 어떻게 형성해 가는가에 따라 화합과 다양한 가능성에 대하여 어떠한 태도를 취하게 될 지가 이들에 대한 교육의 결과로써 나타날 것이다.

일상적인 삶에서 문화의 다양성과 그 가치를 접하는 것 역시 매우 중요하다. 이러한 점에서 문화적 다양성을 전달할 수 있는 효과적인 기제로서의 문화부문의 역할은 특별하다. 문학, 영화, 음악 등의 매체뿐만 아니라 다양한 문화권에 대한 전시 및 공연 등은 이주민 자신들에게는 문화적 자존감을, 일반 향수자들에게는 직접적인 경험을 통한 사고의 확장을 계기를 마련해 제공할 수 있다. 이 경우에 있어서도 독특함과 차이에 대한 경험과 동시에 보편성과 공감의 정서가 교류할 수 있도록 하는 기획이 되는 것이 심도 있는 이해와 교감의 감정을 갖게 한다는 점을 고려해야 할 것이다.

[Summary Report]

요약보고서

[Summary Report]

UNESCO'S International Standard Setting Instruments for the Promotion of Cultural Diversity and
New Challenges of Multicultural Policy in Korea

Multicultural Policy Forum

Venue: Millennium Seoul Hilton Hotel

Date: 16 December 2008

Co-organized by: The Korean National Commission for UNESCO

Ministry of Culture, Sports and Tourism of Republic of Korea

Sponsored by: The Segye Times

Opening Session

To begin, **Dr. Taeck-soo Chun**, Secretary General of the KNCU, gave his opening remarks, identifying the day's participants and discussing Korea's fast-changing demographics in its transition from a homogenous culture to a multi-ethnic one. He stressed the need for practical responses to the developing cultural and social diversity, acknowledging the cultural rights of both individuals and groups, and described multiculturalism as a national asset and source of creativity.

Next, **Mr. Bong-seok Gang**, Director General of the Cultural Policy Bureau of the Ministry of Culture, Sports and Tourism, echoed the changing demographics of Korea, and stressed the importance of cultural diversity in creating a knowledge-based, sustainable society where members respect each others' differences.

Keynote Speech

Nina Obuljen, State Secretary for the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, delivered her presentation on the "principles of cultural pluralism, multiculturalism, and multicultural society, with reference to UNESCO's international standard setting instruments such as 'UNESCO Universal

Declaration on Cultural Diversity' and 'UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expression'", and "marked changes in multicultural policy in Europe."

The paper served as a theoretical backing for the day's events. Obuljen outlined the concepts of the purpose (political instrument vs. commodity of current discourse) and form (cultural diversity "within" a particular society vs. "among" nation states) of multiculturalism, and noted two important declarations on the preservation of cultural diversity: the Council of Europe's Declaration on Cultural Diversity (2000) and the UNESCO General Conference's Universal Declaration on Cultural Diversity (2001).

Obuljen described cultural diversity or intercultural dialogue as political concepts that embrace and convey many different meanings. However, she stressed that they have become key terms and central themes in contemporary cultural policy making. According to her, they are becoming symbols of democratic cultural surroundings, symbols of societies where different cultural expressions co-exist and interact, and both majority and minority cultures have equal opportunities to enjoy and participate in cultural life.

She acknowledged that there are still some people who believe that there is a possible clash between the promotion of diversity and protection of identity (national, cultural, ethnic...). However, she shared her view on this issue that request for the support of cultural diversity primarily refers to the need to create democratic and open spaces where cultures can manifest themselves while flourishing and interacting. She stressed that protection of one's own culture or identity is part of the effort to promote cultural diversity, so long as these efforts are not aimed at denying the right to each cultural group or community to freely exist and develop.

She concluded her speech by emphasizing the fact that even though international normative instruments cannot answer all of the challenges facing contemporary societies, they create a framework in which national policies are being formulated and bilateral and regional relations are promoted. She also added that exchange of best policy practices and knowledge as well as comparative research can only assist in finding the most appropriate answers.

Session I

Moderator **Kyung-koo Han**, Professor of the Division of International and Area Studies at Kookmin University, began the session by introducing the overseas participants.

The first speaker was **Stewart Foster**, Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch of the Australian Department of the Immigration and Citizenship. Mr. Foster began by discussing the history of Australian multiculturalism, acknowledging that Australia has been so since it was founded as a nation-state. Today, Australia is a country of 21 million inhabitants, 60 indigenous languages, and 200 languages other than English. Approximately 45% of the Australian population was born abroad or has at least one parent who was.

In a 2008 study of survey results released by the Scanlon Foundation, an Australian Charitable Trust, 96% of respondents expressed a strong sense of belonging in Australia; 94% claimed they take pride in the Australian way of life; the majority supported the current level of immigration; and approximately 70% agreed that accepting immigrants from many different countries makes Australia stronger. Meanwhile, 8.6% of respondents stated that they had experienced discrimination within the past 12 months on the basis of national background, ethnicity or religion, and 5.8% claimed that they experience this kind of discrimination at least once a month. The study also noted that Australians with a family history based in Australia and who live in high-immigrant populated areas were more likely to express criticism of immigration and of government policies that aid immigrants.

Mr. Foster went on to discuss the Living in Harmony program, an anti-racism campaign started in 1999. This programme was a community-centred programme, based on the premise that local groups in the community are best placed to address issues of intolerance or disharmony, rather than the Government taking a 'top down' approach. Through this programme, the Government functions as a facilitator of social cohesion by providing funds to groups within the community to conduct projects, both large and small, which address those issues that can arise in a culturally diverse society. With reference to this programme, Mr. Foster focused on the partnership with sections of the Australian media since they play a very powerful role in shaping attitudes towards cultural diversity. With over 100 newspapers in languages other than English and the Special Broadcasting Service, a government-funded media outlet, Mr. Foster emphasized the existence of the so-called "ethnic media."

However, Mr. Foster discussed bias in Australian mainstream media: messages portrayed in the Australian media were largely portrayed by Anglo-Australians. Only 4.5% of total news time featured non-Anglo-Australians and of this percentage, 53% of the coverage was negative.

Thus, according to Mr. Foster, the major initiatives on which work is actively countering these trends are two-fold: the Journalism in Multicultural Australia Project (funded in 2005) and the Reporting Diversity and Integration Project (funded in 2007). These programs focus on (1) broadening the cultural and ethnic base of those who work in media, and (2) raising awareness among all journalists about bias in reporting.

The first phase of the project involved developing a set of curricular and professional development resources to educate current and future journalists on reporting multicultural issues and events. The project then moved forward in working to educate journalists in training at universities. Those universities that have not taken on aspects of this project in their own curricula were offered visits, and it was noted that 14 of the 25 universities in Australia that offer journalism programs had either received or expressed interest in receiving these visits.

The next speaker was **Sankichi Furuhashi**, Director of the Toyota International Association in Toyota City, Japan, a cultural exchange and education center founded in 1988. Toyota is a city with a population of 423,200 people, nearly 4% of whom are foreigners. There are 1,406 factories in Toyota (446 in the automotive industry) that employ 105,996 workers. The high population of foreigners (nearly half of whom – 47.13% – are from Brazil) has led to cultural misunderstandings in daily life. These include, on the side of foreigners: problems with foreigner registration and access to education, language issues and differences in way of life; from the side of the Japanese population: non-compliance with garbage disposal regulations, illegal parking and noise.

In order to combat these problems, meetings such as the Toyota City Multicultural Co-existence Promotion System and the Committee for Cities with Large Foreign Populations were established (both in 2001) to brainstorm solution methods. Solutions have included language integration classes for students new to Toyota (over 200 participants since 2000), tutorial assistants, in Homi, a governmental childcare program, garbage disposal information in multiple languages and, in 2003, a Toyota City Chamber of Commerce & Industry booklet entitled: Guidelines for Employing Foreign Workers.”

In addition to this, Toyota City has the Toyota International Association, a community center for foreigners. There, foreigners can receive Japanese language and culture classes, home stays, volunteer opportunities, counseling in multiple languages (including English, Spanish, Portuguese and Chinese), translation and interpretation services and disaster preparedness training. In 2007, the TIA boasted 25,336 visits and 329 registered volunteers.

The final presentation of Session I was “Community Cohesion in Leicester, United Kingdom,” by **Abdul Razak Osman**, Deputy Leader of the Council and Cabinet Member for Community Cohesion in Leicester, United Kingdom. Leicester is the 10th largest city in the UK with a population of 300,000, nearly half of which is of an ethnic minority background (60% White, 30% Indian, 4% African Caribbean, 3% Somali, etc.), and is also religiously diverse (47% Christian, 15% Hindu, 11% Muslim, etc.).

Issues concerning “community cohesion” arose circa 2001, a time at which polarized and segregated communities, “parallel lives,” ignorance and fear came to light. Thus, the government of the UK defined community cohesion as encompassing the following properties: valuing others’ backgrounds, promoting a common sense of belonging, tackling disadvantage and inequality, promoting interaction in the workplace, schools and neighborhoods, and focusing on commonalities, rather than differences. The term was also defined as “multi-strand,” including identities based upon race, faith, disability, age, gender and sexual orientation.

In Leicester, in particular, these concepts were put into action by volunteer, community, and faith-based organizations (e.g. the Red Cross and Age Concern) and direct work by the Council for Community Cohesion in Leicester. Such groups worked to map what communities live in Leicester and take note of their needs, anticipate forthcoming tensions and work with media outlets. More specifically, the Council’s programs included school twinning, sports and arts programs, inter-faith networks, activities for the elderly, anti-bullying campaigns, and holiday activities. All of these initiatives were performed with the goals of developing good relationships within and between ethnic minority and class groups, developing interaction between young and old and sharing, rather than competing, for resources.

Session I – Panel Discussion

The three presentations were followed by a panel discussion. First, questions raised by **Hye-soon Kim**, Professor in the Department of Sociology at Keimyung University, included: regionalism in “top-heavy,” federally-focused countries; the applicability of foreign multicultural policies in Korea (a country far less multi-ethnic compared to Australia and the UK), focusing on educating the non-foreign population on diversity, as opposed to the foreign population on mainstream society; and the digital divide seen between international marriage migrants in Korea and the general population.

Kwon Huh, Assistant Secretary-General of the Korean National Commission for UNESCO raised the following issues: whether social cohesion is a form of social or cultural policy; that perhaps Korea has not defined its terms correctly; integrating other cultural values into Korean society; media coverage of migrants in Korea and illegal workers’ rights in Korean industrial cities such as Pohang and Ulsan.

The floor was then opened to questions. Mr. Furuhashi was asked about ties between the TIA and educational universities. A question was raised about illegal workers’ rights. To Mr. Foster, a question regarding doubt in the overwhelmingly positive public opinion poll results from the general Australian public was asked, as well as how electing a conservative prime minister has affected the funding of SBS, a public broadcaster, and about the name change of his organization.

Mr. Foster answered first, emphasizing that Australia has always been a country of immigrants and is still allowing high levels of immigration, noting that all of the programs supported by his organization must state a goal of working toward bringing all Australians together (not just those of one particular group), and that anyone can apply for funds and settlement services in Australia (including free English classes). Mr. Foster said it was a kind of trade-off program: first immigrants are helped in settling, then his program helps them feel more at home. His organization changed its name to reflect its focus on encouraging migrants to become citizens. In regards to funding, he stated that public funding remains constant.

Mr. Furuhashi answered that, overall, multiculturalism not a very soluble political issue; most people do not pay much concern, and only 1.6% of the population is foreign. If an elected official pushed multiculturalism as part of his/her platform, he/she would probably not be elected (here, he anecdotally noted the former mayor of Hamamatsu, who lost for reelection and now teaches

courses related to multiculturalism at a university). Mr. Furuhashi noted that their work asks foreigners to become self-sustaining, and that organizing groups of people that personally do not tend to organize is another goal. He also noted that women play an important role in multiculturalism in Toyota, noting that 80% of the people involved are women, as many men work and do not have the time to focus their energy on such initiatives. In terms of helping women directly, there is support at the TIA for victims of domestic violence in the form of counseling and interpretation. He also mentioned that although many educational universities visit and share ties with Toyota, distance still poses a hindrance to closer cooperation.

Mr. Osman then responded. He stated that it took approximately 10 years of work before cohesiveness came to fruition. He noted that migrants contribute to society: in the 70s many South Asian Africans were driven out of Uganda. They moved to Leicester, opened small businesses, prospered, and now their children are professionals contributing to cultural and political life and Uganda is asking those once driven out to return. He also noted that even illegal workers have rights under the UN Convention for Human Rights.

Prof. Hye-soon Kim then spoke again mentioning that the current discourse was based on the discourse of the West, and that efforts to help migrants should be practical and focus on daily lives, rather than theory.

Session II

Moderator **In-jin Yoon**, Professor of Sociology at Korea University, began with some points on Korea's economic development, noting that it was achieved in 30 years, and that what other countries achieve in 100 years happened in Korea in a matter of decades and that now the issue is effective management of resources and focusing multicultural policies on foreigners' human rights.

First, **Dr. Geun-soo Han**, a professor at Kangwon National University spoke, mentioning that there were corrections made after the submission of his Korean paper and that the English version should be the one to which people refer for accurate information. Dr. Han anecdotally related getting lost while driving to the conference on multicultural policy in Korea, that it is a matter of knowing the goal but not knowing how to attain it. He noted that when Hines Ward came to Korea, people talked about multiculturalism, but he asserted that this is different from a multi-ethnic society,

which Korea is not, as 50% of migrant workers and international marriage migrants are Korean Chinese. Also, he stated that more than 95% of migrants come from only five countries, and argued that the shift to a multi-ethnic society will take decades.

Dr. Han mentioned that multicultural policy in Korea started by focusing on international marriage migrants, as 20% of migrant workers are irregular (illegal), and thus the official policy toward them is that they should return to their respective countries. He mentioned that the narrow target group meant that policy in Korea is not truly multicultural, but rather migrant support policies.

Dr. Han stated that the Ministry of Culture needs to take a more active role in helping migrants acclimate to Korean society, going beyond mere language assistance. As it stands now, current policy focuses on using multiculturalism as a tool for competitiveness, whereas migrants themselves focus on human rights and acclimation. Also, migrants from advanced countries are welcomed in Korea; he noted that the Japanese quarter in Ichon and the French quarter in Seorae, both areas of Seoul, are enjoyed by Koreans; whereas Guro-dong, with its high concentration of Chinese immigrants and Dongdaemun, with its high concentration of central Asians, are turning into ghettos. Dr. Han described this as “soft multiculturalism,” i.e. enjoying exotic cultures and foods. He also mentioned “boutique multiculturalism,” wherein the media pick and choose what topics of interest to cover for the general public.

Dr. Han concluded by stating that multicultural policy is restricted to migrant support and questioned who would lead future policy: migrants themselves or mainstream Korea. He also questioned whether policy regarding international marriage was really multicultural policy, or population policy.

Dr. Han was followed by **Dr. Ki-won Hong**, a senior researcher at the Korea Culture and Tourism Institute, focusing on actual policy initiatives. She began by posing the question of whether multiculturalism is really a new policy field, or if it is merely gaining belated attention. Dr. Hong then went on to explain charts regarding the actual number of programs she found in her research that focused on multiculturalism: Korean language, culture, education, publications, administering organizations, skill training, etc. She also mentioned the implementers of such work – educational ministries – and the recipients – foreign workers, the general population (in the form of cultural programming, e.g. festivals) and multicultural families. In total, she found 151 programs in 2007

initiated by educational ministries and offices, 108 programs for foreign workers and hundreds of programs for multicultural families.

Dr. Hong went on to discuss the importance of “emotional and transitory activities,” as she believes that multiculturalism is not a matter of coming to terms with others logically, but rather emotionally (here she mentions festivals as an example). She claimed that these types of programs need to become a fixed part of life. Other programming directed at migrants themselves, she noted, must be able to grow with migrants: upon arrival in Korea, basic survival is the main necessity, but over time, individual needs grow.

Dr. Hong also emphasized the importance of culturally and/or artistically-oriented programs. These programs not only reach people on the aforementioned “emotional” level, but have a way of exposing other aspects of the migrant experience, such as class and gender. She closed by mentioning the importance of establishing multicultural education for young people, and stated that the future generations who will lead future policy and young people are inherently more open to such concepts. She also mentioned the need for multiculturalism in people's everyday lives, such as related libraries.

Session II – Panel Discussion

The subsequent panel discussion opened with remarks from **Dr. Yi-seon Kim**, a research fellow at the Korean Women's Development Institute. She opened by expressing her disappointment with the lack of progress she has seen in Korean multicultural policy. She pointed to the fact that policy focuses on international marriage migrants who make up only a portion of the multicultural community in Korea. Instead of including ethnic minority enclaves and children, they are only marginalized. Additionally, she noted that Koreans have a tendency to essentialize and pigeonhole; multicultural often means that people from X country dress a certain way or listen to and play a certain kind of music; the mainstream becomes unable to see the diversity within a minority ethnic group. Along these lines, migrants inherently change through the act of migration: the Chinese who live in Korea are no longer the Chinese we think of living in China, and not recognizing this difference distorts multiculturalism.

Dr. Kim problematizes the issue from other aspects as well. She claims that Korea has started initiating multicultural policy without defining the term in the first place. Also, she doubts that focusing solely on helping migrants themselves is the answer to the problem; differentiation can lead to othering, thus the true solution is to work together. Here she notes as well that multicultural policy can often be supported out of pity, a patriarchal approach that places migrants on a lower level than the general population. She goes on to say that the existence of welfare programs “for migrants” at all is a problem, as migrants are not looked at as a bona fide segment of Korean society.

Dr. Kim ends with questions for the presenters. To Dr. Hong, she raises the issue of how migrants can obtain political clout, especially since multiculturalism is not necessarily a priority in the eyes of migrants.

Next, **Jong-taek Hwang**, Editorial Writer at the Segye Times, put out his thoughts as well. Mr. Hwang began by bringing up a Korean proverb: “Even if one drinks fresh water, one must ask where the water comes from.” He relates this to the history of Korean migrants and miners who went to Germany in the 60s and the struggles they must have encountered there. Now, in Korea, he noted, 50% of migrant workers are not paid on time and are five times more likely to be injured than Korean workers.

Mr. Hwang expressed great interest in Mr. Foster’s presentation on the use of media to reach the general public about multiculturalism. He noted, however, that the media leans toward publishing shocking stories that cause an emotional uproar.

Mr. Hwang then noted another problem: as an OECD member country, the government supports many programs, but there are also unrealistic burdens placed on international marriage migrants in Korea. The Ministry of Family Affairs and Ministry of Education, Science and Technology will provide schooling, the Ministry of Justice will provide Korean classes to Korean citizenship applicants, the Ministry of Women will grant refugee status to battered foreign wives, and public officials will receive multicultural education. The drawback, according to Mr. Hwang, is that in order to receive Korean citizenship these women must go through 220 hours of language training, which can be unrealistic for many of them.

Mr. Hwang then discussed decentralization of policy toward migrants. For example, in Ansan, Gyeonggi Province, a city where over 10% of the population is foreign, the local government wanted to protect the rights of even those here illegally.

Mr. Hwang then pointed out discrepancies in news reporting: articles written about migrants in Seoul are usually negative, whereas articles from smaller cities are more positive. Here he suggested media outreach and multicultural coverage training.

Mr. Hwang then closed with a statement on the importance on language training for children of migrants, who can experience problems due to delayed language development.

Mr. Hwang's remarks were followed by questions from the audience. One person asked about initiatives to educate teachers. One person raised doubt about the term "multicultural policy" itself, as this person claimed that ministries do not even use the term.

In answering the questions, Dr. Han began. He said that the term "multiculturalism" has become a politically correct value, and that criticizing multiculturalism seems like pressure for assimilation. He added that multicultural policy should embrace mainstream society, that it should not be solely for migrants but for Koreans as well, and that it should be based on gender and class in addition to ethnicity. He then noted that although you can separate multiculturalism from other concepts in discussion and conceptualization, in the end you have to look at everything as a whole, embracing Koreans and non-Koreans as one to think about diversifying Korea as a whole.

Next, Dr. Hong responded. She noted the importance of a comprehensive perspective on multicultural policy, one that takes into account methods of appraisal of results after policy is implemented. She went so far as to say that the government should not actually be implementing day-to-day programs itself, but rather should provide indicators to see if policy is being carried out. She did not believe there was any policy in place to educate teachers on multiculturalism.

Final Remarks

Finally, as the forum was running over time, the moderator asked the guests from Session I to offer any last pieces of advice for the Korean audience.

Ms. Obuljen warned that multicultural policy should be for Koreans, that this focus marks the shift from multiculturalism to intercultural dialogue and that when thinking of policy, activities should not be confined to one group. She added that multiculturalism is not terminal; as progress is made, society changes and at that point new challenges arise and work must be reevaluated.

Mr. Foster noted an international marriage history problem in Australia from the 80s. Australian men were marrying women from the Philippines, and there was, as he put it, “a lot of unhappiness.” To counteract the problem, they developed an informational DVD and information kit to deal with the problem from both sides’ perspectives and showed the video to people before granting visas. Couples were also provided with counseling.

Mr. Foster added that when people immigrate to Australia they are given a book about the Australian way of life, a book that describes Australia in more than just numbers and facts, but things that are important to Australians. Those interested in becoming citizens must study the book and learn the information. Finally, he mentioned that newcomers to Australia have access of up to 510 hours of English training, paid for by the government, which also helps people learn about Australian culture.

Mr. Furuhashi noted that although Korea is more advanced than Japan in terms of political rights for foreigners (suffrage for local elections), problems could be exacerbated in the coming economic recession. He concluded by telling the audience that multicultural policies are not necessarily for foreigners but for us as well.

Mr. Osman underscored the importance of strong leadership. He claimed that someone has to work to make these changes “from the top” and “champion the cause.” Finally, he said that information and curricula to educate young people is key, and that this is the best way to build cohesive communities.

[요약 보고서]

유네스코 문화다양성 관련 국제규범과 한국적 다문화정책의 새로운 과제

다문화정책 포럼

장소: 밀레니엄 서울 힐튼 호텔

일자: 2008 년 12 월 16 일

주최: 유네스코한국위원회, 문화체육관광부

후원: 세계일보사

개회식

포럼 참가자들에 대한 감사로 개회사를 시작한 유네스코한국위원회 전택수 사무총장은 단일민족사회로부터 다 인종사회로 변해가는 한국의 사회적 상황을 상기하면서 사회·문화적 다양성 증진, 개인 혹은 집단의 문화권에 대한 인정과 같은 요구에 대한 실천적 대응방안이 강구되어야 함을 강조했다. 또한 전택수 사무총장은 다문화 환경을 하나의 국가적 자산이자 창의력의 원천으로 이해해야 한다고 강조했다.

이어 강봉석 문화체육관광부 문화정책국장은 환영사를 통해 향후 이주노동자의 국내 유입 등을 통해 다문화사회가 보다 가속화 될 것으로 전망하면서 사회 구성원 상호 간의 존중을 바탕으로 한 21 세기 지식기반 사회 및 지속 가능한 사회 건설에 있어 문화다양성이 중요함을 강조했다.

기조연설

니나 오블렌, 크로아티아 문화부 차관은 “ 유네스코 문화다양성 선언 ” 및 “ 문화적 표현의 다양성 보호와 증진 협약 ” 등 유네스코 국제 규범에 나타난 문화다양성과 다문화주의의 기본 원칙, 그리고 유럽 다문화 정책의 주목할 만한 변화를 주제로 기조 연설을 실시했다.

동 포럼의 이론적 배경을 제공한 오블엔 차관의 연설문은 다문화주의의 형태(특정 사회 내 혹은 국가간 문화다양성)와 목적(정치적 수단 혹은 최근 담론의 결과물)에 대한 설명과 함께 문화다양성에 관한 유럽의회 선언(2000 년도), 유네스코 문화다양성 선언 (2001) 등 문화다양성 보호에 관한 두 가지 중요한 선언문을 소개했다.

오블엔 차관은 문화다양성 혹은 문화 간 대화를 여러 다른 의미를 내포하는 정치적 개념으로 파악하면서 이 개념들이 현대 문화정책수립 과정에서 핵심적인 용어이자 핵심주제로 자리잡고 있다고 설명했다. 오블엔 차관은 이 개념들이 민주적 문화 환경의 상징이자, 다른 문화적 표현이 공존하고 상호작용하며, 대중문화와 소수문화 양쪽으로부터 폭넓은 관객과 활동가들이 문화생활을 동등하게 즐기며 참여할 수 있는 사회의 상징임을 강조했다.

여전히 일부 사람들이 다양성의 증진이 정체성(국가적, 문화적, 민족적)의 보호와 갈등을 일으킬 수 있다. 이에 대해 오블엔 차관은, 문화다양성 증진의 요구는 곧 민주적 사회 건설의 요구이자 다양한 문화들이 스스로를 드러내고 교류하며 발전할 수 있는 열린 공간 창조의 요구로 이해했다. 그녀는 특정 집단의 자유로운 삶과 번영의 부정을 목적으로 삼는 것이 아닌 이상, 한 개인의 문화나 정체성의 보호는 문화다양성을 촉진하는 노력의 일부임을 강조했다.

끝으로, 오블엔 차관은 국제규범들이 현대 사회의 문제점들에 모든 답을 줄 수는 없지만, 국가 정책이 수립되고 양자적 혹은 지역적 협력 증진의 토대를 마련해줄 수 있다는 점을 강조했다. 또한 우수 정책 사례와 지식 및 비교 연구가 효과적 해결책을 찾는 데 커다란 도움이 될 수 있다는 점을 강조했다.

제 I 부

해외 참가자들에 대한 간단한 소개와 함께 **한경구 국민대학교 국제학부 교수**의 사회로 1 부 순서가 시작됐다.

첫 번째 발제자로 나선 **스튜어트 포스터, 호주 이민성 다문화정책국 부국장**은 건국 초기부터 현재에 이르는 호주의 다문화주의 역사를 간략히 소개했다. 현재 호주의 인구는 2 천 1 백만으로서 60 개의 토착언어가 여전히 사용되고 있으며 이와 함께 호주 각지에서 200 개 이상의 영어가 아닌 언어가 사용되고 있다고 소개했다. 호주인구의 약 45 퍼센트는 다른 나라에서 태어났거나 적어도 부모 중 한 사람이 외국인이라고 소개했다.

호주의 자선기관인 스캔론 재단이 2008 년에 발표한 설문결과에 따르면, 응답자의 96 퍼센트는 호주에 대한 강한 소속감을 가지고 있다고 밝혔고, 94 퍼센트는 호주식 삶의 방식에 자긍심을 느낀다고 밝혔다. 대부분의 응답자는 현재의 이민 수준을 지지하며, 70 퍼센트는 다양한 국가로부터 이민자를 수용하는 것이 보다 강한 호주를 만드는데 도움이 된다고 생각하는 것으로 나타났다. 이에 반해 응답자의 8.6 퍼센트는 지난 12 개월 동안 국적, 인정, 종교 등을 이유로 차별을 경험한 적이 있다고 응답했고, 5.8 퍼센트는 적어도 한 달에 한번 이러한 차별을 경험하고 있다고 밝혔다. 이번 연구는 또한 이민자가 많은 지역에 사는 호주인의 경우 정부의 이민자 지원정책 및 이민자에 대해 비판적 자세를 보이는 것으로 나타났다고 밝혔다.

포스터 부국장은 지난 1999년부터 반인종차별 운동의 일환으로 시작된 ‘ 조화롭게 살아가기 프로그램’ 을 소개했다. 이 프로그램은 커뮤니티 중심의 프로그램으로서, 불 관용과 부조화의 문제를 해결하는 데 있어 ‘ 상의하달’ 식 접근방법을 취하는 정부보다는 지역 단체들이 보다 적합하다는 생각에 바탕을 두고 있다고 소개했다. 현재 호주 정부는 문화적으로 다양한 사회에서 발생할 수 있는 제문제의 해결을 목적으로 실시되는 크고 작은 사업들을 재정적으로 지원하고 이를 통해 사회적 결속의 촉매자 역할을 수행하고 있다고 소개했다. 한편, 포스터씨는 문화다양성에 대한 일반인들의 이해를 증진시킬 수 있는 강력한 수단으로서의 미디어를 강조하며 호주의 미디어 분야 파트너십에 초점을 맞춰 발표했다.

포스터 부국장은 영어 이외의 언어로 된 소위 ‘ 인종 미디어(Ethnic Media)’ 로 불리는 100여 개의 신문들, 특별 방송 서비스, 국가 지원 지방방송국 등이 있다고 소개하는 한편, 호주 미디어를 통해 전달되는 많은 메시지들이 앵글로 색슨계 호주인에 의해 생산되고 있는 사례와 함께 호주 주류 미디어에 있어서의 다소 편향된 방송에 대해서도 언급했다. 특히 앵글로 색슨계 배경의 사람들이 등장하는 것은 전체 뉴스 시간의 4.5%에 불과했고, 그나마 53%는 이들에 대한 부정적인 관점을 드러낸 사실 등을 소개했다.

이러한 상황을 개선하기 위해 실시된 주요 사업으로는 ‘ 다문화 호주의 저널리즘’ 사업 (2005 년에 재정 지원)과 ‘ 다양성과 통합 관련 보도’ 사업 (2007 년에 재정 지원) 등 두 가지를 소개하면서 이들 사업의 목적으로는 먼저 미디어 분야에서 일하는 인력을 다양한 문화적, 인종적 사람들로 확대하고 둘째로는 언론 보도에 있어서의 편향성 문제에 대한 언론인들의 인식을 높이는 데 있었음을 밝혔다.

이 사업의 첫 번째 단계에서는 다문화적 문제 혹은 사건을 보도하는 것과 관련 현직 및 예비 언론인들을 위한 교육과정과 직업관련자료 개발이 이뤄졌고, 두 번째 단계에서는 언론인 양성교육 프로그램을 운영하는 호주 대학에서 이들 자료를 시험적으로 운영하는 식으로

진행되었음을 알리면서 저널리즘 과정을 제공하는 호주의 25 개 대학 가운데 14 개가 시범운영 작업에 참여하거나 참여에 관심을 표명하는 등 성공적으로 이뤄졌음을 소개했다.

일본 도요타시, 도요타 국제협회(문화교류 및 교육센터로 1988 년에 설립됨)의 **산키치 후루하시 회장**은 도요타시의 현황에 대한 소개로 발표를 시작했다. 도요타는 인구 423,200 명의 도시로서 전체 인구의 4 퍼센트가 외국인이며, 1,406 개의 공장 (이중 446 개는 자동차 공장)에 105,996 명의 직원이 일하고 있다고 했다. 도요타시의 높은 외국인 비율(이들의 47.13 퍼센트는 브라질 출신임)과 함께 문화적 차이에서 비롯된 어려움이 경험되는 바, 외국인의 입장에서는 외국인 등록 문제, 언어 및 교육문제, 생활방식의 차이 등의 어려움을 겪는 반면 일본인들의 입장에서는 외국인들의 쓰레기 배출 규정 무시, 불법주차, 소음 등의 불편을 경험하기도 해왔다고 설명했다.

이러한 문제들의 해결방안을 찾기 위해 ‘도요타시 다문화 공존 증진 시스템’ 및 ‘다수의 외국인 거주 도시 위원회’ 등과 같은 협의체가 2001 년에 설립되었으며 이들 협의체가 도입한 방안들에는 외국인은 위한 언어교육과정 (2000 년부터 약 200 명 이상 참가함), 학습 보조교사 제도, 호미 단지의 정부운영 보육 프로그램, 다양한 언어로 제공되는 쓰레기 배출 정보, 2003 년 도요타 상공회의소가 배포한 ‘외국인 노동자 고용 지침’ 등이 포함된다고 소개했다.

이 밖에도 도요타시는 외국인을 위한 커뮤니티 센터인 도요타 국제협회를 통해 외국인에게 일본어 및 일본 문화 교육, 홈스테이 프로그램, 자원봉사 기회, 다양한 언어(영어, 스페인어, 포르투갈어, 중국어)로 제공되는 상담, 통역 및 번역 서비스, 재난대비훈련 프로그램 등을 제공하고 있다고 소개함. 2007 년의 경우 도요타 국제협회에 25,336 명이 방문했고 329 명의 자원봉사자 활동 한바 있다고 소개했다.

제 1 부의 마지막 발제자로 나선 **압둘 라작 오스만, 영국 레스터시 시의회 부의장 겸 레스터시 커뮤니티 통합을 위한 위원회 위원**은 “영국 레스터시의 커뮤니티 통합”이라는 주제로 발표했다. 인구 300,000 명의 레스터시는 영국에서 10 번째로 큰 도시로서 인구의 절반 가량이 소수인종의 배경(60 퍼센트 백인, 30 퍼센트는 인도인, 4 퍼센트는 아프리카 캐러비안, 3 퍼센트는 소말리아인)을 가지고 있으며 종교적으로도 매우 다양한 분포를 보인다고 소개했다 (47 퍼센트 기독교, 15 퍼센트 힌두교, 11 퍼센트 무슬림).

‘커뮤니티 통합’이라는 주제는 2001년 발생한 인종폭동을 계기로 공동체간의 갈등과 차별, 무지와 공포가 무성하던 시기에 대두되었다. 영국 정부는 ‘타인의 배경에 대한 존중’, ‘공동의 소속감 증진’, ‘불리와 불평등 문제의 해결’, ‘직장, 학교, 거주지에서의 교류 증진’, ‘서로의 차이보다는 유사점을 강조’를 포괄하는 의미로서 ‘커뮤니티 통합’을 정의했으며, 이는 인종, 신앙, 신체장애, 나이, 성별, 성의 취향을 모두 포괄하는 “다중 요소(Multi-strand)”로도 정의된다고 설명했다.

한편, 오스만 부의장은 레스터시에서는 이러한 개념들이 자원봉사활동, 커뮤니티 활동, 신념에 근거한 단체 활동(예 적십자, Age Concern: 노인복지단체), 혹은 레스터시의 커뮤니티 통합을 위한 위원회 활동 참여 등을 통해 실제로 실천되고 있다고 설명했다. 이런 단체들은 레스터시 커뮤니티 생활의 바람직한 방향을 만드는 동시에 커뮤니티의 요구, 예견되는 갈등 파악, 언론기관들과의 협력 활동을 벌이고 있다고 소개했다. 또한, 레스터 시의회는 학교간 자매결연, 스포츠 및 예술 프로그램, 종교간 네트워크, 노인들을 위한 활동, 반 학교폭력 캠페인, 그리고 방학 활동 프로그램 등을 운영하고 있다고 소개했다. 오스만 부의장은 이런 모든 활동들이 소수인종 및 사회계층 내는 물론 상호 간의 관계개선, 청년층과 노년층 간의 상호 교류, 경쟁보다는 공유를 목적으로 진행되어 왔다고 소개했다.

제 1 부 - 지정토론

세 명의 발표 후에 이어 진행된 지정토론 시간에는 먼저 **김혜순 계명대 사회학과 교수**는 다문화정책과 관련 중앙집권적 성향이 짙은 나라에서의 지역주의 문제, 호주 및 영국과 비교해볼 때 다인종적 구성 비율이 훨씬 덜한 한국에서 외국 식 다문화정책의 적용문제, 주류사회에서 외국인이 차지하는 비율이 적음에도 불구하고 내국인을 대상으로 다양성에 대한 교육에 초점을 맞추는 문제, 국제결혼을 통한 이민자와 내국인간의 디지털 정보격차 문제 등을 제기했다.

허권 유네스코한국위원회 정책사업본부장은 사회통합이 일종의 사회 혹은 문화적 정책의 형태인가를 질문하면서 한국에서 지금까지 이 용어가 바르게 사용되어오지 않았을 수 있다는 견해를 밝혔다. 한편 허권 정책사업본부장은 다른 문화적 가치를 한국 사회에 통합시키는 문제, 포항 및 울산과 같은 한국의 공업도시에서 이민자나 불법 이주노동자들에 대한 미디어 보도 시각 문제 등을 제기했다.

지정토론에 이어 방청석 질문 시간에는 후루하시 회장에게 도요타 국제협회와 교육대학의 관계에 대한 질문, 불법이주노동자의 권리에 관한 질문 등이 나왔으며 포스터 부국장에게는 호주의 다문화주의 정책 관련 설문에서 압도적으로 호의적인 대중의 응답에 대한 의구심 여부를 묻는 질문과 보수당 출신 수상의 선출이 특별 방송 서비스 (Special Broadcasting Service: SBS)의 재정적 지원에 끼친 영향력 여부, 호주 이민성의 명칭 변경 이유 등에 대해 질문이 나왔다.

먼저 포스터 부국장은 답변을 통해 호주는 건국초기부터 지금까지 항상 이민자들로 구성된 국가이며 아직까지도 높은 비율로 이민자들을 받아들이고 있다는 사실을 강조하면서 호주 이민성이 후원하는 모든 사업들은 특정한 집단에 치우침 없이 모든 호주인을 하나로 모으는데 목적이 있음을 밝히고 있다고 설명했다. 아울러 포스터 부국장은 무료 영어교육을 포함 이주민들은 호주에서의 정착을 위한 정착지원 서비스를 신청 할 수 있다고 밝혔다. 포스터 부국장에 의하면 이주민 들은 먼저 이러한 이주민 정착 서비스를 지원받은 뒤에 이민성 다문화정책국이 제공하는 다양한 프로그램들을 통해 호주를 고향처럼 생각할 수 있도록 돕는다고 설명했다. 한편, 이민성의 명칭을 ‘Department of Immigration and Citizenship’으로 개칭한 것과 관련 포스터 부국장은 이민자들이 호주의 시민이 될 수 있도록 장려하기 위해 개칭되었다고 설명했다. 끝으로 특별 방송 서비스 등에 대한 재정적 지원의 계속 여부에 대해 정부의 재정적인 지원은 변함없이 계속되어 왔다고 밝혔다.

한편, 후루하시 회장은 답변을 통해 다문화주의는 그 해답을 찾기 쉽지 않은 정치적 주제라는 점을 밝히면서, 일본의 일반 대중은 이 주제에 대해 그다지 관심을 갖지 않고 있다고 하면서 그 이유의 하나로 전체 국민의 1.6 퍼센트에 그치는 외국인 비율을 꼽았다. 후루하시 회장은 하마마쓰 시의 전 시장을 예로 들면서 정치인이 다문화주의를 자신의 정치 슬로건으로 내걸 경우 당선될 확률이 적은 것이 일본의 현실임을 설명했다. 후루하시 회장은 도요타 국제협회는 외국인들이 자립할 수 있도록 돕고 인적 그룹핑을 통해 서로가 돕도록 하는 것을 목적으로 하고 있음을 밝혔다. 아울러 그는 도요타시의 다문화주의 활동에 참여하고 있는 사람의 약 80 퍼센트가 여성들이라는 점을 언급하면서 여성들의 커다란 역할을 강조했다. 이민 여성들에 대한 직접 지원 프로그램과 관련 도요타 국제협회는 가정 폭력의 희생자들을 대상으로 한 상담 및 통역 서비스도 제공하고 있다고 밝혔다. 후루하시 회장은 많은 교육 대학들이 도요타시를 방문하고 또 도요타시와 협력하고 있지만 지리적으로 먼 거리가 이들 협력의 장애물로 작용하기도 한다는 사실을 언급했다.

오스만 레스터시의회 부의장은 답변을 통해 레스터시의 통합노력의 결실을 맺는데 약 10 년이 소요되었음을 언급하면서 이민자들이 사회에 기여한 바를 강조했다. 지난 70 년대에는 많은

수의 인도계 아프리카인들이 우간다로부터 레스터시로 유입되어 작은 사업들을 시작했고, 번영하여 지금은 그들 후손들이 문화적 정치적 무대에서 많은 기여를 하고 있다고 밝혔다. 한편, 오스만 부의장은 설사 불법 이민자라고 해도 유엔의 인권에 관한 협약에 따라 기본적인 권리를 갖는다는 점을 밝히는 것으로 답변을 마쳤다.

김혜순 교수는 재차 발언을 통해 최근의 다문화정책논의가 서구의 다문화 담론에 기초하고 있음을 지적하면서 국내 이민자들을 돕기 위해서는 이상적 논의에 그치지 보다는 현실적이고 실제 구현 가능한 방안들이 논의되어야 한다고 강조했다.

제 2 부

윤인진 고려대학교 사회학과 교수는 지난 30 년간 한국이 이룬 경제적 성장과 급격한 사회적 변화, 자원의 효과적 활용과 외국인 인권에 관한 다문화 정책의 초점 등에 대한 화두를 던지는 것으로 제 2 부 순서를 시작했다.

한건수 강원대학교 문화인류학과교수는 먼저 본인의 국문 발제문 일부 내용이 일부 수정되었음을 언급하면서 보다 정확한 정보 파악을 위해서는 본인의 영문 발제문을 참고할 것을 요청했다. 한건수 교수는 다문화정책회의 참석을 위해 오는 길에 길을 잃어버린 경험을 소개하며 이는 목표는 알지만 그 목표를 달성하는 방법을 모르는 것의 문제임을 언급했다. 한건수 교수는 하인즈 워드가 한국을 방문하자 사람들이 다문화주의에 대해 언급했었던 사실을 상기하면서, 이는 다인종사회와는 별개의 문제임을 지적했다. 그는 한국으로 유입되는 이주노동자와 국제결혼을 통한 이민자의 절반가량이 한국계 중국인이며, 이민자의 95 퍼센트 이상이 불과 5 개국 출신 이라는 점을 지적하면서 한국이 다인종사회로 변해가는 데에는 아직도 수십 년이 더 걸릴 것으로 예상했다.

한건수 교수에 따르면, 국내 이주노동자의 20 퍼센트 가량이 불법 체류자이며 이들에 대한 공식적 정책은 해당 국으로의 추방임을 언급하면서, 현재 한국의 다문화정책은 국제결혼을 통한 이주자에 초점을 맞추는 것으로 시작되었다고 주장했다. 이처럼 적은 대상그룹은 한국의 정책이 진정한 다문화정책이 아닌 이주민 지원 정책에 불과하다는 것을 의미한다고 주장했다.

한건수 교수는 문화체육관광부가 단순한 언어지원사업을 넘어서 이주민들이 한국사회에 잘 적응할 수 있도록 돕는데 보다 적극적인 역할을 수행해야 한다고 강조했다. 현재 우리나라의

정책은 다문화주의를 하나의 국가 경쟁력 향상을 위한 도구로 활용하고 있으나 정작 이주민들은 인권과 적응의 문제에 보다 관심을 가지고 있다고 설명했다.

한편, 한건수 교수는 선진국 출신 이민자들의 경우 한국에서 환대를 받는다는 사실을 언급하면서 일례로 서울 이촌동의 일본인 거주지역, 서래의 프랑스인 거주지역 등은 한국인들도 즐겨 찾는 공간으로 인식되지만 중국계 이주민이 밀집해있는 구로동과 중앙아시아인이 밀집해있는 동대문지역은 일종의 빈민가로 변해가고 있음을 지적했다. 한건수 교수는 이러한 현상을 단지 이국적인 문화와 음식을 즐기는 것을 다문화주의로 이해하는 ‘소프트 다문화주의’, 미디어가 대중이 관심을 갖는 주제만을 골라서 보도하는 ‘부티크 다문화주의’ 등으로 표현했다.

끝으로 한건수 교수는 현재의 다문화정책이 이주민 지원부문에 국한되어 있음을 언급하면서 과연 미래의 정책이 주류 한국인을 위한 것이어야 하는지 혹은 이주자에 초점을 맞춘 것이어야 하는지에 대해 질문을 남겼다. 그는 또한 국제결혼과 관련된 정책이 진정한 다문화정책인지 혹은 인구정책인지에 대해서도 의문을 제기했다.

한국 문화관광연구원의 홍기원 박사는 구체적인 정책 사업들에 초점을 맞춰 발표했다. 홍기원 박사는 먼저 다문화주의가 진정 새로운 정책분야인지 혹은 뒤늦게 대중의 관심을 끌게 된 주제인지에 대해 질문을 던진 후 다문화사회 지원 정책 사업(한국어교육, 문화, 교육, 출판, 행정기관, 직업훈련 등)에 관한 본인의 연구 결과를 중심으로 도표를 통해 설명했다. 아울러, 홍기원 박사는 이러한 사업들의 이행 주체 (교육 제공자) 및 수혜자 (이주노동자), 일반 대중 (축제와 같은 형태의 문화행사에서), 다문화 가정에 대해서도 언급했다. 연구 결과에 따르면 교육부처 관련 지원사업 151 개, 외국인근로자 관련 지원사업 108 개 외에도 수백 가지의 다문화 가족 관련 지원사업들이 운영되고 있는 것으로 나타났다.

홍기원 박사는 다문화주의를 단지 다른 이들과의 공생을 위한 논리적 타협의 문제가 아닌 보다 감성적인 측면의 문제로 보면서 ‘감성적 활동’의 중요성을 강조했다. 그리고 이러한 형태의 사업들이 삶의 한 부분이 될 수 있어야 한다고 강조했다. 한국에 처음도착 한 사람의 경우 기본적인 생존이 가장 중요한 문제이지만 시간이 지남에 따라 개인의 필요가 다양해지듯이 이주민들을 위한 사업의 경우 이주민들의 생애주기와 함께 성장할 수 있어야 한다고 강조했다.

홍기원 박사는 또한 문화 예술 분야 사업들의 중요성을 강조했다. 이러한 사업들은 앞서 언급한 대로 사람들의 ‘감성적’ 차원에 호소할 뿐 아니라 다른 차원에서 계급 혹은 성별과 같은 문제에 대한 이주민의 경험을 교류할 수 있는 기회를 제공하기 때문이라고 설명했다. 끝으로 홍기원 박사는 앞으로의 정책을 이끌 미래 세대와 젊은 이들이 다문화와 같은 개념에 보다 개방적이라는 점을 언급하면서 어린이 및 청소년층을 대상으로 한 다문화교육의 중요성을 강조하고 또한 사람들의 일상 생활 안에서의 다문화주의에 대한 필요성 등을 언급했다.

제 2 부 - 지정토론

주제발표에 뒤이은 지정토론에서 **김이선 한국여성정책연구원 연구위원**은 최근 한국의 다문화정책에 있어 별다른 진전이 없었다고 언급하면서, 이들 정책이 국내 다문화 집단의 일부분에 불과한 국제결혼 이주민에 초점을 맞추고 있으며, 고립된 소수인종 및 어린이들을 포용하기 보다는 이들을 오히려 주변화시키고 있다고 지적했다. 김이선 박사는 한국사람들이 다문화를 이해함에 있어, 특정 국가사람들의 특정한 방식으로 옷을 입고, 특정한 음악을 연주하거나 듣는다는 식으로 단순화 혹은 일반화 시킴으로써 소수인종그룹 안에 존재하는 다양성을 보지 못하고 있다고 지적했다. 김이선 박사는 또한 한국에 사는 중국인들을 예로 들면서 이들이 더 이상 중국 본토에 사는 중국인들과 같지 않다는 점을 언급하며 이주민들은 이주 이후 새로운 사회에 적응하는 과정을 통해 계속 변화한다는 사실을 지적했다. 그리고 이러한 차이점을 인식하지 못하는 것으로 인해 다문화주의를 왜곡할 수 있다는 사실을 지적했다.

한편, 김이선 박사는 다른 차원에서 다문화주의 문제를 제기하기도 했다. 김 박사는 한국이 다문화주의 관련 용어에 대한 정의 없이 다문화정책을 시행해온 점을 지적하면서, 단지 이주민을 돕는 것에 초점을 맞추는 것이 다문화주의 관련 문제에 해답이 될 수 없으며 진정한 해답을 얻기 위해서는 다양한 요소들이 함께 고려되어야 함을 강조했다. 김이선 박사는 또한 이주민을 일반국민들 보다 못한 지위로 보는, 이주민에 대한 동정에 근거한 다문화 정책들이 종종 지지 받고 있음도 지적했다. 더 나아가 김 박사는 이주민을 한국사회의 일부로 보지 않는 소위 ‘이주민을 위한 복지 프로그램’의 존재 자체에도 문제가 있음을 지적했다.

끝으로 김이선 박사는 앞서 발표한 홍기원 박사에게 이주민이 어떻게 정치권을 부여 받을 수 있는지의 문제를 제기 하는 것으로 토론을 마쳤다.

다음 토론자인 **세계일보사 황종택 논설위원**은 먼저 한국의 격언을 소개하면서 과거 한국의 해외 이민사 및 지난 60 년대 독일로 이민간 한국의 광부들과 그들이 겪었던 어려움들을 소개했다. 이와 함께 현재 한국에서 활동하고 있는 이주노동자의 50 퍼센트가 제때 급여를 받지 못하고 있으며 그들의 근무 조건은 한국인에 비해 5 배나 부상당할 확률이 높은 곳에서 일하고 있다고 소개했다.

황종택 논설위원은 호주의 다문화 미디어 지원정책에 대한 포스터 부국장의 발표에 관심을 표하는 한편 미디어의 특성 상 사람들의 감성적 호기심을 자아내는 충격적인 이야기에 많이 초점을 맞추게 되는 현실에 대해서도 언급했다.

황종택 논설위원은 한국 정부가 이주민을 위한 다양한 프로그램들을 지원 하고 있음에도 불구하고 국제결혼 이주민들에게 비 현실적인 부담을 지우고 있는 현실을 하나의 문제로 지적했다. 일례로 보건복지가족부, 교육과학기술부 등이 교육분야를 지원하고, 법무부가 한국 시민권 신청자들에게 한국어 교육을 제공하며, 여성부는 결혼생활에 실패한 이주결혼여성에게 난민 자격을 제공하고, 공무원들에게 다문화교육을 시키는 등의 다양한 노력들이 시도되고 있지만 이들 이주여성들이 한국의 시민권을 얻기 위해서는 220 시간의 언어교육을 받아야 하는 등 이들이 처한 상황에 비춰볼 때 지나치게 비현실적인 규정들이 상존하고 있음을 들었다.

이어 황종택 논설위원은 이주민을 위한 정책의 분산화를 언급한 바, 경기도 안산의 경우 전체 인구의 10 퍼센트가 외국인인 지역으로서 해당 지방자치단체는 불법체류자일 지라도 이들의 권리를 보호해주길 원하고 있다는 사례를 언급했다. 황종택 논설위원은 또한 이주민에 대한 서울지역 언론의 기사들이 주로 부정적인데 비해 작은 소도시들의 경우 이와 반대로 이주민에 대해 보다 긍정적 기사를 보도하는 등 뉴스의 보도에 있어서도 차이가 있음을 지적했다. 이러한 상황의 극복을 위해서는 언론인을 대상으로 한 다문화 교육, 다문화 보도 훈련 등이 중요함을 강조했다.

황종택 논설위원은 또한 이주민 2 세의 언어습득 및 발달 지연 문제를 언급하면서, 이들을 위한 언어교육의 중요성도 강조했다.

황종택 논설위원의 토론에 이어진 일반 방청객 질문 청취 시간에 한 방청객은 교사를 대상으로 한 교육프로그램의 중요성에 관해, 다른 한 명은 ‘ 다문화 정책’ 이라는 용어 사용의 적절성 등에 관해 각각 질문했다.

질문들에 대한 답변으로, 먼저 한건수 교수는 ‘다문화주의’라는 용어가 이미 정치적으로 공정한 가치로 자리잡았다고 설명하면서 다문화주의에 대한 비판은 동화정책에 대한 일종의 압력으로 보여진다고 설명했다. 이어 한건수 교수는 다문화정책이 단지 이주민만이 아닌 한국인 전체를 포함한 정책이어야 하며 인종은 물론 성별과 계급을 모두 고려한 정책이어야 한다고 강조했다. 한건수 교수는 토론과 개념화 작업과정에서 다문화주의를 다른 개념들로부터 분리시킬 수는 있지만 결국 다변화하는 한국을 전체적으로 생각할 수 있듯이 한국인과 비한국인을 포용하면서 모든 것을 전체적으로 바라보아야만 한다고 강조했다.

한편 홍기원 박사는 답변을 통해 다문화정책의 이행 결과에 대한 평가를 고려한 종합적 관점의 중요성을 인정하면서, 정부에게는 단순히 일상적이 프로그램의 이행보다는 정책들이 제대로 이행되고 있는지를 살펴볼 수 있는 지침의 제공이 더 중요한 역할 임을 강조했다. 아울러 교사들을 대상으로 한 다문화주의 교육에 관한 질문에 대해 아직까지 이를 정책적 차원에서 진행하고 있지는 않는 것으로 알고 있다고 답변했다.

해외참가자 논평

제 2 부 사회를 맡은 윤인진 교수는 한국의 다문화정책 논의와 관련 동 포럼에 참가한 해외 참가자들의 간단한 논평을 요청한 바, 먼저, 오볼엔 차관은 다문화정책은 한국인을 위한 것이어야 하고, 이는 다문화주의로부터 문화간 대화로의 강조점 변화를 의미하는 것이며, 정책을 고려함에 있어 정책활동이 특정한 집단 하나에 집중되어서는 안 된다는 점을 강조했다. 아울러 오볼엔 차관은 다문화주의가 하나의 종착역이 아니라 계속적인 변화의 노상에 있는 과제임을 강조하며, 사회의 변화에 따라 새로운 도전들이 생겨나고 이에 대한 대응책도 계속 새롭게 수정되어야 함을 강조했다.

포스터 부국장은 1980년대부터 시작된 호주의 국제결혼 역사를 언급하면서, 한 때, 많은 호주 남성들이 필리핀 여성들과 결혼을 했으나 많은 경우 그 결과가 좋지 않았었다고 설명했다. 이를 극복하기 위해, 호주 정부는 호주인 및 결혼이민자 각각의 입장에서 처할 수 있는 국제결혼의 문제와 이에 대응책에 관한 정보를 담은 DVD 를 제작하여 이를 비자 제공 전에 보여주고, 또 커플을 대상으로 자문을 제공하고 있다고 설명했다.

포스터 부국장은 이민자들이 호주에 입국할 경우 호주인의 삶의 방식에 관한 소책자를 제공하는데, 이 책자는 단순히 호주에 관한 숫자와 사실을 제공 차원을 넘어서 호주인으로 살아가는 데 중요한 정보를 모두 포함하고 있다고 설명했다. 아울러 호주 시민이 되길 원하는 사람들은 이 책을 공부하고 책에 담겨 있는 정보를 배워야 한다고 소개했다. 끝으로 포스터

부국장은 호주를 찾은 새로운 이민자에게는 호주 정부가 지원하는 최대 510 시간의 영어훈련을 받을 수 있으며 이를 통해 호주의 문화 또한 배울 수 있다고 소개했다.

한편, 후루하시 회장은 외국인의 정치적 권리의 측면 (예 지방선거 투표권 등)에서 한국이 일본보다 앞서있는 부분이 있으나, 다가오는 경제적 후퇴기에는 다문화주의 관련된 문제가 더 커질 우려도 있음을 언급했다. 그러나 후루하시 회장은 다문화정책이 단지 외국인을 위한 것이 아닌 우리 모두를 위한 정책임을 강조하는 것으로 발언을 마쳤다.

오스만 부의장은 다문화정책의 이행에 있어 강한 리더십의 중요성을 강조했다. 이러한 정책이 성공적으로 이행되기 위해서는 “ 높은 곳으로부터 ” 이러한 변화를 이끌어 낼 수 있는 누군가, “ 대의의 수호자 ” 가 있어야 한다고 강조했다. 끝으로 오스만 부의장은 젊은이들을 교육시킬 수 있는 정보 및 교육과정이 핵심적인 요소임을 강조하면서 이것이야말로 통합적인 커뮤니티를 만들어가는 최선의 방법임을 강조했다.

[Appendix]

부 록

Biography of Participants

참가자 약력

List of Participants

참가자 명단

[SPEAKER]

Ms. NINA OBULJEN

Ms. Nina Obuljen (Croatia) is a research fellow at the Institute for International Relations in Zagreb, Croatia, and currently State Secretary for International Relations and EU Affairs at the Croatian Ministry of Culture. She studied music, art, and political science in Zagreb. She was the leader of the Croatian delegation for the negotiations surrounding the UNESCO Convention on the Protection of Cultural Diversity and is currently a member of the negotiating team for the accession of Croatia into the EU. In 2004 she was awarded the European Cultural Policy Research Award by the European Cultural Foundation (ECF). She has published various articles in the field of cultural policy focusing in particular on European integration, transformations in cultural policy strategies, and cultural diversity. In 2006, together with Joost Smiers, she edited the book, "UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions: Making it Work" in the Culturelink Joint Publication Series.

Mr. STEWART FOSTER

Stewart Foster (Australia) is currently the Acting Assistant Secretary for the Multicultural Affairs Branch in the Australian Government Department of Immigration and Citizenship. The branch is responsible for a range of policies and programs that contribute towards building a united and cohesive Australian community. Many of the Branch's programs use a combination of educational, informational and project funding activities to address issues of cultural, racial and religious intolerance. Prior to joining the Australian Public Service, Stewart worked as a journalist on two Australian newspapers and with the Australian Broadcasting Corporation. As a public servant he worked for the Australian Government's overseas information service, spending many years in the South Pacific. He joined the Department of Immigration and Citizenship as head of public affairs and was director of the Department's Citizenship Policy section before moving to the Multicultural Affairs Branch.

Mr. SANKICHI FURUHASHI

Sankichi Furuhashi (Japan) is currently the Director at the Toyota International Association. Based on the three guiding principles of international exchange, understanding, and co-existence, the Toyota International Association operates a range of activities carefully tailored to meet the needs of non-Japanese residents in Toyota city, including counseling and advisory services and language

support, and to provide a model for direct community involvement in the field of multi-cultural harmony and understanding.

Mr. ABDUL RAZAK OSMAN

Abdul Razak Osman is the Deputy Leader of the Council and Cabinet Member for Community Cohesion. He was elected Leicestershire County Councilor for the Wycliffe Ward in 1993 and continued in that capacity until 2003, during which time he took such important positions as Cabinet Lead for Human Resources & Equalities, Chair of Environment & Transport, and member of Leicestershire Police Authority. He has worked closely with minority groups and community organizations in Leicester to promote social justice and racial equality in the city. To this end, he has led and shaped the Council's Policy towards racial equality and social justice with his extensive experience in the field.

Prof. GEON-SOO HAN

Han Geon-Soo (Korea) is an Associate Professor of the Department of Cultural Anthropology, Kangwon National University. He received his Ph. D. in Anthropology from the University of California at Berkeley. He is an executive member of the Korean Association of Cultural Anthropology and an Advisory Member of the Educational Development of UNESCO Asia Pacific Center of Education for International Understanding. His research topics are international migration, multicultural shift in East Asia, transnational network of African migrants, and African Studies. His recent publications include *Multicultural Korea: Celebration or Challenge of Multiethnic Shift in Contemporary Korea?*, *African Migrant Workers' View of Korean Culture and People*, *Cultural Conflicts and Family Life of Foreign Wives in Rural Korea*, *African Migrant Workers' Cultural Identity and Transnational Network*, *Understanding of Multicultural Society*.

Dr. KI-WON HONG

Hong Ki-won has been a Senior Researcher at Korea Culture and Tourism Institute since 2005. She received her Ph.D in Public Administration from Yonsei University and M.A in Public Administration from New York University. She was a research fellow at the Institute of Urban Studies at Yonsei University from 2001 to 2005. Her areas of specialization are cultural policy formation and policy evaluation. She has written various reports, books and articles including *Government and the Multicultural (Arts) Program: Policy Suggestions for Improvement (2008)*, *Policy Direction for Multicultural Society: How to Support from the Arts and Cultural Sector (2006)*, and *The Effect of Demographic Change on Cultural Policy Demand (2008)*.

[MODERATORS & DISCUSSANTS]

Prof. KYUNG-KOO HAN

Han Kyung-koo is professor of the Division of International and Area Studies at Kookmin University. He was educated at Seoul National University (B.A. and M.A.) and at Harvard Univ. (Ph.D. in Anthropology). He served as President of the Society for the Study of Overseas Koreans, Vice President for the Korean Society for Education for International Understanding and for the Korean Society for Environmental Sociology, Editor-in-Chief for Korean Cultural Anthropology and Korean Social Science Journal, and an editor for Korea Journal. His written works include *Company as Community: An Anthropological Study of a Japanese Business Organization*, *Koreans in Asia and the Pacific Region*, *What Happened to the People of Lake Shihwa?*, and *My First Encounter with Cultural Anthropology*. He is currently head of the Policy and Planning Committee for the Korean Federation for Environmental Movement and a member of the Presidential Commission for Sustainable Development.

Prof. HYE-SOON KIM

Kim Hye-soon (Korea) has been a professor of Sociology at Keimyung University in Korea since 1986. She received her master's and doctoral degrees in Sociology from the University of Hawaii. Issues relating to migrant brides and their families in provincial regions are the major subject of her current academic research and public activities. Throughout her career she has frequently served as a founding or planning member of programmes and institutes both in and out of her university. She was an expert advisory member of the Presidential Committee on Government Innovation and Decentralization, a commissioner for the Prime Minister's Commission on Lottery, and is a member of the Screening Committee on Employment Policies, Ministry of Labor.

Mr. KWON HUH

Huh Kwon (Korea) has been Assistant Secretary-General at the Korean National Commission for UNESCO since September of this year and has worked for the organization since 1981. He has been an executive member of ICOMOS-Korea and ICOM-Korea. He worked as Executive Director of the Seoul Youth Center for Cultural Exchange from 2006-2008 and regional coordinator of the CULTURELINK network in Asia and the Pacific from 1995 to 2006. He also worked as Vice Chair of the Korea World Heritage Advisory Committee, chief researcher for the nomination paper on the Joseon Royal Tomb for World Heritage and research member of the National Board of Cultural

Heritage. He has published various articles in the fields of cultural policies, preservation of cultural heritage, and arts promotion.

Prof. IN-JIN YOON

Yoon In-jin (Korea) has been a professor of the Department of Sociology at Korea University since 1995. He has served as Head of the Brain Korea 21 Project Group for Conflict Society since 2006. He was also the Chair of the Department of Sociology at Korea University from 2002 to 2007 and an adjunct faculty of the Department of Sociology at the University of Toronto from 2002 to 2005. He has also been involved in various associations including the American Sociological Association, the Korean Sociological Association, and the Korea Migration Association. He has published numerous books and articles in the fields of Social Inequality and Social Policy, Minority Studies, Social Psychology, Diaspora and Transnationalism and Multicultural Studies including *On My Own, Korean Diaspora*, and *Lives and Consciousness of Koreans in the Commonwealth of independent States and Free North Koreans*.

Dr. YI-SEON KIM

Kim Yi-seon is a research fellow at the Korean Woman's Development Institute. She received her Ph. D in Anthropology from Seoul National University. She is an executive member of the Korean Association of Southeast Asian Studies and a member of the Korean Institute of Southeast Asian Studies. Her recent written works include *Dynamics of Cultural Conflict, Communication and Mental Health, Korean Receptiveness of the Development of Multicultural Society, The Reality of Female International Marriage Migration and Challenges for the Government of the Republic of Korea*, and *The Responses of Marriage-Based Female Migrants to the Cultural Differences*.

Mr. JONG-TAEK HWANG

Hwang Jong-taek has been an Editorial Writer at The Segye Times since 2006. He received his M.A. in Journalism from Korea University and first began working as a journalist in 1985 at the Religion Herald. His main positions have been as chairman of the Headquarters for True Family Movement (2006), Deputy Director of the News Bureau (2005), Chief of the Local Society Department (2003), and Chief of the Culture & Life Department at the Segye Times (2000).

[발제자]

니나 오블렌

현재 크로아티아 문화부 차관으로 국제통상 및 EU 협력업무를 담당하고 있으며, 크로아티아 자그레브에 위치한 국제 관계 기구의 선임연구원으로도 활동하고 있다. 음악, 예술, 그리고 정치학을 전공한 오블렌 차관은 유네스코 문화 다양성 보호협약에 관한 국제적 논의과정에 크로아티아 대표단의 대표로 참여한 바 있으며 현재는 크로아티아의 EU 가입을 위한 협상팀의 일원으로 활동 중이다. 한편, 오블렌 차관은 2004 년 유럽문화재단(ECF) 에서 수여하는 유럽 문화 정책 연구상을 수상한바 있으며, 문화정책 분야에서 유럽 통합, 문화정책의 변화, 그리고 문화 다양성에 관한 다양한 논문을 발표해왔다. 2006 년에는 주스트 스미어와 함께 “ 문화적 표현의 다양성 보호와 증진 협약: 실행” 을 출판하기도 했다.

스튜어트 포스터

현재 호주 이민성 다문화정책국 부국장 직을 맡고 있다. 이민성 다문화정책국은 호주 공동체 결속을 위한 다양한 프로그램과 정책을 책임지고 있다. 다문화정책국의 많은 프로그램들은 문화적, 인종적, 종교적 불관용 문제를 다루고 있으며 교육, 정보, 지원금 사업의 성격을 복합적으로 갖추고 있다. 포스터 부국장은 공공 기업인 호주 신문사와 호주 방송국에서도 근무했으며, 수년간 남태평양에서 호주 정부의 해외 정보 관련 업무를 수행하기도 했다. 현직에 취임하기 직전에는 시민정책국 국장과 이민성 공공정책국 국장직을 역임한 바 있다.

산키치 후루하시

현재 일본 도요타 국제협회 사무총장을 맡고 있다. 도요타 국제협회는 세 가지 모토인 국제교역, 국제이해, 그리고 국제공존을 바탕으로 도요타 시에 살고 있는 외국인들에게 상담, 카운셀링, 언어교육을 제공하고 있으며 외국인들의 도요타 지역사회 적응 및 이해를 돕기 위한 다양한 활동들을 수행하고 있다.

압들 라작 오스만

현재 영국 레스터시 시의회 부의장 및 커뮤니티 통합을 위한 자문위원회 위원직을 역임하고 있다. 오스만 부의장은 1993 년 레스터 주의회 의원에 선출되어 2003 년까지 주의원으로 활동하면서 인력 및 평등 소위원회 위원직, 환경 및 교통 소위원회 의장직 및 레스터주 경찰청 위원직 등을 역임하기도 했다. 오스만 부의장은 특히, 레스터시의 소수 민족 및 단체들과 가깝게 일하면서 그들의 사회적, 인종적 평등을 증진시키기 위해 노력해왔으며 레스터시의 사회적, 인종적 평등을 위한 관련법 제정에 큰 역할을 한바 있다.

한건수

현재 강원대학교 문화인류학과교수로 활동하고 있다. 한건수 교수는 미국 버클리 대학교에서 인류학 박사학위를 취득했으며 현재 한국문화인류학회 이사, 유네스코 아태국제이해교육원 교육 개발 자문으로도 활동 중이다. 주요 연구 분야에는 국제이주, 동아시아의 다문화적 변화, 아프리카 이민자들의 다국적 네트워크 등이 포함된다. 최근 출판한 저서로는 “*다문화 코리아: 한국의 다문화 정세는 축제인가 난제인가?*” “*아프리카 이주 노동자들의 시각에서 본 한국 문화와 한국인*” “*농촌지역 결혼이민자 여성의 가족생활과 갈등 및 적응*” “*아프리카 이민 노동자들의 문화적 정체성과 다국적 네트워크*” “*다문화 사회의 이해*” 등이 있다.

홍기원

2005 년부터 현재까지 문화관광정책연구원의 책임연구원으로 활동하고 있다. 홍기원 팀장은 뉴욕주립대에서 행정학 석사를, 연세대에서 행정학 박사를 각각 취득했으며 2001 년부터 2005 년까지는 연세대 도시계획학 선임연구원으로 활동한 바 있다. 홍기원 팀장의 전공 분야는 문화 정책 구성 및 정책 평가로서 “*정부와 다문화(예술) 프로그램: 개발을 위한 정책 제언(2008)*” “*다문화 사회를 위한 정책 방향: 예술과 문화분야 지원 방법 (2006)*” “*인구변화가 문화정책에 미치는 영향 (2008)*” 등을 포함한 다양한 연구와 저술활동을 해오고 있다.

[사회자 & 토론자]

한경구

현재 국민대학교 국제학부 교수로 활동하고 있다. 한경구 교수는 하버드 대학교에서 인류학 박사 학위를 취득했으며, 한국교포 연구협회 회장, 국제이해교육 한국협회 부회장, 환경사회학 한국협회 부회장, 한국 문화인류학과 한국 사회과학 저널 편집장, 그리고 코리아 저널 편집장을 역임한 바 있다. 주요 저서로는 “*공동체로서의 기업: 일본 기업체의 인류학적 연구*” “*아시아와 태평양 지역 속의 한국인*” “*시화 호수의 사람들에게 무슨 일이 생겼나?*” “*문화 인류학과와 첫만남*” 등이 있다. 최근에는 한국환경운동연합회 정책기획위원회 회장과 지속가능발전위원회 회원으로도 활동하고 있다.

김혜순

1986년부터 현재까지 계명대학교 사회학과 교수로 활동하고 있다. 하와이 대학교에서 사회학 석사 및 박사 학위를 취득했으며, 최근에는 지방의 결혼이주여성과 이들의 가족들을 주제로 한 다양한 학술 연구 및 활동을 해오고 있다. 그 동안 김혜순 교수는 대학교 안팎으로 다양한 기관 및 사업의 기획과 개발활동에 관여해왔다. 정부혁신지방분권위원회의 전문 자문위원 및 국무총리실 소속 복권위원회 위원으로도 활동한 바 있으며 현재에는 노동부 고용정책 심의위원회 위원으로 활동 중이다.

허권

1981년부터 유네스코한국위원회에서 근무해왔으며 올해 9월부터는 정책사업본부장직을 수행하고 있다. 허권 본부장은 1995년부터 2006년까지 아태지역 컬처링크 네트워크 사업 지역조정관과, 한국세계유산자문위원회 부의장직을 수행하였으며, 2006년부터 2008년까지는 서울시청소년문화교류센터 소장직을 수행한 바 있다. 한편, 허권 본부장은 조선왕릉 세계유산 등재를 위한 연구회의 수석연구원, 문화재위원회 전문위원직 등을 역임한 바 있으며 문화정책, 문화유산 보호, 그리고 예술 증진에 관한 다양한 학술논문 등을 발표해왔다. 현재에는 국제기념물유적협의회 한국위원회와 국제박물관협의회 집행위원으로도 활동 중이다.

윤인진

현재 고려대학교 사회학과 교수로 활동하고 있으며 2006년부터는 분쟁사회에 대한 브레인코리아 21 프로젝트의 리더로도 활동하고 있다. 2002년부터 2007년까지는 고려대학교 사회학과 학과장 및 2002년부터 2005년까지 토론토 대학 사회학과 부교수를 역임한 바 있다. 윤인진 교수는 미국사회학협회, 한국사회학협회, 한국국제이주협회와 같은 다양한 단체에서도 활동해왔으며, 사회적 불평등과 사회 정책, 소수민족 연구, 사회 심리학, 집단이주와 다국적주의, 다문화 연구 등 다양한 분야에서 많은 저술활동과 논문 발표를 해왔다. 대표적인 출판물로는 “나 스스로”, “해외거주 한국인”, “독립 국가 연합에서의 한국인들의 의식과 삶”, “자유로운 북한사람들” 등이 있다.

김이선

현재 한국여성정책연구원의 연구위원으로 활동하고 있다. 김이선 연구위원은 서울대학교에서 인류학 박사학위를 취득했으며, 현재 한국동남아학회 집행위원과 한국동남아연구소 회원으로도 활동하고 있다. 최근 연구성과물로는 “문화적 분쟁, 커뮤니케이션 및 정신건강의 역학관계” “다문화사회 발달에 대한 한국인들의 인식” “이주결혼여성의 실상과 이에 대한 대한민국 정부의 과제” “문화적 차이에 대한 이주결혼여성의 반응” 등이 있다.

황종택

2006 년부터 지금까지 세계일보 논설위원으로 활동하고 있다. 황종택 논설위원은 고려대학교 언론대학원에서 석사를 취득했으며, 1985 년 종교신문에서 언론인으로서의 활동을 시작했고 2000 년 세계일보 문화부장, 2003 년 세계일보 전국부장, 2005 년 세계일보 편집국 부국장으로 활동해왔다. 지난 2006 년에는 참가정운동실천본부 경기도 의왕시연합회 회장직을 수행한 바 있다.

Ms. NINA OBULJEN

State Secretary, Ministry of Culture
10000 Zagreb Runjaninova 2, Republic of Croatia
Tel: +385 (1) 4866 301
Fax: +385 (1) 4866 380
Email: nina.obuljen@min-kulture.hr

Mr. STEWART FOSTER

Acting Assistant Secretary, Multicultural Affairs Branch, Department of Immigration & Citizenship
P.O.Box: 25 Belconnen, ACT 2616, Australia
Tel: +61 (6) 6198 7210
Fax: +61 (6) 6198 7119
Email: stewart.foster@immi.gov.au

Mr. SANKICHI FURUHASHI

Director, Toyota International Association
1-25 Kozakahonmachi, Toyota City, 471-0034 Japan
Tel: +81 0565 33 5931
Fax: +81 0565 33 5950
Email: tia@hm.aitai.ne.jp

Mr. ABDUL RAZAK OSMAN

Deputy Leader of the Council, Councillor, Leicester City Town Hall
Town Hall Square, Leicester, LE1 9BG, United Kingdom
Tel: + 44 (0) 116 229 8884
Fax: +44 (0) 116 229 8802
Email: Abdul.Osman@leicester.gov.uk

Prof. GEON-SOO HAN

Associate Professor of the Department of Cultural Anthropology, Kangwon National University
192-1 Hyoja-Dong, Chuncheon-si, Gangwon-do, Republic of Korea
Tel: +82 33 250 6874
Fax: +82 33 244 6870
Email: yoruba@kangwon.ac.kr

Dr. KI-WON HONG

Senior Researcher, Korea Culture and Tourism Institute
827 Banghwa-dong, Gangseo-gu, Seoul, Republic of Korea
Tel: +82 2 2669 9878
Fax: +82 2 2669 9882
Email: kiwi94@kcti.re.kr

Prof. KYUNG-KOO HAN

Professor of the Division of International and Area Studies, Kookmin University
861-1 Jeongreung-dong, Seongbuk-gu, Seoul, Republic of Korea
Tel: +82 2 910 4264
Fax: +82 2 910 4429
Email: hanthro@chol.com

Prof. HYE-SOON KIM

Professor of Sociology, Keimyung University
2800 Dalgubealdaero, Dalseo-gu, Daegu, Republic of Korea
Tel: +82 53 280 5422
Fax: +82 53 580 5313
Email: khs@kmu.ac.kr

Mr. KWON HUH

Assistant Secretary-General, Korean National Commission for UNESCO
50-14 Myeong-dong 2ga, Jung-gu, Seoul, Republic of Korea
Tel: +82 2 755 0116
Fax: +82 2 755 7478
Email: khuh@unesco.or.kr

Prof. IN-JIN YOON

Professor of the Department of Sociology, Korea University
339-700 Chungnam, Yeongi-gun, Jochiwon-eup, Sejong Campus, Korea Univ, Republic of Korea
Tel: +82 41 860 1250
Fax: +82 41 862 5182
Email: yooin@korea.ac.kr

Dr. YI-SEON KIM

Research fellow, the Korean Woman's Development Institute
1-363 Bulgwang-dong, Eunpyong-gu, Seoul, Republic of Korea

Tel: +82 2 3156 7158

Fax: +82 2 3156 7007

Email: yskim@kwdimail.re.kr

Mr. JONG-TAEK HWANG

Editorial Writer, The Segye Times

63-1, Hangangro-3ga, Yongsan-gu, Seoul, Republic of Korea

Tel: +82 2 2000 1617

Email: jthwang@segye.com

Ms. 니나 오블렌

크로아티아 문화부 차관

10000 Zagreb Runjaninova 2, Republic of Croatia

전화: +385 (1) 4866 301

팩스: +385 (1) 4866 380

이메일: nina.obuljen@min-kulture.hr

Mr. 스튜어트 포스터

호주 이민성 다문화정책국 부국장

P.O.Box: 25 Belconnen, ACT 2616, Australia

전화: +61 (6) 6198 7210

팩스: +61 (6) 6198 7119

이메일: stewart.foster@immi.gov.au

Mr. 산키치 후루하시

도요타 국제협회 사무총장

1-25 Kozakahonmachi, Toyota City, 471-0034 Japan

전화: +81 0565 33 5931

팩스: +81 0565 33 5950

이메일: tia@hm.aitai.ne.jp

Mr. 압둘 라작 오스만

영국 레스터시 시의회 부의장

Town Hall Square, Leicester, LE1 9BG, United Kingdom

전화: + 44 (0) 116 229 8884

팩스: +44 (0) 116 229 8802

이메일: Abdul.Osman@leicester.gov.uk

한건수 교수

강원대학교 문화인류학과교수

강원도 춘천시 효자동 192-1

Tel: +82 33 250 6874

Fax: +82 33 244 6870

Email: yoruba@kangwon.ac.kr

홍기원 박사

문화관광정책연구원 책임연구원

서울특별시 강서구 방화동 827

전화: +82 2 2669 9878

팩스: +82 2 2669 9882

이메일: kiwi94@kcti.re.kr

한경구 교수

국민대학교 국제학부교수

서울특별시 성북구 정릉동 861-1

전화: +82 2 910 4264

팩스: +82 2 910 4429

이메일: hanthro@chol.com

김혜순 교수

계명대학교 사회학과교수

대구광역시 달서구 달구벌대로 2800

전화: +82 53 280 5422

팩스: +82 53 580 5313

이메일: khs@kmu.ac.kr

허권 본부장

유네스코한국위원회 정책사업본부장

서울특별시 중구 명동 2가 50-14

전화: +82 2 755 0116

팩스: +82 2 755 7478

이메일: khuh@unesco.or.kr

윤인진 교수

고려대학교 사회학과교수

고려대학교 세종캠퍼스 충남 연기군 조치원읍 339-700

전화: +82 41 860 1250

팩스: +82 41 862 5182

이메일: yunin@korea.ac.kr

김이선 박사

한국여성정책연구원 연구위원

서울특별시 은평구 불광동 1-363

전화: +82 2 3156 7158

팩스: +82 2 3156 7007

이메일: yskim@kwdimail.re.kr

황종택 논설위원

세계일보 논설위원

서울특별시 용산구 한강로 3가 63-1

전화: +82 2 2000 1617

이메일: jthwang@segye.com